



FLETORJA ZYRTARE

E

REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Publikimeve Zyrtare

Nr. 21

2000

Korrik

P Ë R M B A J T J A

Ligj nr.8630, datë 3.7.2000	Për një ndryshim në ligjin nr.7564, datë 19.5.1992 "Për të Drejtën e Autorit", ndryshura me ligjin nr.7329, datë 19.4.1995 dhe ligjin nr.8594, datë 6.4.2000	995
Ligj nr.8631, datë 3.7.2000	Për ratifikimin e "Amendamentit të Marrëveshjes Dypalëshe "Për riskedulimin e Detyrimeve të Borxhit të Jashtëm të Republikës së Shqipërisë ndaj Kreditorëve Hollandezë"	995
Ligj nr.8632, datë 3.7.2000	Për ratifikimin e "Marrëveshjes së Kredisë të Zhvillimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA) për projektin e Reformës në Administratën Publike"	1003
Ligj nr.8634, datë 6.7.2000	Për miratimin e "Marrëveshjes së Shitjes të Aksioneve të Shoqërisë Anonime "Banka Kombëtare Tregtare" ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Kent Bank, Koorporatës	1014

Ndërkombëtare Financiare (IFC) dhe Bankës Europiane për
Rindërtim dhe Zhvillim (BERZH)"

Vendim i KM Nr.341, datë 7.7.2000	Për një shtesë në vendimin nr.205, datë 13.4.1899, të Këshillit të Ministrave, "Për dispozitat zbatuese të Kodit Doganor"	1053
Vendim i Gj.K Nr.43	Shfuqizimi si antikushtetues i Vendimeve nr.740, datë 19.2.1997 të Gjykatës së Apelit Tiranë; nr.A-1, datë 17.1.2000 të Kolegjit Seleksionues të Kolegjeve të Bashkuara të Gjykatës së Lartë	1053
Autorizim Zyrtar nr.03, datë 8.6.2000	Për të vepruar si Shoqëri Sigurimi	1057
Autorizim Zyrtar nr.04, datë 8.6.2000	Për të vepruar si Shoqëri Sigurimi	1058

L I G J
Nr.8630, datë 3.7.2000

**PËR NJË NDRYSHIM NË LIGJIN NR.7564, DATË 19.5.1992, “PËR TË DREJTËN E
AUTORIT”, NDRYSHUAR ME LIGJIN NR.7329, DATË 19.4.1995 DHE LIGJIN NR.8594,
DATË 6.4.2000**

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e nje deputeti,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:

Neni 1

Në ligjin nr.7923, datë 19.4.1995 “ Për disa ndryshime në ligjin nr.7564 datë 19.5.1992 “ Për të drejtën e autorit”, në nenin 3 fjalía e fundit, bëhet:

“Agjencitë e autorëve krijohen sipas degëve të artit, por jo më shumë se një agjenci për çdo degë të artit.”

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2691, datë 7.7.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani.

L I G J
Nr.8631, datë 3.7.2000

**PËR RATIFIKIMIN E “AMENDAMENTIT TË MARRËVESHJES DYPALËSHE “PËR
RISKEDULIMIN E DETYRIMEVE TË BORXHIT TË JASHTËM TË REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË NDAJ KREDITORËVE HOLLANDEZË””**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Amendamenti i marrëveshjes dypalëshe “Për riskedulimin e detyrimeve të borxhit të jashtëm të Republikës së Shqipërisë ndaj kreditorëve Holandezë””.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2688, datë 7.7.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani.

**TERMAT E REFERENCËS
LIDHUR ME KONSOLIDIMIN E BORXHIT
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

I – HYRJE

Përfaqësuesit e Qeverive të Gjermanisë, Austrisë, Francës, Italisë, Japonisë, Holandës dhe të Federatës Ruse, të quajtura më poshtë “vendet pjesëmarrëse kreditore” kanë vendosur t’i akordojnë Republikës së Shqipërisë një lehtësim të shërbimit të borxhit të jashtëm të këtij vendi, në formën e një diferencimi pagesash.

Përfaqësuesit e Qeverive të vendeve pjesëmarrëse kreditore janë njoftuar mbi masat e rëndësishme që janë marrë në fushat ekonomike dhe financiare në kuadrin e programit të rregullimit të zbatuar nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë, mbështetur në marrëveshjen për Mbështetjen e Reformave Strukturore me Fondin Monetar Ndërkombëtar e miratuar nga Këshilli Administrativ i Fondit më 13 Maj 1998 dhe që mbulon periudhën deri më 12 Maj 2001. Kjo marrëveshje përmban angazhime të sakta në fushat ekonomike dhe financiare.

Përfaqësuesit e këtyre vende kanë theksuar rëndësinë që ata i kushtojnë përmbushjes së rregullt dhe të plotë të kësaj Marrëveshjeje dhe, në mënyrë të veçantë, rigjallërimit të sektorit prodhues dhe përmirësimit të drejtimit të financave shtetërore dhe të përdorimit të rezervave valutore.

Ata janë njohur me problemt shumë të rënda të bilancit të pagesave dhe me borxhin e madh të Republikës së Shqipërisë, si edhe me nivelin e ulët të të ardhurave për banor dhe janë të mendimit që të gjitha këto meritojnë një trajtim të veçantë të borxhit, duke pasur parasysh programin e rëndësishëm të rregullimit të theksuar më sipër.

II. REKOMANDIME LIDHUR ME TERMAT E REFERENCËS:

Duke marrë parasysh vështirësitë serioze të pagesave që has Republika e Shqipërisë, përfaqësuesit e vendeve pjesëmarrëse kreditore ranë dakord t’u rekomandojnë Qeverive të tyre ose organizmave përkatës, një lehtësim të borxhit të Republikës së Shqipërisë me anë të një ndryshimi (riorganizimi), sipas termave të mëposhtme:

1. Përcaktimi i borxheve për të cilat bëhet fjalë

Borxhet për të cilat do të zbatohet ky riorganizim janë:

a) kreditë tregtare, që kanë pasur në fillim një afat të kredisë mbi një vit, të garantuara ose të siguruar nga Qeveritë ose organizmat përkatës të vendeve pjesëmarrëse kreditore, të akorduara Qeverisë së Republikës së Shqipërisë ose organizmave përkatës të saj, ose të garantuara nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë ose institucionet e saj përkatëse dhe që janë objekt i një kontrate të përfunduar përpara 30 shtatorit 1993;

b) huatë qeveritare ose të organizmave përkatëse të vendeve pjesëmarrëse kreditore, që kanë që në fillim një zgjatje të kredisë mbi një vit, të akorduara Qeverisë së Republikës së Shqipërisë ose organizmave të saj përkatëse, ose të garantuara nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë ose nga institucionet e saj përkatëse, dhe që janë objekt i një kontrate të përfunduar përpara 30 Shtatorit 1993.

c) shlyerjet e principalit dhe të interesave që rezultojnë nga marrëveshjet e konsolidimit të përfunduar ose për t’u përfunduar në zbatim të Nenit I të Termave të Referencës së 15 dhjetorit 1993;

d) shlyerjet e principalit dhe të interesave që rezultojnë nga marrëveshjet e konsolidimit të përfunduar ose për t’u përfunduar në zbatim të Nenit II, paragrafet 1 dhe 2 të Termave të Referencës së 22 korrikut 1998;

e) huatë dhe kreditë, që kanë fillimisht një kohëzgjatje mbi një vit dhe që janë objekt i një kontrate ose i çdo forme tjetër marrëveshjeje financiare e përfunduar midis 30 shtatorit 1993 dhe 1 prillit 1999;

f) kreditë tregëtare që kanë fillimisht një kohëzgjatje më të vogël ose të barabartë me një vit, të përfunduara përpara 1 prillit 1999;

Në këtë riorganizim përfshihet shërbimi i borxhit, në kuptimin e borxheve të përshkruara më sipër në këto terma reference dhe i kryen nëpërmjet mekanizmave speciale të pagesës ose llogarive të tjera të jashtme. Vendet pjesëmarrëse ose kreditore do të ricaktojnë, do të rifinancojnë ose do të marrin masa të tjera të përshtatshme me qëllim që të sigurojnë që kjo kategori e borxheve të trajtohet sipas termave të krahasueshme me ato të zbatuara për borxhe të tjera që përfshihen në këto Terma Reference.

Kuptohet që shërbimi i borxhit për huatë dhe kreditë e përfshira në paragrafet 1.e) dhe 1.f) në asnjë rast nuk do të preket me një trajtim përfundimtar.

2. Kushtet e reja të shlyerjes

Lehtësimi i borxhit do të bëhet sipas mënyrës së mëposhtme:

a) 100% e shumave të principalit dhe të interesave (duke përfshirë edhe interes -vonesat) që duheshin paguar më 31 mars 1999 dhe që nuk janë paguar dhe 100% e shumave të principalit dhe interesave (duke përfshirë edhe interes vonesat) që duhen paguar në periudhën ndërmjet 1 prillit 1999 dhe 30 qershorit 2000 (duke përfshirë edhe këtë datë) dhe që nuk janë paguar për kreditë dhe huatë e cituara në paragrafët 1.a), 1.b), 1.c), 1.d), 1.e) dhe 1.f) këtu më sipër, do të ricaktohen ose rifinancohen. Kthimi i shumave përkatëse nga ana e Qeverisë së Republikës të Shqipërisë, do të kryhet në 10 këste të barabarta dhe të njëpasnjëshme gjashtëmujore, kësti i parë do të paguhet më 30 qershor 2001 dhe i fundit më 31 dhjetor 2005;

b) Përqindjet dhe kushtet e interesit për marrëveshjet e ricaktimit ose të rifinancimit që mbulohen nga paragrafi a) më sipër dhe nga paragrafi c) më poshtë, do të përcaktohen në baza dypalëshe ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Qeverisë ose institucionit përkatës të secilit prej vendeve pjesëmarrëse kreditore, mbi bazën e përqindjes përkatëse të tregut. Përsa i përket Huave të Ndihmës Shtetërore për Zhvillim, përqindjet dhe kushtet e interesit do të jenë të paktën po aq favorizuese sa edhe përqindjet koncensionale që zbatohen aktualisht për këto hua.

Interes-vonesat janë interesa që zbatohen për periudhën midis datës së fiksuar në kontratë për pagesën e principalit dhe të interesave që duhen paguar dhe që nuk janë paguar dhe një datë që do të fiksohet në marrëveshjet dypalëshe që do të nënshkruhen në zbatim të këtyre Termave të Referencës.

c) 100% e interesave të parashikuara ndërmjet 1 Prillit 1999 dhe 30 Qershorit 2000 (duke përfshirë edhe këtë datë), për shumat e konsoliduara dhe të theksuara në paragrafin a) këtu më sipër, do të kapitalizohen me 30 Qershor 2000 dhe do të paguhet në 10 këste të barabarta dhe të njëpasnjëshme gjashtëmujore, i pari më 30 qershor 2001 dhe i fundit më 31 dhjetor 2005.

III. REKOMANDIME TË PËRGJITHSHME

1. Me qëllim që të sigurojë një trajtim të barabartë të borxhit të saj kundrejt të gjithë kreditorëve publikë ose privatë, Qeveria e Republikës së Shqipërisë angazhohet të negociojë në afatet më të përshtatshme me të gjithë kreditorët e saj të jashtëm, marrëveshje të riadministrimit të borxhit me terma të krahasueshme me ato të parashikuara nga këto Terma Reference.

Qeveria e Republikës së Shqipërisë angazhohet që të mos i akordojë asnjë kategorie të kreditorëve të jashtëm dhe në mënyrë të veçantë vendeve kreditore që nuk marrin pjesë në këto Terma Reference, bankave tregtare dhe furnitorëve një trajtim më të favorshëm se ai i akorduar vendeve pjesëmarrëse kreditore dhe kreditë me kohëzgjatje dhe natyrë juridike të ngjashme.

Me qëllim që të krahasohen marrëveshjet e përfunduara ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë me kreditorët e saj që nuk janë pjesëmarrës në këto Terma Reference, nga njëra anë, dhe marrëveshjet e përfunduara me vendet pjesëmarrëse kreditore, nga ana tjetër, do të merren në konsideratë të gjitha elementet domethënëse, ndërmjet të cilave: rreziku real i vendeve kreditore që nuk marrin pjesë në këto Terma Reference; niveli i pagesave në para që janë kryer në favor të këtyre vendeve nga ana e Republikës së Shqipërisë në raport me peshën e tyre në borxhin e jashtëm të Republikës së Shqipërisë; natyra dhe tiparet e çdo varianti të paraqitur, duke përfshirë edhe blerjen e borxhit, si edhe të gjitha karakteristikat e pretendimeve të ribiseduara dhe në mënyrë të veçantë termat e pagesës (kthimit të borxhit) të çfarëdo forme dhe në përgjithësi, lidhjet financiare midis Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe vendeve kreditore që nuk marrin pjesë në këto Terma Reference.

2. Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të njoftojë me shkrim Presidentin e Klubit të Parisit,

jo më vonë se 31 mars 2000, mbi gjendjen e bisedimeve të saj dhe me përmbajtjen e marrëveshjeve dypalëshe që ajo ka arritur me kreditorët e tjerë. Përveç kësaj, Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të njoftojë rregullisht me shkrim Presidentin e Klubit të Parisit për gjendjen e bisedimeve me kreditorët e tjerë dhe për pagesat e kryera në favor të tyre.

3. Dispozitat e këtyre Termave të Referencës nuk zbatohen për ato vende kreditore për të cilat shuma e përgjithshme e kësteve të principalit dhe interesit që duhen paguar gjatë periudhës së riorganizimit në kuptimin e borxheve të specifikuar në Nenin II, paragrafi 2, është më e vogël se 150,000 SDR.

Pagesat për këto vende duhen kryer më 30 Qershor 2001. Interesat e pashlyera për këto shuma do të llogariten dhe kapitalizohen më 30 Qershor 2000.

4. Vendet pjesëmarrëse kreditore kanë rënë dakord, që secili prej tyre do t'i japë, me kërkesën e çdo vendi tjetër pjesëmarrës kreditor një kopje të marrëveshjes së saj dypalëshe me Qeverinë e Republikës së Shqipërisë në zbatim të këtyre Termave të Referencës. Qeveria e Republikës së Shqipërisë është në dijeni të kësaj dispozite.

5. Secili prej vendeve pjesëmarrëse kreditore pranon të njoftojë Presidentin e Klubit të Parisit për datën e nënshkrimit të marrëveshjes përkatëse dypalëshe, për përqindjet e interesit që janë zbatuar si dhe për shumat e borxhit që kanë të bëjnë me secilën prej marrëveshjeve. Qeveria e Republikës së Shqipërisë është në dijeni të kësaj dispozite.

6. Qeveria e Republikës së Shqipërisë angazhohet të paguajë të gjitha këstet që duhen paguar dhe që nuk janë paguar deri në datën e këtyre Termave të Referencës në lidhje me konsolidimin e huave, kredive ose të gjitha formave të tjera të rregullimit financiar të pagueshme me para, të akorduara ose të garantuara nga Qeveritë ose organizmat përkatës të vendeve pjesëmarrëse kreditore, dhe që nuk bëjnë pjesë në fushën e zbatimit të këtyre Termave të Referencës, dhe kjo sa më shpejt që të jetë e mundur, dhe në çdo rast, jo më vonë se 31 Dhjetor 1999.

Për këto shuma do të zbatohen interes-vonesa.

IV. ZBATIMI

Mënyrat e ricaktimit ose të rifinancimit do të fiksohen në marrëveshjet dypalëshe që do të nënshkruhen nga qeveritë ose organizmat përkatës të secilit prej vendeve pjesëmarrëse kreditore me Qeverinë e Republikës së Shqipërisë mbi bazën e parimeve të mëposhtme:

1) Qeveria ose institucionet përkatës të çdo vendi pjesëmarrës kreditor:

- Ose do të rifinancojë borxhet, duke vënë në dispozicion të Qeverisë së Republikës së Shqipërisë financime të reja në përputhje me këstet ekzistuese të pagesës gjatë periudhës së konsolidimit dhe për përqindjet e treguara më lart. Këto financime do të kthehen (paguhet) nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë në përputhje me këstet e treguara në Nenin II.2 më sipër;
- Ose do të ricaktojë këstet përkatëse.

2) Të gjitha çështjet e tjera që kanë të bëjnë me ricaktimin ose rifinancimin do të fiksohen në marrëveshjet dypalëshe që Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe qeveritë ose organizmat përkatës të vendeve pjesëmarrëse kreditore do të përpiqen të përfundojnë në afate sa më të përshtatshme, dhe në çdo rast, përpara 31 marsit 2000.

3) Dispozitat e këtyre Termave të Referencës do të vazhdojnë të zbatohen me kusht që Qeveria e Republikës së Shqipërisë vazhdon të ketë një marrëveshje përkatëse me FMN-në dhe që ajo të ketë kryer në kohën e duhur pagesat e parashikuara nga këto Terma Reference.

Për këtë qëllim, Qeveria e Republikës së Shqipërisë është dakord që FMN-ja të njoftojë me shkrim Presidentin e Klubit të Parisit mbi gjendjen e marrëdhënieve ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe FMN-së.

4) Përfaqësuesit e Qeverive të vendeve pjesëmarrëse kreditore dhe përfaqësuesit e Qeverisë së Republikës të Shqipërisë kanë rënë dakord t'u rekomandojnë qeverive ose organizmave të tyre përkatëse që të fillojnë sa më shpejt bisedimet dypalëshe dhe t'i zhvillojnë ato mbi bazën e parimeve të theksuara më sipër.

ANEKS V

Rishikim i detyrimeve të riskeduluara

Datë 18.02.2000

Shteti: Shqipëri

Konsolidimi 202 ToR 201 Principal dhe Interes Monedha NLG

Data e Marrëveshjes Shumëpalëshe: 14.10.1999 Data e Marrëveshjes Dypalëshe:

Nga Konsolidimi (No)	Data e detyrimit	Prncipal	Interes Konsolid.	Gjithsej.
201 Vonesa afatshkurtra (30.09.93)	31.12.1999	248.928		248,928
	31.12.1999		29.227	29.227
	30.06.2000	298.711		298.711
	30.06.2000		20.349	20.349
Gjithsej Konsolidimi 201		547.639	49.576	597.215
GJITHSEJ:		547.639	49.576	597.215

Rishikimi i Detyrimeve të Riskeduluara

Data 18.02.2000

Shteti: Shqipëri

Konsolidimi 203 ToR 201, Interes-Vonesa 01.01.2000/Monedha NLG

Data e Marrëveshjes Shumëpalëshe: 14.10.1999 Data e Marrëveshjes Dypalëshe:

Nga Konsolidimi (No)	Data e detyrimit	Prncipal	Interes Konsolid.	Gjithsej.
202 Tor, Principal dhe Interes	30.06.2000		7.607	7.607
Gjithsej Konsolidimi 202			7.607	7.607
GJITHSEJ:			7.607	7.607

ANEKS VI

Rishikim i Pagesave të Konsoliduara

Data 18.02.2000

Shteti: Shqipëri

Konsolidimi 202 ToR 201, Principal dhe Interes / Monedha: NLG

Data e Marrëveshjes Shumëpalëshe: 14.10.1999 Data e Marrëveshjes Dypalëshe:

Data e Skedulimit	Pagesa %	Termat Int%	Përshkrimi	Pagesa e skeduluar	Rikonsolidimi numri / shuma	Pagesa Vonesat
30.06.2000		5.50	INTERES	7.607	203	

					7.607	
31.12.2000		5.50	INTERES	16.511		7.607
30.06.2001	10.00		PRINCIPAL	54.766		
	10.00		INT.KAPITALIZ.	4.958		
		5.50	INTERES	16.287		
31.12.2001	10.00		PRINCIPAL	54.766		
	10.00		INT.KAPITALIZ.	4.958		
		5.50	INTERES	14.903		
30.06.2002	10.00		PRINCIPAL	54.766		
	10.00		INT.KAPITALIZ.	4.958		
		5.50	INTERES	13.029		
31.12.2002	10.00		PRINCIPAL	54.766		
	10.00		INT.KAPITALIZ.	4.958		
		5.50	INTERES	11.592		
30.06.2003	10.00		PRINCIPAL	54.766		
	10.00		INT.KAPITALIZ.	4.958		
		5.50	INTERES	9.773		
31.12.2003	10.00		PRINCIPAL	54.766		
	10.00		INT.KAPITALIZ.	4.958		
		5.50	INTERES	8.280		
30.06.2004	10.00		PRINCIPAL	54.766		
	10.00		INT.KAPITALIZ.	4.958		
		5.50	INTERES	6.534		
31.12.2004	10.00		PRINCIPAL	54.766		
	10.00		INT.KAPITALIZ.	4.958		
		5.50	INTERES	4.953		
30.06.2005	10.00		PRINCIPAL	54.766		
	10.00		INT.KAPITALIZ.	4.958		
		5.50	INTERES	3.256		
31.12.2005	10.00		PRINCIPAL	54.745		
	10.00		INT.KAPITALIZ.	4.954		
		5.50	INTERES	1.657		
Gjithsej konsolidimi			PRINCIPAL	547.639		
			INT.KAPITALIZ.	49.576		
			INTERES	114.382		7.607
			INTERES-VONESA			
			PAGESA TË TJERA			
			SHTESA-			
			INTERESASH			

Rishikimi i Pagesave të Konsoliduara

Data 18.02.2000

Shteti: Shqipëri

Konsolidimi 203 ToR, Interes vonesa 01.01.2000/30.06.2000 /Monedha NLG

Data e Marrëveshjes Shumëpalëshe: 14.10.1999 Data e Marrëveshjes Dypalëshe:

Data e Skedulimit	Pagesa %	Termat Int%	Përshkrimi	Pagesa e skeduluar	Rikonsolidimi numri / shuma	Pagesa Vonesat
31.12.2000		5.50	INTERES	211		
30.06.2001	10.00		INT.KAPITALIZ.	762		

31.12.2001	10.00	5.50	INTERES	207	
			INT.KAPITALIZ.	762	
30.06.2000	10.00	5.50	INTERES	189	
			INT.KAPITALIZ.	762	
31.12.2002	10.00	5.50	INTERES	166	
			INT.KAPITALIZ.	762	
30.06.2003	10.00	5.50	INTERES	148	
			INT.KAPITALIZ.	762	
31.12.2003	10.00	5.50	INTERES	126	
			INT.KAPITALIZ.	762	
30.06.2004	10.00	5.50	INTERES	106	
			INT.KAPITALIZ.	762	
31.12.2004	10.00	5.50	INTERES	81	
			INT.KAPITALIZ.	762	
30.06.2005	10.00	5.50	INTERES	63	
			INT.KAPITALIZ.	762	
31.12.2005	10.00	5.50	INTERES	41	
			INT.KAPITALIZ.	749	
		5.50	INTERES	19	
Gjithsej konsolidimi			PRINCIPAL		
			INT.KAPITALIZ.		7.607
			INTERES		1.357
			PRINCIPAL		
			INT.KAPITALIZ.		
			INTERES		
			INTERES-VONESA		
			PAGESA TË TJERA		
			SHTESA-		
			INTERESASH		

L I G J
Nr.8632, datë 3.7.2000

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË KREDISË TË ZHVILLIMIT NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE SHOQATËS NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM (IDA) PËR PROJEKTIN E REFORMËS NË ADMINISTRATËN PUBLIKE”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e Kredisë së Zhvillimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA), për projektin e reformës në administratën publike”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2689, datë 7.7.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani.

NUMRI I KREDISË 3328 ALB

MARRËVESHJE PËR KREDI ZHVILLIMI

(Projekti i Reformës së Administratës Publike) ndërmjet Shqipërisë
dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (18 prill 2000)

MARRËVESHJE, datë 18 prill, 2000, ndërmjet SHQIPËRISE (Huamarrësi) dhe SHOQATËS
NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM (Shoqata).

MEQË Huamarrësi, duke përmbushur kërkesat e tij për sa i takon fizibilitetit dhe prioritetit të
Projektit përshkruar në Skedulin 2 të kësaj Marrëveshjeje, i ka kërkuar Shoqatës të asistojë në
financimin e Projektit;

MEQË Shoqata ka rënë dakord, mbi bazë, inter alia, të sa më sipër, t'i japë kredi Huamarrësit
sipas termave dhe kushteve të vendosura në këtë Marrëveshje;

PRANDAJ palët bien dakord për sa vijon:

Neni 1

Kushte të përgjithshme; Përcaktime

Seksioni 1.01. "Kushtet e Përgjithshme që u përkasin Marrëveshjeve mbi Kreditë për
Zhvillim" të Shoqatës, nënshkruar më datën 1 janar 1985 (ndryshuar në datë 2 dhjetor 1997), me
përmirësimet e bëra më poshtë (Kushtet e Përgjithshme), përbëjnë pjesë integrale të kësaj
Marrëveshjeje:

(a) Paragrafi i ri (c) i shtuar në Seksionin 3.04 të lexohet:

"Në qoftë se Shoqata do të marrë ndonjëherë më pak se shuma e duhur dhe e detyrueshme për
t'iu paguar asaj nën Marrëveshjen e Kredisë së Zhvillimit, Shoqata do të ketë të drejtën të alokojë dhe
aplikojë shumën e marrë në atë mënyrë dhe për të tilla qëllime ashtu siç do të vendosë Shoqata në
mënyrë të njëanshme nën Marrëveshjen e Kredisë së Zhvillimit." dhe

(b) Seksioni 11.01 është modifikuar duke zëvendësuar, në fjalinë e dytë, fjalën "radiogram"
me fjalën "faksimile" dhe duke formuar një fjali të re në fund të Seksionit të përmendur që do të
lexohet:

"Livrimet e bëra sipas transmetimit me faks do të konfirmohen gjithashtu edhe me postë."

Seksioni 1.02. Përveçse në rastet kur konteksti e kërkon ndryshe, termat e ndryshëm të
përcaktuar në Kushtet e Përgjithshme dhe në Parathënien e kësaj Marrëveshjeje kanë kuptimin
respektiv të dhënë ndërsa termat shtesë që vijojnë kanë kuptimet e mëposhtëm:

(a) "UIPARP" nënkupton Njësinë e Zbatimit të Programit të Reformës në Administratën
Publike të formuar nga Huamarrësi brenda Këshillit të Ministrave të tij dhe për të cilin bëhet fjalë në
Seksionin 3.05 të kësaj Marrëveshjeje; dhe

(b) "Llogari Speciale" nënkupton llogarinë për të cilën bëhet fjalë në seksionin 2.02(b) të
Marrëveshjes.

Neni 2

Kredia

Seksioni 2.01. Shoqata pranon t'i japë Huamarrësit, sipas kushteve dhe konditave të
përcaktuara ose të përmendura në Marrëveshjen e Kredisë së Zhvillimit, një shumë në monedha të
ndryshme baras me 6 milionë e treqind e njëzet e pesë mijë të Drejta të Posaçme Tërheqje (SDR
6,325,000).

Seksioni 2.02. (a) Shuma e kreditit mund të lëvizet nga Llogaria Speciale në përputhje me kërkesat e Skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje për shpenzimet e bëra (ose, në qoftë se Shoqata do të jetë dakord, të bëhet kështu) sipas kostos së arsyeshme të mallrave dhe shërbimeve që kërkohen për Projektin dhe të financohen nga të ardhurat e Kredisë.

(b) Huamarrësi mundet që për qëllime të Projektit, të hapë dhe të mbajë në dollarë një llogari speciale depozite në një bankë në terma dhe kondita që duhet të pranohen nga Shoqata, përfshirë mbrojtjen e përshtatshme kundrejt konfiskimit ose marrjes me forcë. Depozitat në dhe pagesat nga Llogaria Speciale do të bëhen në përputhje me kërkesat e Skedulit 5 të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 2.03. Data e Mbylljes do të jetë 31 dhjetor 2004, ose një datë e mëvonshme që do të përcaktohet nga Shoqata. Shoqata do të njoftojë menjëherë Huamarrësin mbi datën e mëvonshme.

Seksioni 2.04. (a) Huamarrësi do t'i paguajë Shoqatës një pagesë angazhimi mbi shumën kryesore të Kredisë së patërhequr nga koha në kohë, sipas një përqindjeje që do të vendoset nga Shoqata më 30 qershor të çdo viti, por duke mos kaluar raportin e gjysmës së një për qind (1/2 të 1%) në vit.

(b) Pagesa e angazhimit do të fillojë: (i) gjashtëdhjetë ditë nga data e nëshkrimit të kësaj Marrëveshjeje (data e maturimit) deri në data në të cilat shumat do të tërhiqen nga Huamarrësi nga Llogaria e Kredisë ose do të anulohen; dhe (ii) sipas përqindjes së caktuar më 30 qershor duke i paraprirë me një afat të ngushtë kohor datës së maturimit dhe në të tilla përqindje të tjera që mund të përcaktohen nga koha në kohë në përputhje me paragrafin (a) më sipër. Përqindja e vendosur më 30 qershor të secilit do të aplikohet që nga data e ardhshme e atij viti specifikuar në seksionin 2.06 të kësaj Marrëveshjeje.

(c) Pagesa e angazhimit do të paguhet: (i) në vende të tilla siç do të kërkohet në mënyrë të arsyeshme nga Shoqata; (ii) pa kufizime të çdo lloji që mund të imponohen nga, ose në territorin e, Huamarrësit; (iii) në monedhën e specifikuar në këtë Marrëveshje për qëllime të seksionit 4.02 të Kushteve të Përgjithshme ose në të tillë monedhë apo monedha të tjera të pranueshme të cilat mund të përcaktohen ose zgjidhen kohë pas kohe në përputhje me dispozitat e këtij seksioni.

Seksioni 2.05. Huamarrësi do t'i paguajë Shoqatës një pagesë shërbimi me një përqindje prej tre të katërtat e një për qind (3/4 e 1%) në vit të shumës së përgjithshme të Kredisë së tërhequr dhe të papaguar kohë pas kohe.

Seksioni 2.06. Pagesat e angazhimit dhe pagesat e shërbimeve do të paguhen dy herë në vit në 1 Shkurt dhe 1 Gusht për çdo vit.

Seksioni 2.07. (a) Në përputhje me paragrafet që vijojnë më poshtë (b), (c) dhe (d), Huamarrësi do të ripaguajë shumën e principalit të Kredisë në këste gjysmëvjetore çdo 1 shkurt dhe 1 gusht duke filluar në 1 gusht, 2010 dhe përfunduar në 1 shkurt 2040. Të gjitha këstet duke përfshirë këstin e pagueshëm në 1 shkurt 2020, duhet të jenë një për qind (1%) të shumës së principalit, dhe çdo këst pas kësaj date do të jetë dy për qind (2%) të shumës së principalit.

(b) Kurdo që: (i) prodhimi kombëtar bruto për frymë i huamarrësit, siç është përcaktuar nga Shoqata, do të tejkalojë për tre vjet rresht nivelin vjetor të caktuar nga Shoqata për kushtëzimin e përdorimit të burimeve të Shoqatës; dhe (ii) Banka do të konsiderojë besueshmërinë e Huamarrësit për dhënie kredie nga Banka, Shoqata, pas shqyrtimit dhe miratimit nga Drejtorët Ekzekutivë të Shoqatës dhe pasi ata të kenë shqyrtuar zhvillimin e ekonomisë së Huamarrësit, mund të ndryshojnë ripagimin e kësteve sipas dispozitave të paragrafit të mësipërm (a):

(A) duke i kërkuar Huamarrësit të ripaguajë dyfishin e huasë të secilit prej kësteve derisa të shlyhet shumata e principalit të Kredisë; dhe

(B) Duke i kërkuar Huamarrësit të fillojë shlyerjen e shumës së principalit të Kredisë sipas datës së pagesës së parë gjysmëvjetore referuar në paragrafin (a) të mësipërm që është gjashtë muaj ose më tepër pas datës në të cilën Shoqata njofton Huamarrësin se kanë ndodhur ngjarjet e parashikuara sipas këtij paragrafi (b), duke shtuar se megjithatë do të ketë një periudhë favorizuese (grace period), të paktën prej 5 vjetësh, për këtë shlyerje të principalit.

(c) Në qoftë se kërkohet kështu nga Huamarrësi, Shoqata mund të ndryshojë modifikimin referuar në paragrafin (b) më sipër, kështu që në vend të një pjese ose të të gjithë shtesës së shumave të këtyre kësteve, pagesa e interesit në një përqindje vjetore të caktuar me Shoqatën mbi shumën e principalit të Kredisë së tërhequr ose ende të papaguar nga koha në kohë, në qoftë se sipas gjykimit të Shoqatës, një ndryshim i tillë nuk do të ndryshojë elementin grant që përftohet sipas modifikimit të shlyerjes së siperpërmendur.

(d) Në qoftë se, në çdo kohë pas një modifikimi të termave sipas paragrafit (b) më sipër, Shoqata përcakton që gjendja ekonomike e Huamarrësit është keqësuar dukshëm, Shoqata nëse i kërkohet nga Huamarrësi, mund të bëjë modifikime të tjera të termave të shlyerjes për t'iu përshtatur skedulit të kësteve siç parashikohet në paragrafin (a) më sipër.

Seksioni 2.08. Monedha e Shteteve të Bashkuara të Amerikës caktohet si monedha e përdorshme për nevojat e Seksionit 4.02 të Kushteve të Përgjithshme.

Neni 3 **Ekzekutimi i Projektit**

Seksioni 3.01. (a) Huamarrësi deklaron angazhimin e tij për objektivat e Projektit siç janë vendosur në Skedulin 2 të kësaj Marrëveshjeje, dhe, për këtë qëllim, do të realizojë projektin nëpërmjet Zyrës së Kryeministrit të Huamarrësit me kujdesin e duhur dhe efencë dhe në përputhje me praktikat e përshtatshme financiare, administrative, institucionale dhe inxhinierike dhe do të sigurojë, në kohën e duhur, fondet, facilitetet, shërbimet dhe burime të tjera që kërkohen për projektin.

(b) Pa kufizime sipas përcaktimeve të paragrafit (a) të këtij seksioni dhe përveç rastit kur Huamarrësi dhe Shoqata do të bien dakord ndryshe, Huamarrësi do të zbatojë Projektin në përputhje me Programin e Zbatimit përcaktuar në skedulin 4 të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 3.02. Përveç rastit kur Shoqatat do të bjerë dakord ndryshe, prokurimi i mallrave, punëve dhe shërbimeve të konsulentëve do të administrohet sipas përcaktimeve të skedulit 3 të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 3.03. Për qëllime të seksionit 9.07 të Kushteve të Përgjithshme dhe pa kufizime, Huamarrësi do të:

(a) përgatisë, bazuar mbi udhëzime të pranueshme për Shoqatën, dhe t'ia dërgojë ato shoqatës jo më vonë se gjashtë (6) muaj pas Datës së Mbylljes ose një datë tjetër të mëvonshme siç mund të bihet dakord për këtë qëllim ndërmjet Huamarrësit dhe Shoqatës, një plan për operimin e ardhshëm të projektit dhe

(b) sigurojë Shoqatës një mundësi të arsyeshme për të shkëmbyer pikpamjet me Huamarrësin mbi këtë plan.

Seksioni 3.04. Drejtori i Projektit i cili do të raportojë direkt tek Kryeministri, do të ketë përgjegjësinë për Zbatimin e Projektit me UIPARP, me renditjen e funksioneve, plotësimin me personel dhe facilitete, në masë të kënaqshme për Shoqatën, do të bëjë dite-pas-dite zbatimin e Projektit dhe do të monitorojë progresin e tij.

Neni 4 **Marrëveshjet Financiare**

Seksioni 4.01. (a) Huamarrësi do të mbajë një sistem menaxhimi financiar, që të përfshijë regjistrimet dhe llogaritë, dhe do të përgatisë raporte financiare në një format të pranueshëm për Shoqatën, i përshtatshëm për të reflektuar operacionet, burimet dhe shpenzimet që lidhen me projektin.

(b) Huamarrësi do të:

(i) mbajë regjistrimet, llogaritë dhe raportet financiare referuar në paragrafin (a) të këtij Seksioni dhe regjistrimet e llogaritë për Llogarinë Speciale për çdo vit fiskal të audituar, në përputhje me standartet e auditimit të pranueshme nga Shoqata, të aplikuara në përputhje me rastin konkret, nga auditorë të pranueshëm për Shoqatën;

(ii) dërgojë Shoqatës sapo të jenë gati, por jo më vonë se 6 muaj pas fundit të çdo viti, (A) kopje të vërtetuara të pasqyrave financiare të referuara në paragrafin (a) të këtij seksioni për vitin e audituar, dhe (B) një opinion mbi këto pasqyra, regjistra e llogari dhe raportin e auditimit nga auditorët, me atë fushë dhe në detajet e kërkuara nga Shoqata; dhe

(iii) t'i dorëzojë Shoqatës ndonjë informacion në lidhje me këto regjistrime e llogari dhe auditimin e tyre, dhe në lidhje me auditorët e përmendur, siç mund të kërkojë Shoqata kohe pas kohe.

(c) Për të gjitha shpenzimet për të cilat janë bërë tërheqje nga Llogaria e Kredisë mbi bazën e pasqyrave të shpenzimeve, Huamarrësi do të:

(i) mbajë ose bëjë që të mbahen në përputhje me paragrafin (a) të këtij Seksioni, regjistrime dhe llogari të veçanta që reflektojnë këto shpenzime;

(ii) Mbjë, të paktën 1 vit pasi Shoqata të ketë marrë raportin e auditit për vitin fiskal në të cilin është bërë tërheqja e fundit nga Llogaria e Kredisë, të gjitha regjistrimet (kontratat, urdhrat, faturat, dhe dokumente të tjerë) që evidentojnë këto shpenzime;

(iii) bëjë të mundur përfaqësuesve të Shoqatës ekzaminimin e këtyre regjistrimeve; dhe

(iv) të sigurojë që këto regjistrime dhe llogari të jenë përfshirë në auditin vjetor të referuar në paragrafin (d) të këtij Seksioni dhe që raporti i këtij auditi të mbajë një opinion të veçantë nga auditorët e shprehur nëse pasqyrat e shpenzimeve të dhëna gjatë vitit fiskal bashkë me procedurat dhe kontrollet e brendshme, mund të mbështesin tërheqjet përkatëse.

Seksioni 4.02. (a) Pa kufizim nga dispozitat e Seksionit 4.01 të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi do të ndërmarrë një plan veprimi me kohë të caktuar, të pranueshëm për Shoqatën për të forcuar sistemin e menaxhimit financiar të referuar në paragrafin (a) të Seksionit 4.01 në mënyrë që të bëjë të mundur për Huamarrësin, jo më vonë se 30 Qershor 2001, ose ndonjë datë të rënë dakord me Shoqatën, për të përgatitur raportet e menaxhimit të Projektit, të pranueshme për Shoqatën, secili nga të cilët:

(i) (A) cakton burimet aktuale dhe aplikimet e fondeve të projektit, të dyja bashkë dhe për periudhën e mbuluar nga raporti i përmendur dhe burimet e projektuara dhe fondet e aplikimit për Projektin për periudhën 6-mujore që pason periudhën e mbuluar nga raporti dhe (B) tregon veç shpenzimet e financuara nga Kredia gjatë periudhës së mbuluar nga raporti i përmendur dhe shpenzimet e propozuara për t'u financuar nga Kredia gjatë periudhës 6-mujore që pason periudhën e mbuluar nga raporti i përmendur;

(ii) (A) përshkruan progresin fizik në implementimin e projektit, si bashkarisht dhe për periudhën e mbuluar nga raporti i përmendur dhe (B) shpjegon ndryshimet midis qëllimeve aktuale dhe të parashikuara të implementimit; dhe

(iii) vendos gjendjen e prokurimit sipas projektit dhe shpenzimeve të kontratave të financuara nga Kredia, në fundin e periudhës së mbuluar nga raporti i përmendur.

(b) Me mbarimin e planit të veprimit të referuar në paragrafin (a) të këtij Seksioni, Huamarrësi do të përgatisë, në përputhje me udhëzime të kënaqshme për Shoqatën, dhe dorëzojë Shoqatës jo më vonë 45 ditë pas përfundimit të çdo tremujori kalendarik një Raport të Menaxhimit të Projektit për këtë periudhë.

Neni 5

Data e Efektivitetit; Mbarimi

Seksioni 5.01. Ngjarjet e mëposhtme specifikohen si kushte shtesë për efektivitetin e Marrëveshjes së Kredisë së Zhvillimit brenda kuptimit të Seksionit 12.01 (b) të Kushteve të Përgjithshme:

(a) UIPARP duhet të jetë krijuar formalisht brenda Këshillit të Ministrave, me punonjësit e përshtatshëm të koordinimit të projektit, prokurimit, menaxhimit financiar dhe zyrat e nevojshme dhe pajisjet; dhe

(b) UIPARP do të jetë miratuar dhe do të fillojë implementimin e një sistemi financiar të lidhur me projektin, të pranueshëm për Shoqatën.

Seksioni 5.02. Data 90 ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje, specifikohet për qëllimet e Seksionit 12.04 të Kushteve të Përgjithshme.

Neni 6

Përfaqësuesi i Huamarrësit; Adresat

Seksioni 6.01. Ministri i Financave të Huamarrësit caktohet si përfaqësues i Huamarrësit për qëllime të Seksionit 11.03 të Kushteve të Përgjithshme.

Seksioni 6.02. Adresat e mëposhtme specifikohen për qëllimet e Seksionit 11.01 të Kushteve të Përgjithshme:

Për Huamarrësin: Ministria e Financave
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”

Tiranë

Për Shoqatën: International Development Association
1818 H St., N.W.
Washington D.C.
USA

Në dëshmi të kësaj, palët duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar, nënshkruajnë këtë marrëveshje në District of Columbia, SHBA, në datën e shkruar më parë.

SKEDULI 1 TËRHEQJA E SHUMAVE TË HUASË

1. Tabela më poshtë cakton kategoritë e zërave që do të financohen nga Kredia, shpërndarjen e shumave për çdo kategori dhe përqindjen e zërave që do të financohen nga çdo kategori:

Kategoria	Shuma e Kredisë së Alokuar (në SDR)	% e shpenzimeve për t'u financuar
(1) Mallra	1.445.000	100% e shpenzimeve të huaja për importe direkte, 100% e shpenzimeve lokale (me kosto fabrike) për mallrat e prodhuara në vend dhe 80% të mallrave të tjera të prokuruar në vend.
(2) Asistencë Teknike	4.205.000	100%
(3) Kosto operative	45.000	90%
(4) Të paalokuara	630.000	
TOTALI	6.325.000	

1. Për qëllimet e këtij Skeduli:

(a) termi “shpenzime të huaja” nënkupton shpenzimet në monedhën e ndonjë vendi përveç atij të Huamarrësit për mallra e shërbime të ofruara nga territori i ndonjë vendi përveç atij të Huamarrësit;

(b) termi “shpenzime lokale” nënkupton shpenzime në monedhën e Huamarrësit për mallra ose shërbime të ofruara nga territori i Huamarrësit; dhe

(c) termi “kosto operative në rritje” nënkupton shpenzime në rritje të kryera nga UIPARP për llogari të implementimit të projektit, menaxhimit, monitorimit dhe supervizionit, duke përfshirë kosto të arsyeshme të pajisjeve të zyrës dhe përkthimit të dokumenteve.

2. Përveç dispozitave të paragrafit 1 më sipër, asnjë tërheqje nuk do të bëhet për pagesën e shpenzimeve para datës së kësaj Marrëveshjeje.

3. Shoqata mund të kërkojë tërheqje nga llogaria e kredisë mbi bazën e pasqyrave të shpenzimeve, për shpenzime për: (i) mallra me kontrata më pak se 50,000 USD (ii) konsulentë individuale me kontrata më pak se 20,000 USD secili (iii) firmat konsulente me kontrata më pak se 50,000 USD secila (iv) kosto operative dhe trainim, me terma dhe kushte si Shoqata do të specifikojë me lajmërim nga Huamarrësi.

SKEDULI 2 PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Objektivi i Projektit është të asistojë Huamarrësin të përmirësojë kapacitetin e tij për formulimin dhe koordinimin e politikave dhe punën administrative në mënyrë që të krijohen kushte që do të inkurajojnë administratën publike të përmirësojë shërbimin e tyre.

Projekti konsiston në pjesët e mëposhtme, që mund të ndryshohen me marrëveshje të Huamarrësit dhe Shoqatës për të arritur këto objektiva:

Pjesa A: Menaxhimi i Shpenzimeve Publike

Përmirësimi i menaxhimit të shpenzimeve publike nëpërmjet (a) sigurimit të fokusit strategjik në formulimin e buxhetit (b) forcimit të ekzekutimit të buxhetit (c) forcimit të analizës makroekonomike dhe fiskale (d) forcimit të menaxhimit të përgjithshëm të Huamarrësit dhe (e) ngritjes së kapacitetit të prokurimit të Huamarrësit, nëpërmjet sigurimit të asistencës teknike, trainimit dhe hardware dhe software kompjuteri.

Pjesa B: Menaxhimi i Burimeve Njerëzore

Implementimi i Ligjit të Shërbimit Civil, forcimi i Departamentit të Administratës Publike dhe asistencës në krijimin e Institutit të Administratës Publike të Huamarrësit, nëpërmjet sigurimit të asistencës teknike, trainimit dhe hardware e software të kompjuterit.

Pjesa C: Formulimi i Politikave dhe Koordinimi

Rritja e analizës politike dhe kapacitetit koordinues, nëpërmjet asistencës teknike, trainimit dhe software e hardware kompjuteri.

Pjesa D: Menaxhimi i Projektit

Mbështetja e implementimit të projektit dhe ndërtimi i kapaciteteve të Huamarrësit për të monitoruar sistematikisht dhe publikuar impaktin e politikave dhe programeve nëpërmjet asistencës teknike.

Projekti parashikohet të përfundojë në 30 Qershor 2004.

SKEDULI 3 SHËRBIMET E KONSULENCËS DHE PROKURIMIT

Seksioni I. Prokurimi i Mallrave

Pjesa A: Të përgjithshme

Mallrat do të prokurohen në përputhje me (a) dispozitat e Seksionit I të “Udhëzimeve për prokurimin sipas Huave të IBRD dhe Kredive IDA” të botuara në Janar 1995 dhe të ndryshuara në Gusht 1996, Shtator 1997 dhe Janar 1999 (Udhëzimet) dhe dispozitat e pjesëve të mëposhtme të këtij Seksioni.

Pjesa B: Tenderi Ndërkombëtar

1. Përveç kur parashikohet ndryshe në pjesën C të këtij Seksioni, mallrat do të prokurohen me kontrata të lidhura në përputhje me dispozitat e Seksionit II të Udhëzimeve dhe paragrafit 5 të Lidhjes 1.

2. Dispozitat e mëposhtme do të aplikohen për mallra që do të prokurohen me kontrata në përputhje me dispozitat e paragrafit 1 të kësaj Pjese B.

Preference për mallrat e prodhuara në vend

Dispozitat e paragrafëve 2.54 dhe 2.55 të Udhëzimeve dhe Lidhjes 2 do të aplikohen për mallrat e prodhuara në territorin e Huamarrësit.

Pjesa C: Procedura të tjera prokurimi

1. Blerja Ndërkombëtare

Mallrat e vlerësuara që kushtojnë më pak se 100,000 USD për kontratë, deri shumën totale që nuk kalon 100,000 USD, mund të prokurohen me kontrata të dhëna mbi bazën e procedurave të blerjes ndërkombëtare në përputhje me dispozitat e paragrafëve 3.5 dhe 3.6 të Udhëzimeve.

Pjesa D: Miratimi nga IDA i vendimeve të prokurimit

1. Planifikimi i Prokurimit

Përpara lëshimit të ndonjë ftese për kontratë tenderi, plani i propozuar i prokurimit do t'i çohet Shoqatës për miratim, në përputhje me dispozitat e paragrafit 1 të Lidhjes 1 të Udhëzimeve. Prokurimi i të gjitha mallrave dhe punëve do të ndërmerret në përputhje me këtë plan prokurimi siç do të jenë aprovuar nga Shoqata dhe me dispozitat e paragrafit 1 të përmendur më sipër.

2. Miratimi paraprak

(a) Për çdo kontratë të Pjesës B të këtij seksioni, procedurat e dhëna në paragrafet 2 dhe 3 të Lidhjes 1 të Udhëzimeve do të aplikohen.

(b) Për kontratën e parë të Pjesës C të këtij seksioni, procedurat e paragrafëve 2 dhe 3 të Lidhjes 1 të Udhëzimeve do të aplikohen.

3. Miratimi më pas

Për çdo kontratë që nuk rregullohet nga paragrafi 2 i kësaj pjese, procedurat e paragrafit 4 të

Lidhjes 1 të Udhëzimeve do të aplikohen.

Seksioni II: Punësimi i Konsulentëve

Pjesa A: Të përgjithshme

1. Shërbimet e konsulencës do të prokurohen në përputhje me (a) dispozitat e Hyrjes dhe Seksionit IV të “Udhëzime: Zgjedhja dhe punësimi i Konsulentëve nga Huamarrës të Bankës Botërore” i botuar nga Shoqata në janar 1997 dhe ndryshuar në shtator 1997 dhe janar 1999, me ndryshimet e dhëna në paragrafin 2 të kësaj pjese A (Udhëzimet e Konsulentëve) dhe (b) dispozitat e pjesëve të mëposhtme të këtij seksioni II.

Pjesa B: Zgjedhja mbi bazën e kostos dhe cilësisë

Përveç kur parashikohet ndryshe nga pjesa C e këtij seksioni, shërbimet e konsulencës do të prokurohen me kontrata të akorduara në përputhje me dispozitat e Seksionit II të Udhëzimeve të Konsulentëve, paragrafi 3 i Lidhjes 1, Lidhjes 2 dhe dispozitat e paragrafëve 3.13 deri në 3.18 të aplikueshme në zgjedhjen mbi bazën e cilësisë dhe kostos të konsulentëve.

Pjesa C: Procedura të tjera për zgjedhjen e konsulentëve

1. Zgjedhja mbi bazën e kualifikimeve të konsulentëve

Shërbimet për studime të llogaritura të kushtojnë më pak se 80,000 USD për kontratë mund të prokurohen me kontrata të akorduara në përputhje me dispozitat e paragrafëve 3.1 dhe 3.7 të Udhëzimeve të Konsulentëve.

2. Zgjedhja mbi bazën e kostos më të ulët

Shërbimet për auditimin që llogariten të kushtojnë më pak se 40,000 USD për kontratë mund të prokurohen me kontrata të akorduara në përputhje me dispozitat e paragrafëve 3.1 dhe 3.6 të Udhëzimeve të Konsulentëve.

3. Konsulentët individualë

Shërbimet për detyra që plotësojnë kërkesat e dhëna në paragrafin 5.1 të Udhëzimeve të Konsulentëve do të prokurohen me kontrata të akorduara konsulentëve individuale në përputhje me dispozitat e paragrafëve 5.1 deri 5.3 të Udhëzimeve të Konsulentëve.

4. Zgjedhja nga një burim i vetëm

Shërbimet për trainimin (dhe vizitat e punës), me miratimin paraprak të Shoqatës mund të prokurohen në përputhje me dispozitat e paragrafëve 3.8 deri 3.11 të Udhëzimeve të Konsulentëve.

Pjesa D: Aprovimi nga Shoqata i Zgjedhjes së Konsulentëve

1. Planifikimi i Zgjedhjes

Përpara lëshimit të ndonjë kërkesë për propozim konsulentësh, plani i propozuar për zgjedhjen e konsulentëve të projektit do t'i dërgohet Shoqatës për miratim, në përputhje me dispozitat e paragrafit 1 të Lidhjes 1 të Udhëzimeve të Konsulentëve. Zgjedhja e të gjithë shërbimeve të konsulencës do të ndërmerret në përputhje me planin e zgjedhjes siç do të jetë aprovuar nga Shoqata, dhe me dispozitat e paragrafit 1 më sipër.

2. Miratimi paraprak

(a) Për çdo kontratë për punësimin e firmave konsulente që llogaritet të kushtojnë 50,000 USD ose më shumë, procedurat e dhëna në paragrafët 1,2 (përveç nën-paragrafit të tretë të 2(a)) dhe 5 të Lidhjes 1 të Udhëzimeve të Konsulentëve do të aplikohen.

(b) Për çdo kontratë për punësimin e konsulentëve individualë të llogaritura që kushtojnë 20,000 USD ose më shumë dhe kontratat me një burim të vetëm, kualifikimet, eksperiencën, termat e referencës dhe termat e punësimit të konsulentëve do t'i dërgohen Shoqatës për miratim paraprak. Kontratat do të lidhen vetëm pasi të jepet ky miratim.

3. Miratimi pas

Për çdo kontratë që nuk rregullohet nga paragrafi 2 i kësaj pjese, procedurat e dhëna në paragrafin 4 të Lidhjes 1 të Udhëzimeve të Konsulentëve do të aplikohen.

SKEDULI 4 PROGRAMI I IMPLEMENTIMIT

1. Huamarrësi do të:

(a) mbajë politika dhe procedura të përshtatshme për të mundësuar monitorimin dhe vlerësimin mbi baza të vazhdueshme, në përputhje me tregues të kënaqshëm për Shoqatën, kryerjen e projektit dhe arritjen e objektivave të tij;

(b) përgatisë, sipas termave të references të kënaqshme për Shoqaten dhe dorëzojë Shoqatës, në fund të çdo viti, një raport që përmban rezultatet e monitorimit dhe vlerësimit të ndërmarrë mbi bazën e paragrafit (a) të këtij Seksioni, mbi progresin e arritur në projekt gjatë periudhës së datës që i paraprin datës së raportit të thënë dhe marrjes së masave të rekomanduara për të siguruar vazhdimin eficient të projektit dhe arritjen e objektivave gjatë periudhës që ndjek këtë datë;

(c) rishikojë, bashkë me Shoqatën, deri në 60 ditë pas datës së referuar në paragrafin (b) të këtij paragrafi, ose ndonjë datë tjetër siç mund të kërkojë Shoqata, raportin e referuar në paragrafin (b) të këtij seksioni dhe më pas, të marrë të gjitha masat e kërkuara për të siguruar përfundimin eficient të projektit dhe arritjen e objektivave të tij, bazuar në konkluzionet dhe rekomandimet e raportit të sipërpërmendur dhe pikëpamjeve të Shoqatës për këtë çështje.

SKEDULI 5 LLOGARIA SPECIALE

1. Për qëllime të këtij Seksioni:

(a) termi “kategori të mundshme” nënkupton Kategoritë 1 deri në 3 të tabelës së Skedulit 1 të kësaj Marrëveshjeje.

(b) termi “shpenzime të mundshme” nënkupton shpenzimet për koston e arsyeshme të mallrave e shërbimeve të kërkuar për Projektin dhe për t’u financuar nga Kredia, alokuar kohë pas kohe në Kategoritë e mundshme në përputhje me dispozitat e Skedulit 1 të kësaj Marrëveshjeje; dhe

(c) termi “alokim i autorizuar” nënkupton një shumë ekuivalente me 700,000 USD që mund të tërhiqet nga Llogaria e Kredisë dhe depozitohet në Llogarinë Speciale sipas nenit 3(a) të këtij Skeduli, me kusht që përveç kur Shoqata bie dakord ndryshe, Alokimi i Autorizuar të kufizohet në një shumë ekuivalente me 350,000 USD deri kur shuma totale e tërheqjeve nga Llogaria e Kredisë plus shumën totale të angazhimeve të papaguara speciale të marra nga Shoqata sipas seksionit 5.02 të Kushteve të Përgjithshme do të jenë të barabarta ose kalojnë 2,500,000 SDR.

2. Pagesat nga Llogaria Speciale do të bëhen ekskluzivisht për shpenzimet e mundshme në përputhje me dispozitat e këtij Skeduli.

3. Pasi Shoqata të ketë marrë evidencë të kënaqshme që Llogaria speciale është hapur siç duhet, tërheqjet nga Alokimi i Autorizuar dhe tërheqjet e mëpasme për të mbushur Llogarinë speciale do të bëhen si më poshtë:

(a) Për tërheqje të Alokimit të Autorizuar, Huamarrësi do t’i dorëzojë Shoqatës një kërkesë, ose kërkesa për depozitë në Llogarinë speciale në një shumë, ose shuma që nuk kalojnë shumën totale të alokimit të autorizuar. Mbi bazën e kësaj kërkesë, ose kërkesave, Shoqata do të tërheqë në emër të Huamarrësit nga Llogaria e Kredisë dhe depozitojë në Llogarinë speciale shumat e tilla si mund të ketë kërkuar Huamarrësi.

(b) (i) Për mbushjen e Llogarisë Speciale, Huamarrësi do t’i dorëzojë Shoqatës kërkesa për depozitë në Llogarinë Speciale në intervale të tilla siç mund të specifikojë Shoqata.

(ii) Përpara ose në kohën e kësaj kërkesë, Huamarrësi do t’i dorëzojë Shoqatës dokumentet dhe evidencë tjetër të kërkuar sipas paragrafit 4 e këtij Skeduli për pagesa për të cilën është kërkuar mbushja. Mbi bazën e kësaj kërkesë të tillë, Shoqata, në emër të Huamarrësit, do të tërheqë nga Llogaria e Kredisë dhe depozitojë në Llogarinë Speciale shumat e tilla si Huamarrësi do të ketë kërkuar dhe siç do të jenë treguar në dokumentet e përmendura dhe evidenca të tjera të jenë paguar nga Llogaria Speciale për shpenzime të mundshme. Të gjitha këto depozita do të tërhiqen nga Shoqata nga Llogaria e Kredisë sipas Kategorive respektive të mundshme, dhe në shumat respektive ekuivalente, siç mund të jenë justifikuar nga dokumentat e thëna dhe evidencë tjetër.

4. Për çdo pagesë të bërë nga Huamarrësi nga Llogaria Speciale, Huamarrësi, në kohën që mund t’i kërkojë Shoqata, do t’i dërgojë asaj dokumentat ose evidencë tjetër që tregon se kjo pagesë është bërë ekskluzivisht për shpenzimet e mundshme.

5. Përveç dispozitave të paragrafit 3 të këtij Skeduli, Shoqata nuk do të kërkohet të bëjë depozita të tjera në Llogarinë Speciale:

(a) nëse në ndonjë kohë, Shoqata do të ketë vendosur dhe tërheqje të mëtejshme do të bëhen nga Huamarrësi direkt nga Llogaria e Kredisë në përputhje me dispozitat e Nenit 5 të Kushteve të Përgjithshme dhe paragrafit (a) të seksionit 2.02 të kësaj Marrëveshjeje;

(b) nëse Huamarrësi nuk do t’i ketë dorëzuar Shoqatës, brenda periudhës së kohës së specifikuar në Seksionin 4.01 (b) (ii) të kësaj Marrëveshjeje, ndonjë nga raportet e auditimit të

kërkuara për t'u dorëzuar Shoqatës në bazë të Seksionit të thënë për auditimin e regjistrave dhe llogarive të Llogarisë Speciale;

(c) nëse, ndonjëherë, Shoqata do të ketë njoftuar Huamarrësin për qëllimin e saj për të pezulluar pjesërisht ose tërësisht të drejtën e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga Llogaria e Kredisë sipas dispozitave të Seksionit 6.02 të Kushteve të Përgjithshme; ose

(d) sapo shuma totale e tërhequr nga Kredia për Kategoritë e mundshme, minus shumën totale të të gjithë angazhimeve të ndërmarra nga Shoqata sipas Seksionit 5.02 të Kushteve të Përgjithshme për projektin, do të arrijnë ekuivalentin e dyfishit të shumës së alokimit të autorizuar.

Më pas tërheqjet nga Llogaria e Kredisë të shumës së mbetur të Kredisë të alokuar në Kategori të mundshme do të ndjekin procedura të tilla si do të specifikojë Shoqata duke lajmëruar Huamarrësin. Tërheqjet e mëtejshme do të bëhen vetëm pasi Shoqata të jetë e kënaqur që të gjitha shumat e mbetura në depozitë në Llogarinë Speciale deri në datën e këtij lajmi do të përdoren për të bërë pagesa për shpenzime të mundshme.

6. (a) Nëse Shoqata do të ketë vendosur ndonjëherë që pagesa nga Llogaria Speciale (i) është bërë për një shpenzim ose në një shumë jo të mundshme sipas paragrafit 2 të këtij Skeduli; ose (ii) nuk është justifikuar me evidencë dërguar Shoqatës, Huamarrësi menjëherë me lajmërimin nga Shoqata, do të (A) sigurojë evidencë të tillë siç mund të kërkojë ajo ose (B) depozitojë në Llogarinë Speciale (ose rimbursojë Shoqatën, nëse ajo kërkon) shumën e kësaj pagese ose pjesën e pajustificuar. Përveç kur Shoqata bie dakord ndryshe, asnjë depozitë e mëtejshme nuk do të bëhet në Llogarinë Speciale derisa Huamarrësi të ketë dhënë këtë evidencë ose të ketë bërë këtë depozitë ose rimbursim, siç mund të jetë rasti.

(b) Nëse Shoqata ka vendosur që ndonjë shumë e mbetur në Llogarinë Speciale nuk do të kërkohej për të mbuluar pagesa të tjera për shpenzime të mundshme, Huamarrësi do të rimbursojë Shoqatën për shumën e mbetur, menjëherë me lajmërimin e Shoqatës.

(c) Huamarrësi me lajmërimin e Shoqatës, mund t'i rimbursojë Shoqatës të gjithë ose një pjesë të fondeve në depozitë në Llogarinë Speciale.

(d) Rimbursimet Shoqates, të bëra sipas paragrafeve 6 a, b dhe c të këtij Skeduli, do të kreditohen në Llogarinë e Kredisë për tërheqje të mëtejshme ose anulim në përputhje me dispozitat përkatëse të kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë Kushtet e Përgjithshme.

L I G J
Nr.8634, datë 6.7.2000

PËR MIRATIMIN E “MARRËVESHJES SË SHITJES TË AKSIONEVE TË SHOQËRISË ANONIME “BANKA KOMBËTARE TREGTARE” NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KENT BANK, KOORPORATËS NDËRKOMBËTARE FINANCIARE (IFC) DHE BANKËS EUROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM (BERZH)”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:

Neni 1

Miratohet “Marrëveshja e shitjes së aksioneve të shoqërisë anonime “Banka Kombëtare Tregtare” ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Kent Bank, Koorporatës Ndërkombëtare Financiare (IFC) dhe Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim (BERZH)”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2692, datë 12.7.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani.

MARRËVESHJE E BLERJES SË AKSIONEVE NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EUROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM DHE KORPORATËS FINANCIARE NDËRKOMBËTARE DHE KENT BANK A.S.

8 Qershor 2000

DUKE QENE SE:

(A) Banka Kombëtare Tregtare Sh.A. është një shoqëri anonime e organizuar, që ekziston dhe është e licencuar në bazë të ligjeve të Republikës së Shqipërisë (“Shoqëria”).

(B) Kapitali aksionar aktual i autorizuar i shoqërisë përbëhet nga 2 700 000 000 Lekë i ndarë në 27,000 Aksione të zakonshme me një vlerë nominale prej 100,000 Lekë secila, dhe të cilat janë të gjitha të emetuara, në qarkullim dhe të zotëruara nga shitësi (“Aksionet Ekzistuese”);

(C) Në përputhje me Ligjet e Privatizimit, shitësi synon të privatizojë Shoqërinë, përpara kësaj synon të ridenominojë kapitalin aksionar të shoqërisë dhe të riorganizojë bilancin e Shoqërisë;

(D) Në vijim të këtij ridenominimi dhe riorganizimi, kapitali aksionar i autorizuar i shoqërisë do të jetë shuma prej 10 000 000 US\$ dhe ekuivalenti në US\$ në datën e ridenominimit të 2 700 000 000 Lekë (rrumbullakosur në më të afërtën e 10 US\$) dhe e ndarë në Aksione të zakonshme me një vlerë nominale prej 10 US\$ secila, nga të cilat 1,000,000 aksione të tilla do të jenë të autorizuar por të paemtuara dhe pjesa e mbetur (“Aksionet e Shitjes”) do të emetohen, do të jenë në qarkullim dhe do të paguhën plotësisht e zotërohen nga Shitësi;

(E) Me qëllim që të privatizojë shoqërinë dhe në përputhje me Ligjin e Privatizimit dhe Vendimet e Këshillit të Ministrave, shitësi dëshiron t’i shesë Aksionet e Shitjes blerësve në përputhje me kushtet dhe afatet e kësaj Marrëveshjeje, përfshirë të drejtën e blerësve që t’ia rishesin Aksionet Shitësit në rrethana të caktuara specifike.

PËR KËTË ARSYE TANI, Palët bien dakord si më poshtë:

Neni 1 - PËRKUFIZIME

SEKSIONI 1.01. PËRKUFIZIME

Kudo që përdoren në këtë marrëveshje (përfshirë Pjesët dhe Shtesat), përveçse kur kërkohet ndryshe nga konteksti, termat në vazhdim do të kenë kuptimet e mëposhtme:

“Çmimi i Blerjes”

do të thotë;

(i) Në lidhje me Aksionet e Nënshkrimit, 10 milion USD; dhe

(ii) në lidhje me shumën e të gjitha Aksioneve të Rishitjes të cilat nuk janë Aksione nënshkrimi, shumën e çmimit paguar nga Blerësit për këto Aksione.

“Vlera Kontabël e Përshtatur”

do të thotë vlerën e të gjithë mjetëve të Shoqërisë, minus të gjithë detyrimet e Shoqërisë, siç tregohen edhe në Llogaritë Financiare deri në Datën e Transferimit (vërtetuar nga Auditorët), e përshtatur në mënyrë të tillë që të mos pasqyrojë Transhin e Dytë të Kredive.

“Dokumentet Ndihmëse”	do të thotë këtë Marrëveshje, Statutin, Letrën e Informimit të Shoqërisë, dhe Vendimet e Këshillit të Ministrave.
“Ligjet e Aplikueshme”	do të thotë çdo akt ligjor kombëtar ose lokal të aplikueshëm, urdhëresë, dekret, ose ligj tjetër, rregullore ose akt nënligjor ose çdo rregull, kod ose direktivë, ose çdo licencë, dhënie pëlqimi, leje, autorizim ose miratim tjetër që përfshin çdo njërin prej kushteve të përcaktuara këtu (që ka ose jo lidhje me mjedisin) të Republikës së Shqipërisë ose të çdo pjese brenda saj ose të çdo Enti Shtetëror ose personi me status ligjor (autonom ose jo) që ka juridiksion të aplikueshëm.
“Banka Arabo-Shqiptare Islamike”	do të thotë shoqëria anonime me të njëjtin emër, e organizuar, që ekziston dhe është e licencuar si bankë sipas Ligjeve të Aplikueshme.
“Auditorët”	do të thotë një firmë e tillë ekspertësh kontabël të pavarur që shoqëria mund të caktojë kohë pas kohë si auditorë të saj në përputhje me Seksionin 4.01.
“Autorizimi”	do të thotë çdo aplikim apo pëlqim, leje, licencë, koncesion, anulim, autorizim, miratim ose vërtetim, dhënia ose rinovimi i të cilave është në përgjegjësinë e çdo burse aksionesh ose Enti Shtetëror dhe që i kërkohet shoqërisë ose secilës prej Palëve për kryerjen e Projektit, ose, në lidhje me çdo aktivitet përkatës të tyre në Republikën e Shqipërisë të parashikuar në këtë Marrëveshje, në çdo Dokument Ndihmës ose në Licencën Bankare.
“Banka Italo-Shqiptare”	do të thotë shoqëria anonime me të njëjtin emër, e organizuar, që ekziston dhe është e licencuar si bankë sipas Ligjeve të Aplikueshme.
“Ligji Bankar”	do të thotë Ligji “Mbi Sistemin Bankar në Republikën e Shqipërisë” Nr. 8365, datë 2 Korrik 1998.
“Licenca Bankare”	do të thotë licenca e përgjithëshme nr. 6/1998 dhënë shoqërisë me 11 Janar 1999 nga Banka e Shqipërisë
“Banka e Shqipërisë ”	do të thotë Banka e Shqipërisë e organizuar dhe që ekziston në bazë të Ligjeve të Aplikueshme.
“Këshilli Drejtues”	do të thotë këshilli drejtues i Shoqërisë.
“Vlera Kontabël”	do të thotë vlera e të gjithë aktiveve të Shoqërisë, minus të gjithë pasivet e Shoqërisë, siç paraqiten në Llogaritë Financiare më të fundit të audituara deri në datën e llogaritjes.
“Ditë Pune”	do të thotë çfarëdo ditë (të ndryshme nga e Shtunë ose e Dielë) në të cilën bankat tregtare dhe tregjet e këmbimeve valutore janë të hapura për transkasionin e aktivitetit në tregun ndërbankar të Dollarit në Tiranë, Shqipëri, Londër, Angli dhe në New York, Shtetet e Bashkuara të Amerikës.

“Ndryshim në Ligj”	do të thotë dekretimi, miratimi, fillimi, revokimi, kthimi, modifikimi, ndryshimi ose abrogimi i çdo Ligji ose Autorizimi të Aplikueshëm që hyn në fuqi pas datës së kësaj Marrëveshjeje ose çdo ndryshim në interpretimin ose aplikimin e sa me sipër nga ndonjë Ent Shtetëror.
“Statut”	do të thotë dokumentet e themelimit të shoqërisë që përfshijnë: aktin e themelimit, procesverbalin e mbledhjes themeluese, vendimin e regjistrimit Nr.17469, datë 23 Korrik 1997 dhënë nga Gjykata e Tiranës që krijon Shoqërinë, dhe Statutin e regjistruar në bazë të këtij vendimi (në përputhje me Ligjet e Aplikueshme).
“Shoqëria”	përcaktohet në Lidhjen A.
“Letra e Informimit e Shoqërisë”	do të thotë letra adresuar BERZH-it dhe KFC-se nga shoqëria më datë 20 Janar 2000, që përmban përfaqësimet e shoqërisë përsa i përket të gjitha fakteve materiale në lidhje me Projektin, organizimin, statusin, operacionet, anëtarësimet, pasivet dhe aktivet e shoqërisë dhe çështje të tjera që kanë të bëjnë me transaksionet e parashikuara në këtë marrëveshje dhe Dokumentet e tjera Ndihmëse (siç janë rifreskuar me shkrim në ose pas datës së kësaj Marrëveshjeje).
“Datë e Llogaritjes”	do të thotë; (a) në lidhje me çdo Aksion Rishitjeje; (i) data e blerjes së një Aksioni të tillë të Rishitjes; dhe (ii) data e cila i bie të jetë gjashtë muaj pas një date të tillë blerjeje; (b) në lidhje me pagesat e dividendëve: (i) data e pagimit të një dividendi të tillë; dhe (ii) data e cila i bie të jetë gjashtë muaj pas një date të tillë pagimi (c) në lidhje me interesin e rrjedhur mbi një shumë të papaguar: (i) në datën e detyruar të kësaj shume; dhe (ii) në datën që bie 6 muaj pas kësaj date. (d) çdo përvjetor i datave të specifikuara në (a) (i) dhe (ii), (b) (i) dhe (ii) dhe (c) (i) dhe (ii) me kusht që nëse çdo datë e tillë nuk është Ditë Pune atëherë Data e Llogaritjes do të jetë Dita e Punës tjetër pasardhëse.
“Periudhë e Llogaritjes”	do të thotë çdo periudhë 6-mujore që fillon në një Datë Llogaritjeje dhe përfundon në Datën më të parë paraardhëse të Datës së Llogaritjes tjetër në vijim, me përjashtim të Periudhës së Llogaritjes së fundit që do të përfundojë në Datën e Ekzekutimit (në rastin e ndonjë llogaritje sipas Seksionit 7.05) ose datën aktuale të pagesës (në lidhje me ndonjë llogaritje sipas Seksionit 8.08).
“Vendimet e Këshillit të Ministrave”	do të thotë Vendimet e Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë Nr. 834 datë 30 Dhjetor 1998 dhe Aneksin 1 të bashkëngjitur këtij vendimi (instruksione mbi paraqitjen e

ofertave për tendër), Nr. 217 datë 23 Prill 1999, Nr. 218 datë 23 Prill 1999 dhe Nr. 18 datë 21 Janar 2000.

“Borxh”

do të thotë, në lidhje me çdo person, të gjitha detyrimet e këtij personi, qoftë të ndodhura në mënyrë të drejtpërdrejtë ose si garantues dhe qoftë të tashme, të ardhme, aktuale ose të mundshme, për pagimin ose shlyerjen e parave, duke përfshirë, pa kufizuar:

(a) shuma të pagueshme nga ky person në bazë të qirave ose rregullimeve të ngjashme gjatë periudhave të tyre përkatëse;

(b) çdo kredi dhënë këtij personi nga një furnizues mallrash ose në bazë të çdo blerje me këste apo rregullimi tjetër të ngjashëm; dhe

(c) përgjegjësi dhe detyrime të Palëve të treta në masën që janë garantuar nga ky person ose ky person përndryshe ka marrë përsipër ose është bërë përgjegjës për pagimin e përgjegjësive ose detyrimeve të tilla ose për sa ato janë siguruar nga çdo Barrë mbi pasuritë që zotëron ky person nëse ky person ka marrë përsipër ose jo ose është bërë përgjegjës ose jo për pagesën e përgjegjësive dhe detyrimeve të tilla.

“Drejtor”

do të thotë një anëtar të Këshillit Drejtues.

“Pagesa Dividendesh”

do të thotë shumën e të gjithë dividendëve paguar për Aksionet e Rishitjes nga Data e Transferimit deri në Datën e Ekzekutimit.

“Dollarë dhe US\$”

do të thotë monedha ligjore të Shteteve të Bashkuara të Amerikës.

“Njoftim i Ngjarjes”

do të thotë një njoftim të nënshkruar nga çdo blerës dhe dërguar Shitësit në përputhje me Seksionin 7.01 që përcakton në detajë të arsyeshme rrethanat e Ngjarjes së Rishitjes që ka ndodhur.

“Aksionet Ekzistuese”

është përkufizuar në Pjesën B.

“Ekspert”

ka kuptimin e përkufizuar në Seksionin 7.05(b).

“Borxh Financiar”

do të thotë, në lidhje me çdo person, të gjitha Borxhet e këtij personi:

(a) për ose në lidhje me para të marra hua ose që rezultojnë nga ndonjë lehtësi kredituese apo marrëveshje financiare;

(b) për çmimin e shtyrë të blerjes së aktiveve ose shërbimeve (përveç kërkesave për t’u paguar që rezultojnë gjatë funksionimit normal të aktivitetit;

(c) që rezultojnë në bazë të çdo qiraje e cila do të kapitalizohet në bilancin e qiramarrësit në përputhje me Parimet Përgjithësisht të Pranuara të Kontabilitetit ose që përndryshe në substancë është një qira financiare;

(d) që rezultojnë në lidhje me çdo obligacion, bono, notë, kredi ose letrave me vlerë të tjera, çdo pranim ose kredi dokumentere ose çdo kërkesë për t’u arkëtuar të shitur ose të skontuar në një mënyrë të ndryshme nga ajo mbi baza të

pakthyeshme; ose

(e) që rezultojnë në bazë të çdo transaksioni tjetër i cili, në përputhje në Parimet Përgjithësisht të Pranuara të Kontabilitetit, ka efektin komercial të huamarrjes.

“Llogaritë Financiare”

do të thotë, llogaritë financiare (përfshirë bilancin, llogarinë e të ardhurave dhe pasqyrën e hyrjeve monetare dhe shënimet në to) të shoqërisë përgatitur në përputhje me Parimet Përgjithësisht të Pranuara të Kontabilitetit.

“Viti Financiar”

do të thotë, periudha që fillon çdo vit më 1 Janar dhe mbaron në 31 Dhjetorin në vijim.

“Transhi i Parë i Kredisë”

do të thotë, një transh aktivesh, pasivesh dhe zërash jashtë bilancit të Shoqërisë, vlera në to e të cilave, e bashkuar me pjesëmarrjet që do të transferohen nga shoqëria në përputhje me Seksionin 4.02 (e) është rënë dakord nga Palët të jetë 3.5 miliardë Lekë, për t’u transferuar nga shoqëria tek një Ent Shtetëror (apo ent tjetër i pranueshëm për blerësit).

“Parimet Përgjithësisht të Pranuara të Kontabilitetit”

do të thotë, Standardet Ndërkombëtare të Kontabilitetit të shpallura nga Komiteti i Standardeve Ndërkombëtare të Kontabilitetit dhe të zbatuara në mënyrë konsistente.

“Interesi Ndërbankar”

do të thotë, për çdo Periudhë Llogaritjeje, interesin vjetor të ofruar për depozita në Dollarë që paraqitet në Faqet e Referencës në ora 11:00 paradite, ora e Londrës, në ditën që bie dy Ditë Pune para ditës së parë të një Periudhe Llogaritjeje të tillë, për periudhën që afrohet më tepër me kohëzgjatjen e kësaj Periudhe Llogaritjeje (ose, nëse dy periudha janë të njësoj të përafërta me kohëzgjatjen e kësaj Periudhe Llogaritjeje, mesatarja e dy përqindjeve të interesit përkatës); me kusht që:

(a) nëse, për çdo arsye, Interesi Ndërbankar nuk mund të përcaktohet në një kohë të tillë duke iu referuar Faqeve të References, Interesi Ndërbankar për një Periudhë Llogaritjeje të tillë do të jetë interesi vjetor që është mesatarja aritmetike (e rrumbullakosur nga sipër, nëse është e nevojshme në të me afërtën e të 1/16 të një për qind) të vjetor interesave të ofruar për depozitat në Dollarë për një shumë të krahasueshme me pjesën së cilës i ka kaluar afati për një periudhë të njëjtë me këtë Periudhë Llogaritjeje që i këshillohen blerësve nga tre banka kryesore aktive në tregun ndërbankar në Londër të zgjedhura nga blerësit; dhe

(b) nëse ndonjë Palë përcakton që depozitat në Dollarë në tregun ndërbankar në Londër nuk ofrohen në shuma dhe për periudha të tilla, Interesi Ndërbankar për një Periudhë Llogaritjeje të tillë do të jetë kostoja e paguesit për shumën së cilës i ka kaluar afati (e shprehur si interes vjetor) për financimin e pjesës së cilës i ka kaluar afati dhe që është gjendje gjatë kësaj Periudhe Llogaritjeje nga çfarëdo burim që ai zgjedh.

“Tokat dhe ndërtesat”	do të thotë tokat dhe ndërtesat e specifikuara në Letrën e Informacionit.
“Lek”	do të thotë monedha ligjore e Republikës së Shqipërisë.
“Barrë”	do të thotë, çdo hipotekë, peng, detyrim, privilegj, prioritet, hipotekim pa kalim titulli pronësie, kufizim, cedim, barrë, sekuestro, kompensim ose tjetër interes sigurie të çdo lloji ose çdo marrëveshje tjetër ose rregullim që ka si pasojë dhënien e sigurimit mbi ose në lidhje me, ose çdo dallim të ose marrëveshjetë tjera preferenciale në lidhje me, çdo pasuri të tashme apo të ardhshme, të ardhura ose të drejta, përfshirë, pa kufizuar, çdo përcaktim të përfituesve apo të marrësve të pagesave që vijnë nga humbja ose çdo rregullimi të ngjashëm nën një policë sigurimi.
“Kontestim”	do të thotë çdo kontestim: (i) të paraqitur në Letrën e Informimit; ose (ii) që rezultojnë nga çdo rrethanë ose shkaktar veprimi që lind para Datës së Transferimit, nëse një rrethanë apo shkaktar i tillë veprimi ka qenë e njohur në Datën e Transferimit nga shitësi ose shoqëria apo jo; dhe
“Ministri i Financave”	do të thotë Ministri i Financave i Republikës së Shqipërisë.
“Ministria e Financave”	do të thotë Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë.
“Parlamenti”	do të thotë parlamenti i Republikës së Shqipërisë.
“Palë”	do të thotë një Palë në këtë Marrëveshje.
“Ligjet e Privatizimit”	do të thotë Ligjet e Republikës së Shqipërisë Nr.8103, datë 28 Mars 1998 dhe Nr. 8433 datë 21 Dhjetor 1998.
“Projekt”	do të thotë: (a) ridenominimi i kapitalit aksionar të shoqërisë në Dollarë; (b) riorganizimi i kapitalit aksionar të shoqërisë në mënyrë që shoqëria të ketë një kapital aksionar të barabartë me shumën prej 10 000 000 US\$ dhe ekuivalentin në US\$ në datën e ridenominimit të 2,700,000,000 Lekë rrumbullakosur në më të afertën e 10 US\$ dhe të ndarë në Aksione të autorizuar të zakonshme me një vlerë nominale prej 10 US\$ secila, prej të cilave 1 000 000 janë autorizuar por nuk janë emëtuar dhe pjesa tjetër janë emëtuar, paguar plotësisht dhe në pronësi të plotë të Ministrisë së Financave; (c) transferimi i aksioneve të zotëruara nga shoqëria në Bankën Italo-Shqiptare dhe në Bankën Islamike Arabo-Shqiptare një Enti Shtetëror (apo një enti tjetër të sugjeruar nga shitësi dhe të pranueshëm për blerësit), dhe vlera e pjesëmarrjeve të tilla kur bashkohet me Transhin e parë të Kredisë të rënë dakord nga Palët të jetë 3,5 bilionë Lekë; (d) transferimi një Enti Shtetëror (apo një enti tjetër të

sugjeruar nga shitësi dhe të pranueshëm për blerësit) i Transhit të Parë të Kredisë, vlera e të cilit kur mbliidhet me pjesëmarrjet referuar në pikën (c) më lart është rënë dakord nga Palët të jetë 3,5 bilionë Lekë;

(e) transferimi në shoqërinë nga Ministria e Financave, në lidhje me kalimin dhe transferimin e referuar në pikat (c) dhe (d) më lart, të Bonove të Thesarit, vlera e të cilave është rënë dakord nga Palët të jetë 3,5 bilionë Lekë dhe është subjekt i rregullimeve të mëvonshme në përputhje me paragrafin (i) më poshtë;

(f) privatizimi i shoqërisë në bazë të Ligjeve të Privatizimit nëpërmjet transferimit të 100% të kapitalit aksionar të autorizuar dhe emëtuar (organizuar në përputhje me paragrafin (b) më lart) për t'u zotëruar nga blerësit në proporcionet: BERZH (20% minus një Aksion), KFN (20% minus një Aksion) dhe KB (60% plus dy Aksione);

(g) nënshkrimi nga blerësit për t'u paguar plotësisht të 1,000,000 Aksioneve të zakonshme të autorizuar të paemëtuara të shoqërisë në proporcionet: BERZH (20%), KFN (20%) dhe KB (60%);

(h) transferimi i një Enti Shtetëror (apo të një enti tjetër të sugjeruar nga shitësi dhe të pranueshëm për blerësit) të Transhit të Dytë të Kredisë të Shoqërisë;

(i) rregullimi ndërmjet Palëve në lidhje me vlerën përfundimtare të rënë dakord të Bonove të Thesarit që do t'i transferohen shoqërisë sipas paragrafit (e) më sipër në mënyrë që të arrihet një Vlerë Kontabël e Përshtatur zero;

(j) operimi i shoqërisë si një bankë e licencuar pas Datës së Transferimit në përputhje me Statutin, Licencën Bankare, dhe dokumentin e politikës operuese dhe në mbështetje të Dokumenteve Ndihmëse; dhe

(k) zvogëlimi i kapitalit aksionar të shoqërisë në 10 milion US\$.

“Blerësit”	do të thotë KB, BERZH, dhe KFN ose përfaqësuesit e tyre përkatës të lejuar.
“Ngjarje Rishitjeje”	do të thotë ndonjë ngjarje e përshkruar në Seksionin 7.03.
“Limit Rishitjeje”	do të thotë dy për qind (2%) në vit i llogaritur mbi bazë 6-mujore.
“Njoftim Rishitjeje”	do të thotë një njoftim të firmosur nga çdo blerës dhe dërguar Shitësit në zbatim të Seksionit 7.01 që përcakton: (a) numrin total të Aksioneve të Rishitjes të mbajtura nga çdo blerës në datën e dërgimit të një njoftimi të tillë; (b) shumën e vlerësuar të Çmimit të Rishitjes në lidhje me këto Aksione të Rishitjes (duke përfshirë dhe detajet e llogaritjes), shumë e cila do të përshtatet në Datën e Ekzekutimit në përputhje me klauzolat e kësaj Marrëveshjeje; (c) Datën e Ekzekutimit; dhe (d) Vendin e Ekzekutimit.
“Periudhë Rishitjeje”	do të thotë çdo kohë nga Data e Transferimit deri në

	përvjetorin e dhjetë të Datës së Transferimit.
“Çmim Rishitjeje”	ka kuptimin e çmimit të thënë në Lajmin e Rishitjes dhe të llogaritur në përputhje me Seksionin 7.05.
“Përqindje Rishitjeje”	do të thotë shuma e Interesit Ndërbankar dhe Limitit të Rishitjes.
“Aksionet e Rishitjes”	do të thotë të gjitha Aksionet që ekzistojnë në datën e dërgimit të një Njoftimi Rishitjeje në përputhje me Seksionin 7.01, që janë 100% e kapitalit aksionar të autorizuar të shoqërisë në atë datë.
“Faqe Reference”	do të thotë paraqitjen e interesave ndërbankare të ofruara në Londër të bankave kryesore për depozita në Dollarë e përcaktuar si faqja 3750 në Shërbimin Telerate të Dow Jones (ose një faqe tjetër e tillë që mund të zëvendësojë faqen 3750 në Shërbimin Telerate të Dow Jones me qëllimin e paraqitjes së interesave bankare të ofruara në Londër për depozitat në Dollarë).
“Aksionet e Shitjes”	janë përcaktuar në Recitalin D.
“Transhi i Dytë i Kredisë”	do të thotë një transh aktivesh, pasivesh dhe zërash jashtë bilancit të Shoqërisë, për t’iu transferuar një Enti Shtetëror (apo enti tjetër të sugjeruar nga shitësi dhe të pranueshëm për blerësit) prej Shoqërisë.
“Datë e Ekzekutimit”	do të thotë data e specifikuar në Njoftimin e Rishitjes si data për pagimin e Çmimit të Rishitjes dhe transferimin e Aksioneve të Rishitjes, që do të jetë një Ditë Pune jo më tepër se 45 ditë pas dërgimit të Njoftimit të Rishitjes me kusht që, në qoftë se ndonjë çështje në lidhje me ndodhinë e një Ngjarje Rishitjeje ose llogaritjen e Çmimit të Rishitjes i dërgohet arbitrimit ose gjykatës në përputhje me Seksionin 8.12 dhe procedime të tilla fillojnë në ose para 40 ditësh nga dërgimi i Njoftimit të Rishitjes, atëherë, Data e Ekzekutimit do të konsiderohet të jetë më e hershmja e datës në të cilën: (i) procedime të tilla janë zgjidhur (ii) procedime të tilla janë tërhequr ose lënë (iii) nga ndonjë arbitrim ose gjykatë është marrë një vendim përfundimtar në lidhje me këto procedime. Për shmangien e dyshimit, në qoftë se ndonjë procedim i tillë ka filluar pas me tepër se 40 ditëve nga dërgimi i Njoftimit të Rishitjes, Data e Ekzekutimit do të mbetet ajo që është përcaktuar në Njoftimin e Rishitjes.
“Vend i Ekzekutimit”	do të thotë vendi i specifikuar në Njoftimin e Rishitjes përkatës për Shtetin e Shqipërisë për të paguar dhe blerësit për t’i transferuar Shtetit të Shqipërisë Aksionet e Rishitjes të shitura (përfshirë llogarinë në të cilën Çmimi i Rishitjes do të paguhet).
“Aksion”	do të thotë ndonjë Aksion Ekzistues, Aksionet e Shitjes, Aksionet e Rishitjes, dhe çdo aksion tjetër të shoqërisë së

bashku me të drejtat për të poseduar çdo aksion të tillë, dhe do të përfshijë çdo aksion të tillë ose të drejtë të dhënë mbi konvertimin, në ndarjen ose konsolidimin e çdo aksioni të tillë ose me ushtrimin e një të drejte të tillë.

“Qendra e Regjistrimit të Aksioneve”	do të thotë Qendra e Regjistrimit të Aksioneve e ngritur në bazë të Ligjit të Shtetit të Shqipërisë nr. 8108 datë 28 Mars 1996 dhe Vendimin e Këshillit të Ministrave të Shtetit të Shqipërisë Nr. 112 datë 19 Shkurt 1996.
“Ent Shtetëror”	do të thotë çdonjëri prej: (i) vetë Republika e Shqipërisë; (ii) Banka e Shqipërisë (iii) çdo organ legjislativ, çdo autoritet rregullator për tregtimin e letrave me vlerë, ministri ose departament, çdo autoritet gjyqësor civil apo ushtarak i çdo natyrë qoftë (duke përfshirë çdo gjykatë) në çdo rast të Republikës së Shqipërisë ose çdo nënndarje politike ose administrative të Republikës së Shqipërisë; dhe (iv) çdo pushtet lokal, korporatë, organizatë publike ose njësi të tjera që zotërohen ose kontrollohen direkt apo indirekt, ose që punojnë për llogari ose interes të një ose më shumë agjencive të Republikës së Shqipërisë.
“Nënshkrim”	do të thotë nënshkrimi sipas Projektit nga blerësit (me pagesë të plotë) të 1 000 000 Aksioneve të zakonshme të autorizuar dhe të paemtuara në proporcionet: BERZH (20%), KFN (20%) dhe KB (60%).
“Aksionet e nënshkrimit”	do të thotë Aksionet e blera nga blerësit sipas nënshkrimit.
“Filial”	do të thotë, në lidhje me çdo njësi, çdo njësi tjetër që mbi 50% e kapitalit të saj aksionar zotërohet, direkt ose indirekt, nga kjo njësi ose e cila përndryshe efektivisht kontrollohet nga një njësi e tillë.
“Transferim”	do të thotë transferimin dhe shitjen e Aksioneve të Shitjes nga shitësi tek blerësit në përputhje me Seksionin 3.01.
“Datë e Transferimit”	do të thotë data në të cilën ndodh Transferimi.
“Bono Thesari”	do të thotë një instrument borxhi të emetuar nga shitësi me maturim 6 muaj ose një periudhë tjetër maturimi siç do të bihet dakord midis Palëve, në një formë të rënë dakord.

SEKSIONI 1.02. INTERPRETIMI

(A) Në këtë Marrëveshje, përveç kur konteksti e kërkon ndryshe, fjalët që përcaktojnë njëjtin përfshijnë dhe shumësin dhe anasjelltas; dhe

(B) Në këtë Marrëveshje, përveç kur shfaqet qëllimi i kundërt, një referencë në:

(i) “aktive” përfshin pasuritë, të ardhurat dhe të drejtat e çdo përshkrimi;

(ii) “kontroll” (duke përfshirë, me kuptime të ndërlidhura me të, termat “kontrolluar nga” dhe “nen kontroll të përbashkët me”) përdorur në lidhje me ndonjë person, nënkupton posedimin, direkt apo indirekt, të së drejtës për të drejtuar ose shkaktuar drejtimin e manaxhimit dhe politikat e një personi të tillë, si nëpërmjet zotërimit të aksioneve votuese, interesit të pronësisë, kontratës apo në formë tjetër;

(iii) një “muaj” është një referencë për një periudhë që fillon nga një ditë në një muaj

kalendari dhe përfundon në ditën që korrespondon numerikisht në ditën në muajin tjetër kalendari, me përjashtim kur, nëse nuk ka ditë që korrespondon numerikisht në muajin në të cilin përfundon kjo periudhë, ajo periudhë do të përfundojë në ditën e fundit të atij muaji kalendari;

(iv) një “person” do të përfshijë çdo individ, person juridik, firmë, shoqëri, partneritet, Ent Shtetëror, joint-venturë, së bashku me pasuesit, të ngarkuarit e lejuar ose transferuesit e lejuar të një personi të tillë;

(v) “rregullorë” përfshin çdo udhëzim të çdo Enti Shtetëror;

(vi) kjo marrëveshje ose çdo dokument tjetër, kontratë ose marrëveshje do të përfshijë një referencë për çdo ndryshim të lejuar ose shtojcë të kësaj marrëveshje dhe çdo dokument, kontratë ose marrëveshje të tillë siç mund të ndryshohet, variojë ose shtohet kohë pas kohë por duke mos marrë parasysh ndonjë ndryshim, shtesë, zëvendësim apo kalim të bërë për prishjen e kësaj Marrëveshje;

(vii) kjo marrëveshje referohet kësaj marrëveshje së bashku me Shtesat dhe Pjesët bashkëngjitur;

(viii) çdo ligj, statut, dekret ose dispozitë ligjore do të përfshijë çdo ligj, statut, dekret ose dispozitë ligjore që ndryshon ose zëvendëson ose ka ndryshuar ose zëvendësuar ato dhe, do të përfshijë çdo legjislacion të nënrenditur (duke përfshirë, por pa kufizuar, çdo udhëzim ose vendim të një Enti Shtetëror) të hartuara në bazë të një ligji, statuti, dekreti ose dispozitë ligjore të tillë;

(ix) një Shtesë, nen, Seksion ose, Pjesë specifike, do të kuptohen si një referencë e asaj Shtese, neni, Seksioni, ose Pjesë specifike të kësaj Marrëveshjeje;

(x) titujt dhe tabela e përmbajtjes janë përfshirë vetëm për lehtësi referimi dhe nuk influencojnë interpretimin e kësaj Marrëveshjeje; dhe

(xi) një dokument “në formën e rënë dakord” do të nënkuptojë formën e një dokumenti të tillë të sigluar me parë nga Palët.

Neni 2 - DEKLARIMET DHE GARANCITË

SEKSIONI 2.01. DEKLARIMET NË LIDHJE ME PRIVATIZIMIN

Shitësi deklaron dhe garanton secilin nga blerësit si vijon:

(a) Privatizimi i shoqërisë është kryer dhe do të kryhet në përputhje me Ligjet e Privatizimit dhe Vendimet e Këshillit të Ministrave.

(b) Zgjedhja nga shitësi e KB si investitor strategjik në Shoqëri u krye në bazë të një procesi të drejtë dhe transparent, në përputhje me Ligjet e Privatizimit dhe Vendimet e Këshillit të Ministrave dhe nuk ka pasur shkelje të Ligjeve të Privatizimit, Vendimeve të Këshillit të Ministrave ose Ligjeve të Aplikueshme; dhe

(c) me dorëzimin fizik nga shitësi tek shoqëria, transferimi i Bonove të Thesarit do të këtë përfunduar dhe shoqëria do të fitojë titull të plotë pronësie ndaj këtyre Bonove të Thesarit në përputhje me Ligjet e Aplikueshme.

SEKSIONI 2.02. DEKLARIMET NË LIDHJE ME SHOQËRINË

Shitësi deklaron dhe garanton secilin nga blerësit si vijon:

(a) Shoqëria është një shoqëri anonime, e organizuar sipas rregullave dhe që ekziston vlefshmërisht në bazë të Ligjeve të Aplikueshme, e regjistruar në të gjithë organet përkatëse të regjistrimit në Republikën e Shqipërisë. Shoqëria gëzon të drejta të plota për të përdorur dhe zotëruar pronat (përfshirë Tokën dhe ndërtesat) që përdor ose zotëron dhe ka fuqi të plotë për të kryer aktivitetin që ushtron dhe Projektin.

(b) në datën e kësaj Marrëveshjeje, shoqëria ka një kapital aksionar të autorizuar prej 2,700,000,000 Lekë të ndarë në 27,000 Aksione të zakonshme me një vlerë nominale prej 100 000 Lekë secila;

(c) Shitësi ka titull të plotë pronësie mbi të gjithë Aksionet Ekzistuese. Të gjitha Aksionet Ekzistuese janë emetuar në mënyrë të vlefshme, në qarkullim dhe paguar plotësisht dhe përbëjnë tërësinë e kapitalit të emetuar, nënshkruar dhe paguar plotësisht të Shoqërisë. Nuk ekzistojnë opsione, mundësi blerjeje të aksioneve nga të tretë ose instrumenta të konvertueshëm në Aksione ose marrëveshje të tjera lidhur me Aksionet Ekzistuese ose për emetimin e Aksioneve shtesë të çdo klase ose përshkrimi. Asnjë person nuk ka ndonjë të drejtë (përveçse të asaj prej aksioneri) të marrë pjesë në

fittimet e Shoqërisë. Nuk ekzistojnë letra me vlerë të tjera të shoqërisë direkt apo indirekt të konvertueshme në ose të shkëmbyeshme për Aksione;

(d) Aksionet e Shitjes, kur t'i lëvrohen blerësve, do të jenë të autorizuar sipas rregullave, të emetuara vlefshmërisht, të paguara plotësisht dhe të lira e të pastra nga të gjitha Barret dhe pretendimet.

(e) Nuk ekzistojnë mundësi blerjeje aksionesh nga të tretë, opsione ose të drejta të tjera të pambyllura për të blerë apo poseduar, ose (përveç të drejtave të parablerjes të përcaktuara në Statut) të drejta parablerje në lidhje me emetimin apo shitjen e Aksioneve.

(f) Licenca Bankare është dhënë në mënyrë të vlefshme dhe mbahet nga shoqëria dhe e lejon shoqërinë të kryejë aktivitetet bankar në Shqipëri në përputhje me Ligjin Bankar.

(g) Shoqëria nuk ka Filiale. Përveç siç është detajuar në Letrën e Informimit të Shoqërisë, shoqëria nuk zotëron ndonjë letër me vlerë të emtuar nga ndonjë ent ligjor tjetër ose Ent Shtetëror. shoqëria nuk është partnere ose pjesëmarrëse në ndonjë joint – venture, ose partneritet të çfarëdolloji.

(h) deri në datën e kësaj Marrëveshjeje, informacioni i përmbajtur në Letrën e Informimit të shoqërisë është i vërtetë, i plotë dhe korrekt në të gjithë aspektet materiale dhe Letra e Informimit e shoqërisë nuk përmban deklarata të pavërteta ose të shtrembëruara dhe nuk le pa pasqyruar ndonjë fakt material që mund t'i bënte deklaratat të pavërteta ose të shtrembëruara. Në masën që ndonjë informacion që përmbahet në Letrën e Informimit të shoqërisë lidhet me parashikime ose projekte të ngjarjeve të ardhshme, këto parashikime dhe projekte janë përgatitur në mirëbesim, duke dhënë konsiderata të drejta dhe të kujdesshme për të gjithë faktorët përkatës dhe bazuar në gjykime që ishin të arsyeshme në kohën që këto parashikime dhe projekte u përgatiten, dhe që nga data që parashikime dhe projekte të tilla u përgatiten nuk ka ndodhur asgjë që mund t'i bëjë ato të paarsyeshme;

(i) Llogaritë Financiare të shoqërisë deri më 31 Dhjetor 1999 për Vitin Financiar që mbaron në këtë datë, të vërtetuara nga Auditorët, paraqesin një pamje të vërtetë dhe korrekte të gjendjes financiare të shoqërisë që nga data e këtyre Llogarive Financiare dhe u përgatiten në përputhje me Parimet Përgjithësisht të Pranuara të Kontabilitetit. Përveç sa deklarohet në këto Llogari Financiare, shoqëria, deri në datën e këtyre Llogarive Financiare, nuk ka detyrime materiale të mundshme, detyrime për taksa ose zhvillim të pazakonshëm ose angazhime afatgjata të pa zbuluara nga, ose rezervuara në, këto Llogari Financiare. Që nga data e këtyre Llogarive Financiare shoqëria nuk ka pesuar ndonjë ndryshim të kundërt material në aktivitetin e saj, operimet apo gjendjen financiare, nuk ka pësuar ndonjë humbje thelbësore apo të pazakonshme ose detyrim ose marrë përsipër apo rënë dakord për të marrë përsipër ndonjë detyrim thelbësor ose të pazakonshëm përveç atyre sipas Dokumenteve Ndihmëse.

(j) Llogarite Financiare dorëzuar në përputhje me, Seksionin 6.02(a), të vërtetuara nga Auditorët, paraqesin një pamje të vërtetë dhe korrekte të gjendjes financiare të shoqërisë deri në datën e këtyre Llogarive Financiare dhe do të jenë përgatitur në përputhje me Parimet Përgjithësisht të Pranuara të Kontabilitetit. Përveç sa deklarohet te këto Llogari Financiare, shoqëria që nga data të këtyre Llogarive Financiare, nuk ka detyrime materiale të mundshme, detyrime për taksa ose zhvillim të pazakonshëm ose angazhime afat-gjata të pazbuluara nga, ose rezervuara ndaj në, këto Llogari Financiare. që nga data e këtyre Llogarive Financiare e deri në Transferim, shoqëria nuk do të pësojë ndonjë ndryshim material të kundërt në aktivitetin e saj, operimin ose gjendjen financiare, nuk do të pësojë ndonjë humbje thelbësore apo të pazakonshme ose detyrim ose të marrë përsipër apo të këtë rënë dakord për të marrë përsipër ndonjë detyrim thelbësor ose të pazakonshëm përveç atyre sipas Dokumenteve Ndihmëse.

(k) Shoqëria ka titull të plotë dhe të qartë pronësie mbi Tokën dhe ndërtesat. Asnjë person tjetër nuk ka ngritur pretendim pronësie ose ndonjë interes tjetër ndaj titullit të pronësisë për Tokën dhe ndërtesat përveç rasteve të përmendura në Letrën e Informimit të Shoqërisë. Përveç sa është deklaruar në Letrën e Informimit të Shoqërisë, asnjë person tjetër nuk ka ngritur pretendimin ndaj ndonjë të drejtë të përdorimit ose ndonjë të drejtë të ngjashme për Tokën dhe ndërtesat. Në datën e kësaj Marrëveshjeje, Toka dhe ndërtesa janë në zotërim të pacenuar të Shoqërisë. Toka dhe ndërtesat janë zënë dhe përdoren vetëm nga shoqëria. Përveç sa është deklaruar në Letrën e Informimit të Shoqërisë, aktivet e shoqërisë janë të lira nga çdo kufizim ose provigjon që mund të kenë një efekt të kundërt material mbi Projektin. Përveç sa është deklaruar në Letrën e Informimit të Shoqërisë, aktivet

e shoqërisë nuk janë subjekt i ndonjë Barre, dhe shoqëria nuk është subjekt i ndonjë kontrate, rregullimi apo ligji, i kushtëzuar ose i pakushtëzuar, në bazë të së cilit mund të krijohet ndonjë Barrë mbi pasuritë e saj.

(l) Përveç sa është deklaruar në Letrën e Informimit të Shoqërisë, shoqëria nuk është Palë e, ose ka marrë angazhim për të hyrë në ndonjë marrëveshje tjetër përveç Dokumenteve Ndhmëse në të cilat është një Palë, që:

(i) përfshin pagesën e më shumë se US\$ 25,000 (ose ekuivalentit të tyre në monedha të tjera) në vit ose në total më shumë se 100,000 dollarë (ose ekuivalentit të tyre në monedha të tjera) brenda afatit prej tre vjetësh;

(ii) ka të bëjë me Projektin; ose

(iii) do të ndikonte materialisht gjykimin e një investitori të mundshëm që vepron në mënyrë të arsyeshme rreth vendimit për të hyrë në këtë marrëveshje ose Dokumentet Ndhmëse dhe për të investuar në Shoqëri.

(m) Drejtorët janë Spiro Brumbulli, Asllan Shera, Bashkim Ruseti, Artan Koxhuku, Ermira Basha dhe Elsa Bizhga. Drejtorët e Përbashkët të Përgjithshëm të Shoqërisë janë Spiro Brumbulli dhe Seyhan Pencapligil. Drejtor i Thesarit është Ilirjan Ligacaj. Drejtor i Kreditit është Irena Isufi. Drejtor i Pagesave është Lindita Palikuqi. Drejtor i Kontabilitetit është Albert Barci. Secili prej tyre është emëruar sipas rregullave dhe aktualisht vepron në përputhje me Ligjet e Aplikueshme;

(n) Shoqëria nuk është në shkelje të ndonjë ligji aktualisht në fuqi. As shoqëria dhe as shitësi nuk ka dijeni që është propozuar apo pritet të propozohet ndonjë ligj i cili mund të kishte ndikim material të kundërt mbi aktivitetin e Shoqërisë, Projektin, operimin apo gjendjen financiare të shoqërisë ose aftësinë e shoqërisë për të përmbushur çdo detyrim të saj sipas çdo Marrëveshjeje ku ajo është Palë. Të gjitha të ardhurat e tatueshme dhe raportet e taksave të shoqërisë të kërkuara për t'u plotësuar nga Ligjet e Aplikueshme janë plotësuar rregullisht dhe të gjitha vlerësimet e taksave, komisioneve dhe detyrimeve të tjera qeveritare ndaj Shoqërisë, aktiveve dhe të ardhurave të saj të cilat janë në afat dhe të pagueshme, janë paguar përveç atyre të pagueshme në vazhdim pa penalitete dhe interesa. As shitësi dhe as shoqëria ose ndonjë prej zyrtarëve, drejtorëve ose punonjësve të autorizuar, agjentëve ose përfaqësuesve të tyre ka:

(i) paguar ose marrë, premtuar ose ofruar për të paguar, ose autorizuar pagesën e, ndonjë komisioni, ryshfeti, mite, ose gjobë lidhur me Projektin, që dhunon ndonjë prej Ligjeve të Aplikueshme ose hyrë në ndonjë marrëveshje në bazë të së cilës secili komision, ryshfet, mite, ose gjobë e tillë mund ose do të paguhet në çdo kohë; ose

(ii) ofruar ose dhënë çdo gjë me vlerë për të influencuar veprimin e një zyrtari publik, ose kercenuar demtimin e një personi, pronësie apo reputacioni, në lidhje me Projektin me qëllim që të sigurojë ose përfitojë aktivitete apo avantazhe jo të drejta lidhur me kryerjen e aktivitetit të tij;

(o) Shoqëria nuk është në mospërmbushje të ndonjë Marrëveshjeje, detyrimi apo detyrë në të cilën është Palë ose në bazë të së cilës ajo ose çdo prone apo aktiv i saj është e lidhur dhe nuk ekziston ndonjë rast mospërmbushjeje ose rast i mundshëm mospërmbushjeje sipas një Marrëveshjeje të tillë. As shoqëria as ndonjë prej zyrtarëve të saj, ose për sa di ajo ndonjë prej agjenteve ose punonjësve të saj, (gjatë ushtrimit të detyrave të tyre), nuk kanë bërë ose lene pa bërë asgjë që është në kundërshtim me Ligjet e Aplikueshme që jep shkak për ndonjë gjobe ose penalitet ose përgjegjësi për penalitet nga ana e shoqërisë që tejkalon ekuivalentin e US\$ 10,000;

(p) Shoqëria dhe aktivitetet e saj, operimi, aktivet, paisjet, pasuritë, qirambajtjet, Toka dhe ndërtesat dhe mjetet e tjera janë në përputhje me dispozitat e zbatueshme të legjislacionit të mjedisit, shëndetit dhe sigurisë. Shoqërisë i janë dhënë të gjitha Autorizimet e duhura lidhur me, dhe nuk ka marrë asnjë ankese, urdhër, direktivë, pretendim, citim ose shkresë nga ndonjë Ent Shtetëror ose person tjetër lidhur me, nxjerjen e ajrit, shkarkimin në ujrat sipërfaqësore ose ujërat tokësore, zhurmat, depozitimimin e mbetjeve likuide apo të ngurta, përdorimin, përfitim, magazinimin, transportimin ose disponimin e substancave toksike ose substancave të rrezikshme apo mbetjeve ose çështje të tjera mjedisore, shëndetësore ose të sigurisë. Nuk ekziston ndonjë ndotje në vendndihjen e ndonjë prej Tokave apo ndërtesave. Përveç sa përmendet në Letrën e Informimit të Shoqërisë, as shoqëria as shitësi nuk di asnjë argument që mund të bëhet shkak për ngritjen e ndonjë konflikti, arbitrimi ose procedurë administrative kundër Shoqërisë.

(q) përveç çështjeve të detajuara në Letrën e Informimit të Shoqërisë, shoqëria nuk është e përfshirë në, ose e kërcënuar nga ndonjë konflikt, arbitrim ose procedurë administrative, rezultati i të

cilave mund të sjellë efekt të kundërt material në Projekt, në aktivitetin e Shoqërisë, operimin ose gjendjen financiare apo aftësinë e shoqërisë për të përmbushur ndonjë prej detyrimeve të saj sipas çdo Marrëveshjeje në të cilën është Palë.

(r) të gjitha informacionet e nevojshme, njoftimet, llogaritë, deklaratat, raportet, llogaritjet dhe të ardhurat që duhet të jenë bërë ose dhënë, janë paraqitur rregullisht dhe në mënyrë të përshtatshme nga shoqëria tek autoritetet kompetente tatimore dhe tek çdo autoritet tjetër përkatës tatimor ose akcisë, si të Republikës së Shqipërisë apo dhe kudo, dhe të gjitha informacionet, njoftimet, llogaritjet dhe të ardhurat e paraqitura janë të vërteta dhe të sakta dhe nuk janë subjekt i ndonjë mosmarrëveshjeje materiale dhe as nuk janë të mundshme për t'u bërë subjekt i ndonjë mosmarrëveshjeje materiale me këto autoritete.

(s) të gjitha tatimet e çfarëdolloj natyre, si të Republikës së Shqipërisë apo dhe kujt do për të cilat shoqëria është përgjegjëse, janë paguar rregullisht (për aq sa ky tatim duhet të ishte paguar) dhe pa paragjykimë në përgjithëshmërinë e sa më sipër shoqëria ka bërë zbritjet dhe mbajtjet siç ka qenë e detyruar dhe e autorizuar për të bërë dhe siç duheshin bërë të gjitha këto pagesa;

(t) Shoqëria është në pajtim me të gjitha Ligjet e Aplikueshme dhe praktikat në lidhje me punësimin, kushtet dhe afatet e punësimit, duke përfshirë por pa kufizuar, dispozitat në lidhje me pagat, bonuset, oret e punës dhe kontributet e sigurimeve shoqërore, kujdesin mjekësor dhe sigurimin për jetën; dhe

(u) transferimi i Transhit të Pare të Kredisë dhe pjesëmarrjet e shoqërisë në Bankën Italo-Shqiptare dhe Bankën Arabe Shqiptare Islamike në përputhje me këtë Marrëveshje, do të kryhet në përputhje me Ligjet e Aplikueshme.

SEKSIONI 2.03. DEKLARIMET NË LIDHJE ME KËTË MARRËVESHJE

Shitësi deklaron dhe garanton secilin nga blerësit si vijon:

(a) Ministri i Financave (në emër të Republikës së Shqipërisë) ka fuqinë dhe autoritetin për të hyrë në dhe përmbushur këtë Marrëveshje;

(b) me miratimin e kësaj Marrëveshjeje nga Parlamenti dhe publikimit të ligjit përkatës që miraton këtë marrëveshje në Fletorja Zytrare, kjo marrëveshje do të autorizohet dhe ekzekutohet sipas rregullave nga shitësi dhe do të përbëjë detyrim ligjor të vlefshëm për Shitësin, të zbatueshëm në përputhje me kushtet e saj. Bërja e kësaj marrëveshjeje dhe pajtimi me kushtet e saj nuk do të:

(i) rezultojë në shkeljen e ndonjë dispozitë që përmbahet në ndonjë ligj të zbatueshëm ndaj Shitësit ose shoqërisë ose në ndonjë traktat ndërkombëtar të aplikueshëm ndaj Shitësit;

(ii) jetë në konflikt me ose rezultojë në shkelje të ndonjë dispozitë, ose kërkojë ndonjë miratim sipas, ose rezultojë në imponimin e ndonjë Barrë sipas, ndonjë Marrëveshjeje ose instrumenti në të cilin shitësi ose shoqëria është Palë ose sipas të cilit shitësi apo shoqëria ose ndonjë nga aktivet e tyre përkatëse janë të lidhur; dhe

(iii) nuk do të përbëjë ndonjë mospërmbushje ose ngjarje e cila, me dhënien e njoftimit, kalimin e kohës ose bërjen e ndonjë përcaktimi, ose kombinimi të tyre, do të përbënte një mospërmbushje të ndonjë Marrëveshjeje apo instrumenti të tillë;

(c) nuk kërkohet asnjë Autorizim për ekzekutimin e duhur, dorëzimin ose përmbushjen nga Shitësi, ose vlefshmërinë dhe zbatueshmërinë e kësaj Marrëveshjeje, apo të Dokumenteve Ndhmëse përveçse për miratimin e kësaj Marrëveshjeje nga Parlamenti dhe publikimin e ligjit përkatës që miraton këtë marrëveshje në Fletoren Zyrtare; dhe

(d) nuk ekziston ndonjë vule takse ose taksa të tjera ose detyrim i ndonjë Enti Shtetëror ose i ndonjë autoriteti tatimor, federate apo shoqatë në të cilat Republika e Shqipërisë është anëtare, për t'u detyruar mbi, ose rrjedhojë e ekzekutimit, kryerjes ose përmbushjes së kësaj Marrëveshjeje ose ndonjë transaksioni të parashtruar në të, për të siguruar ligjshmërinë, vlefshmërinë, zbatueshmërinë ose pranueshmërinë faktike të kësaj marrëveshjeje në Republikën e Shqipërisë.

SEKSIONI 2.04. NJOHJA DHE GARANCIA

Shitësi pranon se deklarimet dhe garancitë që përmbahen në Seksionin 2.01, Seksionin 2.02 dhe Seksionin 2.03 janë bërë me synimin për të inkurajuar secilin prej blerësve për të hyrë në këtë marrëveshje dhe se secili prej blerësve ka hyrë në këtë marrëveshjeje në bazë të, dhe në mbështetje të

plotë të, çdo deklarimi dhe garancie të tillë. Shitësi garanton që çdo deklarim dhe garanci e tillë është i vërtetë dhe korrekt dhe që ai nuk ka dijeni për ndonjë fakt ose çështje shtesë mospërmendja e së cilës bën ndonjërin prej këtyre deklarimeve dhe garancive të shtrembëruara ose që në mënyrë të arsyeshme do të ose mund të pritej të influenconte gjykimin e një blerësi të mundshëm në lidhje me blerjen e Aksioneve të Shitjes.

SEKSIONI 2.05. KUFIZIMI I PËRGJEGJËSISË SË SHITËSIT

(A) Përgjegjësia e Shitësit për shkeljen e ose sipas secilit prej deklarimeve dhe përfaqësimeve që përmbahen në Seksionin 2.01, Seksionin 2.02 dhe Seksionin 2.03 do të kufizohet si me poshtë:

(i) nuk do të ngrihet asnjë pretendim ndaj Shitësit në lidhje me çdo përgjegjësi nëse Shitësi nuk i është bërë njoftim me shkrim për një pretendim të tillë duke specifikuar në detaje të arsyeshme natyrën e pretendimit sa me shpejt që të jetë praktikisht e mundur pasi blerësi që ka ngritur një pretendim të tillë të jetë në dijeni që rrethanat të cilat shkaktuan këtë pretendim rezultuan në dëmtim; dhe

(ii) një blerës i tillë do t'i rimbursojë menjëherë Shitësit, plotësisht pa ndonjë ndalesë, kundër pretendim, zbritje ose mbajtje të çdo lloji, një shumë të barabartë me çdo shumë të paguar nga shitësi në lidhje me çdo përgjegjësi të tillë që për pasojë recuperohet nga një blerës i tillë ose shoqëria nga ndonjë Palë e tretë, me kusht që një rimbursim i tillë të mos përfshijë:

(1) ndonjë ndalesë, kundër pretendim, zbritje ose mbajtje të kërkuar sipas ligjit; dhe

(2) kostot e një recuperimi të tillë që i janë shkaktuar çdo blerësi;

(B) nuk do të ngrihet asnjë përgjegjësi e Shitësit në lidhje me ndonjë shkelje të ose pretendim në lidhje me garancitë dhe përfaqësimet që përmbahen në Seksionin 2.01, Seksionin 2.02, dhe Seksionin 2.03:

(i) në masën që një shkelje ose pretendim i tillë shkaktohet si rezultat i ndonjë ndryshimi pas Transferimit në bazat dhe politikat e kontabilitetit në përputhje me të cilin shoqëria i vlerëson aktivet e saj ose i llogarit pasivet ose ndonjë ndryshim tjetër në praktikat e kontabilitetit; dhe

(ii) në masën që një shkelje ose pretendim i tillë shkaktohet si rezultat i ndonjë veprimi ose neglizhimi nga shoqëria ose shitësi me kërkesën e blerësve.

(C) Të vetmet deklarime dhe garanci të dhëna nga shitësi në lidhje me çështjen në fjalë të kësaj Marrëveshjeje dhe të Dokumenteve Ndihmëse janë ato të përcaktuara në seksionin 2.01, Seksionin 2.02, dhe Seksionin 2.03 të kësaj Marrëveshjeje.

SEKSIONI 2.06. DEKLARIMET DHE GARANCITË E BLERËSVE

Secili prej blerësve deklaron dhe i garanton Shitësit si vijon:

(a) ai ka fuqinë dhe autoritetin për të hyrë dhe përmbushur këtë Marrëveshje;

(b) nuk kërkon asnjë Autorizim për ekzekutimin e duhur, dorëzimin ose përmbushjen prej tij të kësaj Marrëveshjeje; dhe

(c) kjo marrëveshje përmban detyrime të vlefshme dhe ligjore për një blerës të tillë të zbatueshme në lidhje me kushtet e saj dhe berja e kësaj Marrëveshjeje dhe përmbushja e kushteve të saj nuk do të:

(i) rezultojë në shkeljen e ndonjë klauzole të përmbajtur në ndonjë ligj të aplikueshëm ndaj një blerësi të tillë;

(ii) ose ndonjë traktati ndërkombëtar të aplikueshëm ndaj një blerësi të tillë; jetë në konflikt ose rezultojë në shkeljen e ndonjë klauzole të ose të kërkojë ndonjë miratim sipas, ose të rezultojë në imponimin e ndonjë Barre sipas ndonjë Marrëveshjeje ose instrumenti ndaj të cilit një blerës i tillë është Palë ose sipas së cilës një blerës i tillë ose ndonjë prej aktiveve të tij është i lidhur; ose

(iii) përbërje një mospërmbushje ose një ngjarje e cila, me dhënien e njoftimit, kalimin e kohës ose bërjen e ndonjë vendimi, ose kombinimi të tyre, do të përbënte një mospërmbushje sipas çdo Marrëveshjeje ose instrumenti të tillë.

Neni 3 - SHITJA E AKSIONEVE

SEKSIONI 3.01. TRANSFERIMI I AKSIONEVE TË SHITJES

(A) Në varësi të nenit VI, shitësi do t'i shesë:

(i) BERZH-it dhe BERZH do të blejë nga Shitësi, dhe paguajë plotësisht në përputhje me Seksionin 3.03, 20% pa një Aksion të Shitjes të Aksioneve të Shitjes me të gjitha të drejtat bashkëngjitur ndaj tyre;

(ii) KFN-së dhe KFN do të blejë nga Shitësi dhe paguajë plotësisht në përputhje me Seksionin 3.03, 20% pa një Aksion të Shitjes të Aksioneve të Shitjes me të gjitha të drejtat bashkëngjitur ndaj tyre; dhe

(iii) KB-së dhe KB do të blejë nga Shitësi dhe paguajë plotësisht në përputhje me Seksionin 3.03, 60% plus dy Aksione të Shitjes të Aksioneve të Shitjes me të gjitha të drejtat bashkëngjitur ndaj tyre.

Me kusht që, në qoftë së numri i Aksioneve të Shitjes nuk është i ndashëm në përputhje me dispozitat e Seksionit 3.01 (a), Blerësit do të kenë të drejtën t'i kërkojnë Shitësit që t'iu ndajë Aksionet e Shitjes blerësve në raportet që do të specifikojnë blerësit.

(B) Shitësi bie dakord me secilin prej blerësve si vijon:

(i) që ai ka të drejtë të shese dhe transferojë titullin e plotë të pronësisë së Aksioneve të Shitjes tek një blerës i tillë në përputhje me këtë Marrëveshje; dhe

(ii) që gjatë ose pas Transferimit, me kostot dhe shpenzimet e tij, do të ekzekutojë dhe bëjë (ose do të prokurorë ekzekutimin dhe bërjen nga një Palë tjetër e nevojshme) të gjitha vërtetimet e pronësisë, dokumentet, aktet dhe gjera të tilla siç mund ky blerës të kërkojë kohë pas kohë për t'i kaluar çdonjërin prej Aksioneve të Shitjes këtij blerësi ose të ngarkuarit të tij, ose siç mund të jetë e nevojshme përndryshe për ta bërë këtë marrëveshje plotësisht efektive.

C) Aksionet e Shitjes do të shiten të lira nga të gjitha Barrët dhe të drejta të tjera të ushtrueshme nga Palë të treta.

(D) Asnjë nga blerësit nuk do të jetë i detyruar të kompletojnë blerjen e ndonjë prej Aksioneve të Shitjes po të mos jetë përfunduar në mënyrë simultane blerja e të gjitha Aksioneve të Shitjes në përputhje me këtë Marrëveshje.

SEKSIONI 3.02. ÇMIMI I BLERJES

Kompensimi në total për shitjen e Aksioneve të Shitjes blerësve do të jetë shuma prej 1 US\$ (nje Dollar) i pagueshëm me para në dorë në Transferim.

SEKSIONI 3.03. KOHA DHE VENDI I TRANSFERIMIT

Në varësi të Nenit VI, Transferimi do të bëhet në zyrat qendrore të shoqërisë në Tiranë në 12:00 h, më 1 Tetor 2000, ose në një tjetër vend, datë ose kohë të tillë siç mund të fiksohet me marrëveshje të përbashkët nga Palët.

SEKSIONI 3.04. DORËZIMI I AKSIONEVE TË SHITJES

(A) Në Transferim, shitësi do të dorëzojë ose do të shkaktojë dorëzimin tek blerësit:

(i) Certifikatat Individuale Aksioni që përfaqësojnë Aksionet e Shitjes të shitura tek secili nga blerësit sipas Seksionit 3.01. dhe që evidenton titullin e vlefshëm për blerësin në fjalë, të nënshkruara sipas rregullit nga shitësi për transferim;

(ii) një ekstrakt të vërtetuar të regjistrit të aksionerëve të shoqërisë që reflekton regjistrimin e Aksioneve të Shitjes në emrin e secilit prej blerësve në përputhje me Seksionin 3.01(a);

(iii) dokumente të tjerë të tillë siç mund të kërkojnë për të bërë të efektshëm një transferim të vlefshëm të Aksioneve të Shitjes, të lirë dhe të pastër nga çdo Barrë, në bazë të Ligjeve të Aplikueshme ose mënyrë tjetër;

(iv) deklarata të përgjithshme nga të gjithë Drejtorët dhe aksioneri i shoqërisë që çlirojnë çdo përgjegjësi që shoqëria ka ndaj tyre, ose çdo pretendim që ata mund të kenë ndaj shoqërisë bashkë

me letrat e dorëheqjes të nënshkruara nga Drejtori i Përgjithshëm, Zv. Drejtorët e Përgjithshëm të Përbashkët dhe të gjithë Drejtorët, që në çdo rast pranojnë që ai/ajo nuk ka asnjë pretendim ndaj shoqërisë për humbje të pozicionit ose ndryshe, me kusht që këto letra dorëheqesh do të mbahen si garanci nga blerësit dhe nuk do të bëhen të efektshme për sjelljen si pasojë të zgjidhjes së kontrates së punës së çdo nënshkruesi derisa blerësit do të kenë dhënë në njoftim pranimin e dorëheqjes së këtij nënshkruesi;

(a) Nëse për ndonjë arsye dispozitat e këtij Seksioni 3.04 nuk përputhen plotësisht, blerësit bashkarisht mund të zgjedhin (si shtese dhe pa kufizuar të gjitha të drejtat e tjera në dispozicion të tyre) të prishin këtë marrëveshje ose të vendosin një datë tjetër për Transferimin e cila të jetë jo më vonë se 31 Dhjetor 2000.

SEKSIONI 3.05. GARANTIME TË MËTEJSHME

Çdo Palë kohë pas kohë pas Datës së Transferimit, me kërkesën e ndonjë Pale tjetër dhe pa kompensim të metejshëm, do të ekzekutojë dhe japë instrumenta të metejshëm të transferimit dhe ngarkimit (si shtesë të atyre të dorëzuara në bazë të Seksionit 3.04) dhe do të kryejë çdo veprim tjetër të tillë siç mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme çdo Palë tjetër për një transferim më efektiv të Aksioneve të Shitjes sipas Seksionit 3.01.

Neni 4 - DISPOZITA POZITIVE

SEKSIONI 4.01. KRYERJA E AKTIVITETIT

Ndërmjet datës së kësaj marrëveshje dhe transferimit, shitësi do bëjë të mundur që shoqëria të veprojë si vijon, përveçse kur blerësit do të japin pëlqimin me shkrim:

(a) Të kryejë aktivitetin e saj vetëm në mënyrë të zakonshme dhe të evitojë ndryshimin ose hyrjen e çdo metode tjetër të drejtimit ose operimit përveç drejtimit në mënyrë të zakonshme të aktivitetit dhe në përputhje me praktikat e mëparshme;

(b) të bëjë përpjekjet e saj më të mira për të penguar çdo ndryshim në lidhje me Marrëveshjet e saj me bankat e tjera;

(c) të bëjë përpjekjet e saj më të mira për të mbajtur të paprekur organizimin e aktivitetit të saj, të ruajë disponueshmërinë e zyrtarëve aktuale, agjenteve dhe punonjësve (përveç se në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshje) dhe të ruajë të drejtën tregtare të të gjithë klienteve, furnizuesve, dhe të tjerëve që kanë marrëdhënie pune me të;

(d) të mbajë në forcë dhe të ruajë gjatë gjithë kohës sigurimet e një lloji dhe në një shumë të kënaqshme për Blerësit dhe me siguresit e aprovuar prej blerësve;

(e) të lejojë blerësit dhe përfaqësuesit e tyre të autorizuar të kenë hyrje të plotë në të gjitha pasuritë, aktivet, të dhënat, të ardhurat e tatueshme, kontratat dhe dokumentet dhe t'u paraqesë blerësve ose përfaqësuesve të tyre të autorizuar informacion financiar dhe informacione të tjera në lidhje me aktivitetin ose aktivet e saj siç mund të kërkojnë blerësit në mënyrë të arsyeshme kohë pas kohë;

(f) të krijojë dhe mirëmbajë procedura të brendshme të kënaqshme për blerësit me qëllim ndalimin e Shoqërisë që të shndërrohet në një instrument për pastrim parash, mashtrime ose qëllime të tjera të korruptuara dhe të paligjshme;

(g) të mbajë auditorë të pavarur të pranueshëm për blerësit dhe t'i autorizojë ata të komunikojnë direkt me blerësit me shpenzimet e blerësve;

(h) të marrë dhe të kujdeset për plotfuqishmërinë e të gjitha Autorizimeve të nevojshme; dhe

(i) të jetë në pajtim me të gjitha Ligjet e Aplikueshme përfshirë ligjet bankare dhe kërkesat rregullatore të formuluar nga Banka e Shqipërisë dhe të autorizojë blerësit të komunikojnë direkt me Bankën e Shqipërisë në çdo kohë në lidhje me pajtimin e shoqërisë me ligjet dhe rregulloret bankare dhe çdo çështje tjetër.

SEKSIONI 4.02. RIORGANIZIMI I BILANCIT

Shitësi bie dakord dhe hyn në marrëveshje me blerësit që jo më vonë se data 30 Qershor

2000 (ose ndonjë datë tjetër siç mund ta vendosin Palët) shitësi do të bëjë që shoqëria të:

- (a) ridenominonjë kapitalin aksionar të shoqërisë në Dollarë;
- (b) riorganizojë kapitalin aksionar të shoqërisë në mënyrë të tillë që shoqëria të ketë një kapital aksionar të barabartë me shumën prej 10 000 000 US\$ dhe ekuivalentin në US\$ në datën e ridenominimit të 2 700 000 000 Lekë rrumbullakosur në më të afertën e 10 US\$ dhe të ndarë në Aksione të zakonshme të autorizuar me vlerë 10 US\$ secila nga të cilat 1 000 000 janë autorizuar por nuk janë emetuar dhe pjesa tjetër janë emetuar, paguar plotësisht dhe në pronësi të plotë të Ministrisë së Financave në emër të Republikës së Shqipërisë;
- (c) regjistrojë kapitalin aksionar të shoqërisë siç është riorganizuar në përputhje me Seksionin 4.02(b);
- (d) kalojë kapitalin aksionar të shoqërisë në Bankën Italo-Shqiptare dhe Bankën Islamike Arabo-Shqiptare në një Ent Shtetëror (ose ndonjë ent tjetër të sugjeruar nga shitësi dhe të pranueshëm për blerësit);
- (e) transferojë në një Ent Shtetëror (apo ent tjetër të pranueshëm për blerësit) Transhin e parë të Kredisë;
- (f) pranojë transferimin nga Ministria e Financave, duke pasur parasysh kalimin dhe transferimin e referuar në Seksionin 4.02(d) dhe 4.02(e), të Bonove të Thesarit, vlera e të cilave është rënë dakord nga Palët, të jetë 3.5 bilionë Lekë;
- (g) para ekzekutimit të ndonjërit prej detyrimeve të referuara nga Seksioni 4.02(a) deri në Seksionin 4.02(f), të miratojë të gjitha këto vendime të aksionerëve dhe të Këshillit Drejtues siç kërkohen në bazë të Ligjeve të Aplikueshme për t'u dhënë efekt këtyre detyrimeve dhe çdo ndryshimi pasues të Statutit duke përfshirë por pa kufizuar ato të bashkangjitura në Shtesen A;
- (h) regjistrojë formën e rënë dakord të Statutit.

SEKSIONI 4.03. SHKELJA E DEKLARIMEVE DHE GARANCIVE

Menjëherë pas ndodhjes, ose menjëherë pasi shitësi merr dijeni para Transferimit për ndodhjen ose kercenimin për të ndodhur të një rasti i cili do të shkaktonte ose përbënte një shkelje, ose do të kishte shkaktuar ose përbërë një shkelje ndodhur ose bërë të njohur për Shitësin përpara datës së kësaj Marrëveshjeje, të çdo deklarimi dhe garancie të Shitësit që përmbahet ose referohet në këtë Marrëveshje, shitësi do t'u japë njoftim të detajuar me shkrim të një rasti të tillë secilit prej blerësve, dhe Shitësi, në masen që do të jetë në gjendje ligjërisht, do të bëjë përpjekjet e tij më të arsyeshme për të penguar ose kompensuar menjëherë në mënyrën e duhur.

SEKSIONI 4.04. PRANIMI I TRANSHIT TË DYTË TË KREDISË

Shitësi do të bëjë të mundur që një Ent Shtetëror (apo një ent tjetër i sugjeruar nga shitësi dhe i pranueshëm për blerësit) të pranojë transferimin e Transhit të Dytë të Kredisë brenda katërmbedhjetë ditëve që nga marrja e njoftimit nga shitësi për këtë qëllim nga blerësit. Shitësi do të bëjë të mundur që Enti Shtetëror (apo një ent tjetër i sugjeruar nga shitësi dhe i pranueshëm për blerësit) të pranojë këtë transferim në datën dhe vendin e përcaktuar në këtë njoftim me kusht që një datë e tillë të jetë pas Datës së Transferimit.

SEKSIONI 4.05. PËRMBUSHJA E MARRËVESHJES

Shitësi do të bëjë përpjekjet e tij me të mira për të përmbushur dhe plotësuar dhe për të bërë që shoqëria të përmbushi dhe plotësojë, të gjitha kushtet dhe detyrimet e tyre përkatëse për t'u përmbushur dhe plotësuar sipas kësaj Marrëveshjeje, dhe do të sigurojë, dhe do të bëjë të mundur që shoqëria të sigurojë të gjitha Autorizimet e nevojshme ose miratimet e organeve të shoqërisë me qëllim që të gjitha transaksionet e parashikuara nga kjo marrëveshje të kryhen plotësisht..

SEKSIONI 4.06. RREGULLIMI I VLERËS SË BONOVE TË THESARIT

Blerësit do të bejne të mundur që shoqëria të udhëzojë auditorët të njoftojnë shoqërinë për Vlerën Kontabël të Përshtatur brenda 30 ditëve nga Data e Transferimit. Në qoftë se Vlera Kontabël e

Përshtatur është pozitive atëherë blerësit do të bëjnë të mundur që shoqëria t'i paguajë Shitësit një shumë të barabartë me tejkalimin e aktiveve ndaj pasiveve. Nëse Vlera Kontabël e Përshtatur është negative atëherë shitësi do t'i paguajë shoqërisë një shumë të barabartë me tejkalimin e pasiveve ndaj aktiveve. Çdo pagesë e bërë në përputhje me Seksionin 4.06 do të realizohet në formën e Bonove të Thesarit dhe do të bëhet brenda 14 ditëve nga transferimi nga shoqëria të Transhit të Dytë të Kredisë.

SEKSIONI 4.07. TAKSAT

(A) Shitësi do të paguajë ose bëjë që të paguhet të gjitha taksat e tashme dhe të ardhshme, taksat doganore, komisionet dhe pagesat e tjera të çfarëdo natyre, së bashku me çdo interes mbi to dhe penalitete në lidhje me to, tani ose në çdo kohë me pas për t'iu vjele ose të vendosura nga Republika e Shqipërisë, ose çdo Ent Shtetëror, ose nga çdo organizatë në të cilën Republika e Shqipërisë është anëtare në lidhje me ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje.

(B) Shitësi konfirmon që fitimet e realizuara nga vlerësimi i kursit të këmbimit të valutave në aktivet e denominuara në monedhe të huaj në një shumë të barasvlefshme me kapitalin aksionar dhe rezervat e shoqërisë nuk do të jenë subjekt i ndonjë forme taksash dhe shitësi do të sigurojë që të gjitha Entet Shtetërore t'i trajtojnë këto rritje në vlerë në të njëjtën mënyrë.

SEKSIONI 4.08. MJEDISI, SHËNDETI DHE SIGURIA

Ndërmjet datës së kësaj Marrëveshjeje dhe Transferimit, shitësi do të bëjë të mundur që shoqëria ta kryejë veprimtarinë e saj duke pasur kujdesin e duhur për mjedisin dhe shëndetin e sigurinë publike ashtu si dhe atë profesional dhe në përputhje me rregulloret mjedisore dhe standardet në fuqi në çdo kohë në Republikën e Shqipërisë.

SEKSIONI 4.09. DETYRIMET E SHITËSIT NË LIDHJE ME KONTESTIMIN

Ministria e Financave do të zëvendësojë shoqërinë ose çdo aksioner ose zyrtar të shoqërisë si e akuzuar (ose Palë tjetër të përgjegjshme ndaj ndonjë gjykate ose Enti Shtetëror) në lidhje me të gjitha Kontestimet dhe shoqëria dhe çdo blerës në këtë mënyrë çlirohet nga të gjitha përgjegjësitë në lidhje me të gjitha Kontestimet. Për shmangien e dyshimit, çdo përgjegjësi e shkaktuar nga shoqëria ose çdo zyrtar ose aksioner i shoqërisë në lidhje me Kontestimin në mospërmbushje të këtij Seksioni 4.09, do të zhdëmtohet nga shitësinë përputhje me Seksionin 8.06.

SEKSIONI 4.10. DETYRIMET E BLERËSVE NË LIDHJE ME KONTESTIMIN

Nëse nga blerësit ose shoqëria ose nga punonjësit e tyre përkatës vihet re ndonjë çështje në lidhje me të cilën Shitësit i lind ose mund t'i lindi ndonjë përgjegjësi sipas Seksionit 4.09, blerësit do të bejne ose do të bejne të mundur që shoqëria :

(a) t'i japë njoftim me shkrim Shitësit për një çështje të tillë sa me shpejt që të jetë praktikisht e mundur duke specifikuar natyrën e pretendimit në detaje të arsyeshme;

(b) nuk do të bëjë ndonjë pranim të përgjegjësisë, Marrëveshjes ose të bjere në kompromis për ose me ndonjë person në lidhje me një çështje të tillë pa rënien dakord paraprakisht me shkrim të Shitësit (një marrëveshje e tillë nuk duhet të mbahet ose vonohet në mënyrë të paarsyeshme); dhe

(c) siç kërkohet në mënyrë të arsyeshme nga shitësi me një njoftim me shkrim prej pesë ditësh, t'i japë Shitësit dhe këshilltarëve të tij "profesionale" kopje (me shpenzimet e Shitësit) të llogarive, dokumenteve dhe të dhenave në posedim apo në kontroll të blerësve ose shoqërisë të cilat kërkohen në mënyrë të arsyeshme nga shitësi për t'i bërë të mundur Shitësit dhe këshilltarëve të tij profesionale mbrojtjen e pozicionit të Shitësit.

Neni 5 - DISPOZITA NEGATIVE

SEKSIONI 5.01. KRYERJA E AKTIVITETIT

Ndërmjet datës së kësaj marrëveshje dhe Transferimit, përveç rastit kur blerësit japin pëlqim me shkrim, shitësi do të bëjë të mundur që shoqëria të evitojë:

(a) shkaktimin, marrjen përsipër ose lejin e ekzistencës së ndonjë Borxhi Financiar të ri me përfshirje të depozitave;

(b) hyrjen në ndonjë marrëveshje ose rregullim sipas të cilit asaj i shkaktohet një detyrim i mundshëm si garantuese ose përndryshe ose, në ndonjë mënyrë ose sipas ndonjë kushti, të bëhet e detyruar për të gjithë ose çdo pjesë të çdo detyrimi financiar ose detyrimi tjetër të një personi tjetër;

(c) krijimin, regjistrimin ose lejin për ekzistuar të ndonjë Barre mbi ndonjë nga Aksionet ose pasuritë e saj, të ardhurat ose aktive të tjera, të tashme dhe të ardhshme;

(d) hyrjen në ndonjë marrëveshje këmbimi përqindjeje interesi ose valute, për opsione mbi përqindjet e interesit ose opsione hibride mbi përqindjet e interesit, për marrëveshje këmbimesh valutore “forward” ose çdo marrëveshje tjetër për shmangie risku nga përqindjet e interesit, valuta ose artikuj ose transaksione derivative të ngjashme;

(e) hyrjen në ndonjë transaksion me ndonjë person përveç kryerjes së zakonshëm të aktivitetit, me kushte normale komerciale dhe në marrëveshje mbi baza të hapura e transparente, ose hyrjen në ndonjë transaksion në bazë të të cilit shoqëria do të paguante me shumë së një çmim të pranueshëm për të brenda udhëzimeve të aplikueshme sipas Ligjeve të Aplikueshme për çdo blerje, ose do të merrte më pak se çmimi komercial i plotë për produktet dhe shërbimet e saj;

(f) hyrjen në ndonjë partneritet, marrëveshje ndarje fitimi apo marrëveshje për pagimin e titujve nga të drejtat e pronës intelektuale ose rregullim tjetër të ngjashëm sipas së cilës të ardhurat ose fitimet e shoqërisë janë, ose mund të jenë, ndarë me ndonjë person tjetër;

(g) hyrjen në ndonjë kontratë manaxhimi ose rregullim të ngjashëm sipas së cilës aktiviteti ose operimi i saj drejtohen nga ndonjë person tjetër;

(h) formimin ose të paturit e ndonjë Filiali, ose bërjen ose lejin për të ekzistuar të huave ose avancave ndaj, ose depozita me, persona të tjerë ose investime në çdo person apo ndërmarrje;

(i) shfuqizimin, ndryshimin ose dhënien e anulimit në lidhje me ndonjë dispozitë të çdo Marrëveshjeje në të cilën është Palë ose dhënien e pëlqimit për çdo ngarkim të çdo Marrëveshjeje nga çdo Palë tjetër në një marrëveshje të tillë.

(j) Përveç se në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, bërjen e ndryshimeve, ose lejin e bërjes së ndryshimeve, të natyrës së aktivitetit ose operimit të saj ose ndryshimin e natyrës dhe qëllimit të Projektit;

(k) ndërmarrjen ose lejin e ndonjë bashkimi, konsolidimi ose riorganizimi përveç së në përputhje me këtë Marrëveshje.

(l) regjistrimin e ndonjë ngarkimi, transferimi, barre ndaj një Palë tjetër, mbi ndonjë të drejtë apo interesi në Aksionet;

(m) veprimin në mënyrë të ditur apo mosveprimin në mënyrë që mund ta bëjë poziten financiare të shoqërisë më të pafavorshme se sa në datën e kësaj Marrëveshjeje;

(n) bërjen e ndonjë blerjeje, shitjeje apo tjetërsimi të çdo aktivi apo pasurie jashtë rrjedhes normale të aktivitetit, apo marrjen e ndonjë angazhimi për shpenzime në lidhje me ndonjë aktiv kapital;

(o) deklarimin, venien menjane apo pagimin e ndonjë dividendi apo bërjen e ndonjë shpërndarjeje tjetër në lidhje me kapitalin e saj aksionar të autorizuar e të emetuar;

(p) hyrjen në ndonjë kontratë punësimi ose (përveçse, në bazë të kësaj Marrëveshjeje) bërjen e ndonjë ndryshimi në kushtet kontraktore apo në shpërblimet e pagueshme ose që do të duhet të paguhet ndaj zyrtarëve, punonjësve ose agjenteve;

(q) parapagimin e huave nga aksioneret, zyrtaret apo Drejtorët e saj (nëse ka hua të tilla) apo bërjen e ndryshimeve në kushtet e huamarrjes;

(r) bërjen apo mosbërjen e ndonjë veprimi që do të ketë si pasojë anulimin apo bërjen të anullueshme të ndonjë policie sigurimi të kërkuar sipas Seksionit 4.01(d);

(s) hyrjen në ndonjë kontratë apo angazhim që:

(i) jep një të drejtë qiraje apo të drejtë të tretëve në lidhje me aktivet e saj;

(ii) transferon apo jep ndonjë të drejtë opsioni apo të drejtë parablerjeje, apo ndonjë mënyrë tjetër të tjetërsimit të aktiveve të saj;

(iii) jep ndonjë hua;

(iv) hyn në ndonjë marrëveshje qiraje financiare, blerjeje me qira apo ndonjë marrëveshje apo

rregullim tjetër për pagesa të vonuara përveç se në kryerjen e aktivitetit normal dhe për një shumë totale prej me pak se US\$ 25 000;

(v) hyn në ndonjë marrëveshje apo rregullim për të përfutur me anë të qirasë, përdorimin e ndonjë pasurie apo paisjeje të çdo lloji; ose

(vi) jep, lëshon apo shuan ndonjë Barrë mbi ndonjërin prej aktiveve të saj;

(t) bërjen apo mosbërjen, ose shkaktimin e bërjes apo të mosbërjes të ndonjë veprimi apo gjëje që do të rezultonte (ose mund të rezultonte) në shkeljen e deklarimeve dhe garancive të bëra në Seksionin 2.01, Seksionin 2.02 dhe Seksionin 2.03; dhe

(u) përveçse në përputhje me këtë marrëveshje bërjen e ndonjë ndryshimi apo lejitimit të bërjes së ndryshimeve në kapitalin aksionar të autorizuar dhe të emetuar apo në Statut ose dhënien e ndonjë Barre mbi Aksionet.

Neni 6 - KUSHTET PARAPRAKE

Detyrimi i blerësve për të blerë çdo Aksion të Shitjes do të jetë në varësi të plotësimit me parë të kushteve paraprake të përcaktuara në këtë nen VI, në çdo rast të kenaqshme në formë dhe përmbajtje për blerësit, përveç se kur është anuluar me shkrim nga blerësit.

SEKSIONI 6.01. RIORGANIZIMI I BILANCIT

Shoqëria do të ketë:

(a) ridenominuar kapitalin aksionar të shoqërisë në Dollarë në përputhje me Seksionin 4.02(a);

(b) riorganizuar dhe regjistruar kapitalin aksionar të shoqërisë në përputhje me Seksionet 4.02 (b) dhe 4.02 (c);

(c) transferuar sipas rregullit dhe në mënyrë të vlefshme pjesëmarrjet në Bankën Islamike Arabo-Shqiptare dhe në Bankën Italo-Shqiptare në përputhje me Seksionin 4.02(d) dhe të gjitha kërkesat ligjore dhe rregullatore dhe Autorizimet (përfshirë miratimin paraparak të Bankës së Shqipërisë) në lidhje me transferimin në dhe regjistrimin e këtyre aksioneve në emrin e Entit Shtetëror (apo të një enti tjetër sugjeruar nga shitësi dhe të pranueshëm për blerësit) në regjistrat e aksionerëve të Bankës Arabo-Shqiptare Islamike dhe të Bankës Italo-Shqiptare duhet të jenë përmbushur sipas rregullit;

(d) transferuar Transhin e parë të Kredisë në përputhje me Seksionin 4.02(e); dhe

(e) marrë Bonot e Thesarit në përputhje me Seksionin 4.02(f) dhe do të ketë fituar titull pronësie të plotë ndaj tyre në përputhje me Ligjet e Aplikueshme.

SEKSIONI 6.02. DOKUMENTET ORIGJINALE

Blerësit duhet të kenë marrë origjinalet e ekzekutuara sipas rregullit të dokumenteve të mëposhtëm:

(a) Llogaritë Financiare të audituara të shoqërisë të një date jo më parë se tridhjetë ditë (ose datë tjetër të tillë siç mund të bien dakord me shkrim blerësit) para Datës së Transferimit;

(b) dokumentet e pronësisë mbi Tokën dhe ndërtesat;

(c) Licencen Bankare;

(d) letrën për auditorët në formën bashkëngjitur si Shtesa B-1;

(e) vendimin e Gjykatës së Tiranës që kërkon regjistrimin e ndryshimeve të statutit të aprovuara nga vendimet e organeve shoqërisë të specifikuara në seksionin 4.02(g) në Regjistrin Tregtar të Gjykatës së Tiranës; dhe

(f) letrën për Bankën e Shqipërisë në formën e bashkëngjitur si Shtesa B-2.

SEKSIONI 6.03. STATUTI.

Blerësit duhet të kenë marrë kopje të noterizuar të formës së rënë dakord të Statutit (dhe, nëse ka lidhje me të, vërtetime të regjistrimit dhe rregullshmërisë) të shoqërisë sipas regjistrimit në përputhje me urdhrin e Gjykatës së Tiranës të specifikuar në Seksionin 6.02(e).

SEKSIONI 6.04. AUTORIZIMET E ORGANEVE TË SHOQËRISË

Blerësit duhet të kenë marrë kopje të noterizuara të të gjitha vendimeve të aksionerëve dhe të Këshillit Drejtues të kërkuara në përputhje me Seksionin 4.02(g) dhe të të gjitha vendimeve të tjera të aksionerëve dhe të Këshillit Drejtues të nevojshme për ekzekutimin në kohë, dorëzimin dhe përmbushjen e kësaj marrëveshje dhe të Dokumenteve të tjera Ndhmëse nga shoqëria dhe shitësi (sipas rastit).

SEKSIONI 6.05. MIRATIMET BANKARE DHE LETRA

Blerësit duhet të kenë marrë origjinale të ekzekutuara rregullisht origjinale të miratimit të Bankës së Shqipërisë për çështjet e mëposhtme:

(a) çdo blerës mban me shumë së 10% të çdo blerësi të kapitalit aksionar të emetuar të Shoqërisë;

(b) personave që blerësit propozojnë të emërojnë si Drejtorë;

(c) transferimit të Transhit të Pare të Kredisë në përputhje me Seksionin 4.02(e) dhe transferimit të Transhit të Dytë të Kredisë në përputhje me Seksionin 4.04;

(d) zvogëlimit të kapitalit aksionar të autorizuar të shoqërisë pas Transferimit në 10 milion US\$; dhe

(e) nëse kërkohet nga Ligjet e Aplikueshme, kalimit të pjesëmarrjeve të shoqërisë në Bankën Italo-Shqiptare dhe Bankën Islamike Arabo-Shqiptare; dhe

SEKSIONI 6.06. DELEGIMI I AUTORITETIT

Blerësit duhet të kenë marrë një kopje origjinale të delegimit të autoritetit Ministrisë të Financave për nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje.

SEKSIONI 6.07. APROVIMET QEVERTARE DHE TË TJERA

Blerësit duhet të kenë marrë kopje të noterizuara të të gjitha Autorizimeve, miratimeve të kreditorëve, arkivimeve dhe regjistrimeve të nevojshme për ekzekutimin, zbatimin dhe përmbushjen e kësaj marrëveshje dhe të Dokumenteve Ndhmëse nga shitësi për transaksionet e parashikuara nga kjo marrëveshje dhe Dokumentet Ndhmëse dhe sa vijon, secila në formë dhe përmbajtje të pëlqyeshme për blerësit do të jetë në fuqi dhe efekt të plotë:

(a) Vendimet e Këshillit të Ministrave; dhe

(b) ligjin nxjerrë nga Parlamenti për miratimin e kësaj Marrëveshjeje.

SEKSIONI 6.08. SIGURIMI

Blerësit duhet të kenë marrë një vërtetim origjinal sigurimi nga shoqëria siguruese ose agjenti i sigurimit të Shitësit që tregon që të gjitha policat e sigurimit e kërkuara në përputhje me Seksionin 4.01(d) janë në fuqi dhe veprim të plotë si dhe kopje të noterizuara të të gjitha këtyre policave të sigurimit.

SEKSIONI 6.09. EMËRIMET E AGJENTIT TË PROCESIT

Konfirmime me shkrim nga agjentët përkatës për shërbimin e procesit, të emëruar nga secila prej KFN, KB dhe Shitësit, për pranimin nga ana e tyre të këtij emërimi.

SEKSIONI 6.10. OPINIONET LIGJORE

Blerësit duhet të kenë marrë:

(a) opinionin ligjor të Ministrisë të Drejtësisë; dhe

(b) opinionin ligjor në Anglisht dhe Shqip të Brosio, Casati e Associati në bashkëpunim me

Allen & Overy, adresuar blerësve në lidhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje.

SEKSIONI 6.11. VLEFSHMËRIA E VAZHDUESHME E DOKUMENTEVE

Të gjitha Marrëveshjet, dokumentet dhe instrumentet e dhëna blerësve në përputhje me nenin VI do të jenë në fuqi dhe efekt të plotë dhe të pakushtëzuara (me përjashtim të berit të kësaj Marrëveshjeje të pakushtëzuar, nëse është kusht i një Marrëveshjeje të tillë).

SEKSIONI 6.12. DEKLARIMET DHE GARANCITË

Deklarimet dhe garancitë e bëra ose të konfirmuara nga shitësi në këtë marrëveshje do të jenë të vërteta në dhe sipas Datës së Transferimit me të njëjtin efekt sikur këto deklarime dhe garanci të jenë bërë në dhe deri me këtë datë.

SEKSIONI 6.13. MOSNDRYSHIMET E KUNDËRTA MATERIALE

Asgjë nuk do të ketë ndodhur që, për mendimin e arsyeshëm të blerësve, mund të ketë një efekt të kundërt material në Projekt, në aktivitetin e Shoqërisë, operimet ose gjendjen financiare ose në aftësinë e Shitësit për të kryer çdo detyrim të tijin në bazë të kësaj Marrëveshjeje.

SEKSIONI 6.14. PEZULLIMI I MARRËVESHJES ME BERZH

Këshilli i Guvernatorëve të BERZH-it nuk do të ketë ndërprerë të drejtën e përfitimit të Republikës së Shqipërisë nga burimet e BERZH-it sipas nenit 8.3 të Marrëveshjes për Krijimin e Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim.

SEKSIONI 6.15. TOKA DHE NDËRTESAT

Blerësve do t'u vërtetohet që Toka dhe ndërtesat janë në posedimin e ligjshëm të Shitësit.

SEKSIONI 6.16. TË TJERA

Blerësit do të kenë marrë dokumente dhe opinione ligjore të tjera sipas kërkesës së arsyeshme të blerësve në mënyrë që të bëjnë të efektshëm Transferimin në përputhje me këtë Marrëveshje.

Neni 7 – OPSIONI I RISHITJES

SEKSIONI 7.01. NJOFTIMI I NGJARJES, NJOFTIMI I REKUPERIMIT DHE I RISHITJES

(a) Në varësi të Seksionit 7.01(c), në çdo kohë gjatë Periudhës së Rishitjes pas ndodhjes së një Ngjarje Rishitjeje, blerësit do të kenë të drejtë t'i dorëzojnë Shitësit një Njoftim Ngjarjeje dhe shitësi do të ketë 30 Ditë Pune nga data e dorëzimit të një Njoftimi Ngjarjeje të tillë, ose ndonjë kohë tjetër të tillë siç do të bien dakord Palët në dispozicion për të parandaluar Ngjarjen e Rishitjes. Nëse Ngjarja e Rishitjes nuk parandalohet brenda një kohë të tillë në pëlqimin e arsyeshëm të blerësve, blerësit do të kenë të drejtë t'i dorezojnë Shitësit një Njoftim Rishitjeje të përbashkët për t'i shitur të gjitha Aksionet e Rishitjes me titull dhe garanci të plotë, në Datën e Ekzekutimit, me Çmimin e Rishitjes. Për shmangien e dyshimit, blerësit nuk do të kenë të drejtë të dorezojnë një Njoftim Rishitjeje në lidhje me çdo gjë që është me pak së 100% e kapitalit aksionar të autorizuar të shoqërisë në datën e një dorëzimi të tillë;

(b) Në varësi të:

(i) Së drejtës së Shitësit për të paraqitur ndonjë mosmarrëveshje në lidhje me këtë marrëveshje (përfshirë ndonjë mosmarrëveshje me ate që nëse ka ndodhur ndonjë Ngjarje Rishitjeje) në arbitrim në përputhje me Seksionin 8.12;

(ii) dispozitave të Seksionit 7.02(a); dhe

(iii) dispozitat e Seksionit 7.06;

Me marrjen e një Njoftimi Rishitjeje, shitësi do të jetë i detyruar të blejë Aksionet e Rishitjes

në përputhje me këtë Marrëveshje. Shitja e Aksioneve të Rishitjes sipas kësaj Marrëveshjeje përfshin të drejtën e Shitësit për të marrë çdo dividend të deklaruar, por akoma të papaguar për Aksionet e Rishitjes.

(c) Blerësit nuk do të kenë të drejtë t'i kërkojnë Shitësit të blejë asnjë Aksion në përputhje me Seksionin 7.01(a) nëse ndonjë Aksion i është transferuar ose emetuar një Palë të ndryshme nga KFN, BERZH ose KB në ndonjë kohë pas Datës së Transferimit.

SEKSIONI 7.02. TRANSFERIMI MBI RISHITJEN

(a) Me transferimin e Aksioneve të Rishitjes Shitësit në përputhje me Seksionin 7.01, çdo blerës do t'i deklarojë dhe garantojë Shitësit me shkrim se, në varësi të dispozitave të seksionit 7.04:

(i) ai ka titull të plotë pronësie mbi Aksionet e Rishitjes për t'u transferuar prej tij të gjithë prej të cileve janë emetuar në mënyrë të vlefshme, në qarkullim dhe të paguara plotësisht dhe, së bashku me Aksionet e tjera të Rishitjes, përbëjnë kapitalin e plotë të emetuar, nënshkruar dhe tërësisht të paguar të Shoqërisë. në lidhje me Aksionet e Rishitjes për t'u transferuar prej tij ose për emetimin e Aksioneve shtese të çdo klase apo përshkrimi nuk ka opsione, mundësi riblerjeje nga të tretë ose instrumente të konvertueshme në Aksione apo rregullime të tjera. Asnjë person nuk ka ndonjë të drejtë (përveç se si aksioner) për të marrë pjesë nga fitimet e Shoqërisë. Nuk ka letra me vlerë të tjera të shoqërisë direkt apo indirekt të konvertueshme në ose të këmbyeshme për Aksione;

(ii) Aksionet e Rishitjes për t'u transferuar prej tij kur t'i dorëzohen Shitësit, do të jenë të autorizuar sipas rregullit, të emetuara në mënyrë të vlefshme dhe të lira dhe të pastra nga çdo Barre ose pretendim;

(iii) nuk ka mundësi riblerjeje aksionesh nga të tretë, opsione ose të drejta të tjera për të blerë ose fituar ose (me përjashtim të të drejtave të parablerjes të përcaktuara në Statut) të drejta parablerjeje në lidhje me emetimin ose blerjen e Aksioneve të Rishitjes për t'u transferuar prej tij.

me kusht që, asnjë blerësi nuk do t'i kërkojë të japë një deklaram ose garanci të tillë që një deklaram apo garanci e tillë është apo do të ishte i pavërtetë si rezultat i Ngjarjes së Rishitjes si pasojë e së cilës blerësit kanë dorëzuar Njoftimin e Rishitjes të aplikueshëm.

(b) Në Datën e Ekzekutimit dhe në Vendin e Ekzekutimit, shitësi do të blejë dhe paguajë për të gjithë Aksionet e Rishitjes të përcaktuara në Njoftimin e Rishitjes, dhe shitësi do të paguajë totalisht Çmimin e Rishitjes, në fonde menjëherë të disponueshme në Dollarë, në llogarinë e përcaktuar në Njoftimin e Rishitjes ose siç blerësit mund të përcaktojnë kundrejt dërgesës nga blerësi të dokumenteve të tilla ekzekutuara rregullisht të kërkuara për të kryer transferimin e këtyre Aksioneve të Rishitjes të shitura, të lira dhe të pastra nga Barra, detyrime, kushte, zbritje ose mbajtje (për ose në llogari të taksave, nëpërmjet ndalesave ose ndryshe).

SEKSIONI 7.03. NGJARJET E RISHITJES

Për qëllim të Seksionit 7.01 secila nga sa më poshtë do të jetë Ngjarje Rishitjeje:

a) nëse ndonjë vendim përfundimtar i një Enti Shtetëror (duke përfshirë, pa kufizuar një Ndryshim në Ligj) zhvlerëson ose i bën secilën prej m- poshtë të pavlefshme ose të paqenësishme tërësisht ose pjesërisht:

(i) privatizimin e shoqërisë ose procedurën lidhur me një privatizim të tillë; këtë Marrëveshje;

(ii) Nënshkrimin, përfshirë ushtrimin e të drejtave të parablerjes që kanë blerësit zgjedhjen e KB sipas procedurave të privatizimit;

(iii) blerjen e ose titullin mbi çdo Aksion; ose

(iv) tërheqjen e interesave të shoqërisë në Bankën Italo-Shqiptare ose Bankën Islamike Arabo-Shqiptare;

(b) ndonjë deklaram ose garanci e dhënë ose konfirmuar nga shitësi në këtë marrëveshje do të jetë jokorrekt, fals ose i rremë në mënyrë të tillë që të rezultojë në një ndikim të konsiderueshëm të kundërt ndaj shoqërisë ose Aksioneve;

(c) nëse nëpërmjet një veprimi të një Enti Shtetëror (ose një serie veprimesh nga një ose disa Ente Shtetërore) (përfshirë, pa kufizuar, një Ndryshim në Ligj) që është diskriminues ose i motivuar politikisht dhe ka shkaktuar dëmtim të konsiderueshëm të shoqërisë dhe që nuk është shkaktuar direkt ose menjëherë nga neglizhenca ose mosfunksionimi i vullnetshëm i dukshëm i shoqërisë ose secilit

prej blerësve:

(i) Shoqëria ose zyrtarët ose punonjësit e saj ndalohen të kryejnë tërësisht ose pjesërisht kryerjen e aktivitetit apo operimit të Shoqërisë;

(ii) Një Drejtor ose çdo zyrtar tjetër ose punonjësi i shoqërisë merr një vendim të ndryshëm nga parimet e qëndrueshme të kryerjes së aktivitetit;

(iii) Shoqërisë i kërkohet një shtim i detyruar kapitali, të mbajë tregues financiarë, ose të ndërmarrë detyrime financiare ose fiskale që e bëjnë operimin e shoqërisë të paleverdisshëm në aspektin komercial; ose

(iv) ndonjë blerësi nuk i lejohej të riatdhesimi i dividendëve, shumave të shitjeve ose fitimeve të tjera të ardhura Aksionet në përputhje me këtë Marrëveshje, ose përndryshe të mos i lejohej të gëzojë të drejta të plota pronësie dhe titull të vlefshëm ndaj çdo Aksioni.

(d) nëse nëpërmjet një veprimi të një Enti Shtetëror (ose një serie veprimesh nga një ose disa Ente Shtetërore) (përfshirë, pa kufizuar, një Ndryshim në Ligj) që është i motivuar politikisht dhe ka shkaktuar dëmim të konsiderueshëm të shoqërisë dhe që nuk është shkaktuar direkt ose menjëherë nga neglizhenca ose mosfunksionimi i vullnetshëm i dukshëm i shoqërisë ose ndonjërit prej blerësve:

(i) dënohen, shtetëzohen, bllokohen ose shpronësohen në mënyrë tjetër, tërësia apo një pjesë e ndonjë aktivi të Shoqërisë, titulli ndaj një aktivi të tillë ose aktiviteti ose operimi të shoqërisë përfshirë Tokën dhe ndërtesat dhe Aksionet;

(ii) pretendohet ose posedohet kontroll ose kujdestari ndaj tërësise apo një pjesë të ndonjë aktivi të Shoqërisë, titulli ndaj një aktivi të tillë ose aktiviteti ose operimi të shoqërisë përfshirë Tokën dhe ndërtesat dhe Aksionet;

(iii) fitohet posedimi mbi ndonjë Aksion të shoqërisë (përveç se kur bëhet në përputhje me këtë Marrëveshje), ose ndërmerret ndonjë veprim për shpërndarjen ose prishjen e Shoqërisë;

(iv) tërhiqet, ndryshohet, pezullohet ose përfundohet ndonjë Autorizim dhënë shoqërisë ose shoqërisë nuk i jepet ndonjë Autorizim ku efekti direkt ose indirekt mund të jetë ndalimi, moslejimi ose vonimi i shoqërisë për të kryer aktivitetin e saj normal bankar ose ndonjë Palë për mospërmblidhjen e detyrimeve të saj ose ekzekutimin e të drejtave të saj sipas kësaj Marrëveshjeje ose çdo Dokumenti tjetër Ndihmës, ose kryerjen e aktiviteteve të përfshira në to;

(e) një shkelje të konsiderueshme të secilës prej dispozitave të kësaj Marrëveshjeje nga Shitësi,

me kusht që asgjë në këtë marrëveshje do të ndalojë ose kufizojë Bankën e Shqipërisë në ushtrimin e funksioneve të saj, pushteteve dhe detyrave në lidhje me rregullimin dhe supervizionin e bankave sipas ndonjë ligji të aplikueshëm, traktati ose marrëveshje ndërkombëtare dhe ushtrimi i këtyre funksioneve, pushteteve ose detyrimeve të Bankës së Shqipërisë nuk do të përbëjë një veprim të tipit të referuar në paragrafin e parë të Seksionit 7.03 (c) dhe me kusht që Seksioni 7.03 (d) nuk do të aplikohet për ndonjë veprim (ose seri veprimesh) nga Banka e Shqipërisë që ka konfiskimin si qëllim primar.

SEKSIONI 7.04. DETYRIMET E SHITËSIT

Shitësi:

(a) pranon se është i detyruar në mënyrë të pakushtëzuar të paguajë plotësisht Çmimin e Rishitjes në përputhje me këtë Marrëveshje;

(b) pranon se në lidhje me një transferim të Aksioneve të Rishitjes detyrimi i saj për të paguar Çmimin e Rishitjes nuk do të ndikohet nga ai dhe do të mbarte rrezikun të mosqenurit të Aksioneve të Rishitjes të regjistruara as nga Qendra e Regjistrimit të Aksioneve ose nga ndonjë regjistruar i pavarur ose të çdo të metë në formën e çdo transferimi ose refuzimit nga Qendra e Regjistrimit të Aksioneve ose ndonjë regjistruar i pavarur për të njohur transferimin apo çdo fakt tjetër apo rrethanë që nuk është shkaktuar nga dështimi i blerësve në lidhje me këtë transferim i cili mund të privojë Shitësin nga gëzimi i plotë ose i pjesshëm i përfitimit të të drejtave që rrjedhin ose që synohet të rrjedhin nga Aksionet e Rishitjes;

(c) bie dakord që asnjë veprim ose mosveprim përfshirë por pa kufizuar ndonjë konsolidim, bashkim, likuidim, shpërndarje, rikonstrukcion ose riorganizim, kufizim ligjor, pamundësi ose mungesë kompetencash apo autoriteti të shoqërive ose rrethana të tjera të, apo çdo ndryshim në përbërjen apo identitetin e shoqërive ose humbjen e identitetit të shoqërive nga, shoqëria ose çdo

person tjetër do të shfuqizojë detyrimet e saj sipas kësaj Marrëveshjeje;

(d) bie dakord së nëse kërkohet ndonjë Autorizim paraprak sipas Ligjeve të Aplikueshme për të bërë të efektshëm një shitje të parashikuar nga një Njoftim Rishitjeje, shitësi do bëjë të mundur që ky Autorizim të sigurohet pa vonesë; dhe

(e) pranon së të drejtat dhe detyrimet e një blerësi sipas kësaj Marrëveshjeje mund t'i kalohen, pjesërisht apo tërësisht, një blerësi tjetër në përputhje me Seksionin 8.15 dhe në të njëjtën kohë i ngarkuari i lejuar i blerësve do të këtë të drejtën, midis të tjerave t'i kërkojë Shitësit të blejë ndonjë Aksion të blerë nga ndonjë blerës tjetër në përputhje me këtë Marrëveshje.

SEKSIONI 7.05. ÇMIMI I RISHITJES

Çmimi i Rishitjes do të jetë:

(a) nëse Data e Ekzekutimit ndodh para se blerësit të fitojnë titullin e plotë të pronësisë mbi Aksionet e nënshkrimit, atëherë shpenzimet e blerësve që kanë të bëjnë me Njoftimin e Rishitjes dhe transferimin e Aksioneve të Rishitjes, Shitësit; ose

(b) nëse Data e Ekzekutimit ndodh pasi blerësit kanë fituar titull të plotë pronësie mbi Aksionet e nënshkrimit, atëherë shuma e rënë dakord ndërmjet blerësve dhe Shitësit, ose me mospërmbushjen e Marrëveshjes brenda 15 ditëve nga Njoftimi i Rishitjes, shuma e rënë dakord ndërmjet blerësve dhe Shitësit ose, në rast mospërmbushjeje të Marrëveshjes më e larta e:

(i) shumës së barabartë me:

(A) Çmimin e Blerjes minus pagesat e dividendëve të llogaritura në mënyrë gjysmëvjetore në përqindjen e Përqindjes Interbankare plus Përqindjen e Rishitjes, të llogaritur mbi bazën e vitit me 360 ditë dhe numrin aktual të ditëve në periudhën përkatëse të llogaritjes deri në datën e ekzekutimit;

(B) koston e arsyeshme të blerësve për dërgimin e Lajmit të Rishitjes dhe transferimin e Aksioneve të Rishitjes Republikës së Shqipërisë; dhe

(ii) shumës së:

(A) Vlerës Kontabël; dhe

(B) kostove të arsyeshme të blerësve për dërgimin e Lajmit të Rishitjes dhe transferimin e Aksioneve të Rishitjes Republikës së Shqipërisë.

SEKSIONI 7.06. DETYRIMET E BLERËSVE

Blerësit nuk do të ndryshojnë kapitalin aksionar të shoqërisë në çdo kohë pas datës së dorëzimit të një Njoftimi Rishitjeje në qofte se, si rezultat i një ndryshimi të tillë, shitësi blen me pak se 100% të kapitalit aksionar të autorizuar të shoqërisë në Datën e Ekzekutimit.

Neni 8 – TË NDRYSHME

SEKSIONI 8.01. MARRËVESHJA E PLOTË; NDRYSHIMET DHE ANULIMI

Kjo marrëveshje dhe dokumentet e referuara në këtë Marrëveshje përbëjnë detyrimin e plotë të Palëve në lidhje me objektin e saj dhe do të zëvendësojë çdo shprehje të qëllimit ose mirëkuptim të mëparshëm në lidhje me këtë transaksion. Çdo ndryshim në ose anulim nga blerësit ose shoqëria për ndonjë nga kushtet dhe afatet, ose pëlqim i dhënë nga blerësit ose shoqëria në bazë të kësaj marrëveshjeje (duke përfshirë, pa kufizuar, këtë Seksion) do të paraqitet me shkrim, nënshkruar nga blerësit dhe, në rastin e ndonjë ndryshimi, nga blerësit dhe Shitësi. Shitësi njeh që duke rënë dakord të hyje në këtë marrëveshje ai nuk është varur në ndonjë përfaqësim, garanci ose kontrate kolaterali apo siguri të tjera.

SEKSIONI 8.02. NJOFTIMET

Çdo njoftim, aplikim ose komunikim tjetër që do të jepet ose bëhet nga çdo Palë në bazë të kësaj Marrëveshjeje, do të jetë me shkrim. Me përjashtim të rastit kur përcaktohet ndryshe në këtë Marrëveshje, njoftimi, aplikimi ose tjetër komunikim do të konsiderohet të jetë dhënë ose bërë sipas rregullave kur është dhënë dorazi, me poste ajrore, ose faks Palës që kërkohet ose lejohet t'i jepet ose

bëhet në adresën e specifikuar më poshtë ose në atë adresë tjetër që kjo Palë ia përcakton me anë të një njoftimi Palës që jep ose bën njoftimin, aplikimin ose komunikimin tjetër.

Për Shitësin:

Ministria e Financave e RSh
Në vëmendje të: Ministrit të Financave
Fax: 355 42 284 94

Për BERZH:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Në vëmendje të: Njësisë Administrative të Operimit
Fax: (44) (20) 7338-6100

Për KFN:

International Finance Corporation
2121 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, DC 20433 U.S.A.

Në vëmendje të: Drejtorit, Departamentit për Europën Jugore dhe Azinë Qendrore
Fax: (202) 974-4314
(202) 974-4317

Për KB

Kent Bank A. S.
Tevfik Erdönmez Sok., No. 18
Esentepe 80280, Istanbul
Turkey

Në vëmendje të: Drejtorit të Përgjithshëm
Fax: 90-212-274-89 20

SEKSIONI 8.03. GJUHA ANGLEZE

Të gjitha dokumentet për t'u paraqitur ose komunikimet për t'u dhënë ose bërë në bazë të kësaj marrëveshjeje do të jenë në gjuhën Angleze ose, nëse janë në ndonjë gjuhë tjetër, do të shoqërohen nga një përkthim në Anglisht të vërtetuar në emër të Shitësit, si përkthim që do të jetë versioni përcaktues ndërmjet Palëve.

SEKSIONI 8.04. LLOGARITJET FINANCIARE

Të gjitha llogaritjet financiare që do të bëhen në bazë të, ose për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, do të bëhen në përputhje me Parimet Përgjithësisht të Pranuara të Kontabilitetit dhe, siç mund të kërkohej përndryshe për të qenë konform dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, do të bëhen duke përdorur Llogaritë Financiare tremujore më të fundit të nxjerra nga shoqëria, nëse Llogaritë Financiare përkatëse tremujore nuk janë audituar nga blerësi, Llogaria Financiare e mëparshme mund të përdoret për këtë llogaritje financiare.

SEKSIONI 8.05. TE DREJTAT, RREGULLIMET LIGJORE DHE ANULIMET

(A) të drejtat dhe rregullimet ligjore të çdo Palë ("Pala e parë") në lidhje me ndonjë deklaram jo të vërtetë ose shkelje të garancive nga ana e një Palë tjetër ("Pala e Dytë") nuk do të paragjykohe nga ndonjë hetim nga ose në emër të Palës së Dytë në çështjet e Palës së Parë ose Shoqërisë, nga ekzekutimi ose përmbushja e kësaj Marrëveshjeje, ose nga ndonjë akt ose gjë tjetër që mund të jetë

bërë nga ose në emër të Palës së Dytë në lidhje me këtë marrëveshjeje dhe që mund, pavarësisht nga ky Seksion, të paragjykojë këto të drejta dhe rregullime ligjore.

(B) asnjë mënyrë veprimi ose anulim nga ndonjë Palë ose shoqëria në lidhje me çdo kusht të kësaj Marrëveshjeje nuk do të dëmtojë të drejtat, kompetencat ose rregullimet e kompensimit ligjore të kësaj Pale në lidhje me kushte të tjera ose nuk do të interpretohet si anulim i këtyre kushteve të tjera

(C) asnjë mënyrë veprimi dhe asnjë vonesë në ushtrim, ose mosushtrim i të drejtave, kompetencave ose rregullimeve ligjore që i shtohen një Pale në lidhje me ndonjë përmbushje të detyrimeve në bazë të kësaj marrëveshjeje ose ndonjë Dokumenti Ndihmës, ose, marrëveshje tjetër nuk do të dëmtojë këto të drejta, kompetenca ose rregullime ligjore ose nuk do të interpretohen si anulim i tyre ose si pranim në heshtje i tyre. Asnjë ushtrim i vetëm ose i pjesshëm i këtyre të drejtave, kompetencave ose rregullimeve ligjore nuk do të pengojë ushtrimin e mëtejshëm të tyre ose të të drejtave, kompetencave ose rregullimeve ligjore të tjera. Asnjë veprim i ndonjë Palë në lidhje me një mosplotësim të tillë ose pranim në heshtje prej tij të tyre, nuk do të ndikojë ose dëmtojë të drejtat, kompetencat ose rregullimet ligjore të një Pale të tillë në lidhje me mosplotësime të tjera.

(D) çdo anulim nga ndonjë Palë ose ndonjë shkelje e ndonjërës prej deklarimeve, garancive, dispozitave ose kushteve të përmbajtura në këtë Marrëveshje, ose ndonjë Dokument Ndihmës tjetër ose lehtësim tjetër i së njëjtës ose ndonjë inkurajim i dhënë në çdo kohë nga një Palë e tillë, pa ndonjë shprehje të rezervuar ndaj atij do të konsiderohet të jetë i paparagjykuar ndaj dhe nuk do të ndikojë ushtrimin në çdo kohë me pas nga një Palë e tillë të të gjitha ose ndonjërës prej të drejtave të kësaj Marrëveshjeje sikur të ishte bërë një anulim i tillë ose lehtësim ose inkurajim;

(E) të drejtat dhe rregullimet ligjore të dhëna në këtë marrëveshje janë grumbulluese dhe jo ekskluzive ndaj të drejtave dhe rregullimeve të tjera ligjore, nëse parashikohen ligjet e aplikueshme ose jo me kusht që;

(i) ushtrimi i çdo të drejte të blerësve sipas Seksionit 7.03 (b) do të jetë për zgjidhjen e plotë dhe përfundimtare të çdo pretendimi që blerësit mund të kenë ndaj Shitësit në lidhje me një shkelje të deklarimeve dhe garancive dhënë nga shitësi sipas Seksionit 2.01, Seksionit 2.02 ose Seksionit 2.03; dhe

(ii) nëse ndonjë blerës ka ngritur një pretendim të konsiderueshëm të suksesshëm në lidhje me ndonjë deklaramë ose garanci sipas Seksionit 2.01, Seksionit 2.02 ose Seksionit 2.03, blerësit nuk do të jenë në gjendje të ushtrojnë ndonjë të drejtë sipas Seksionit 7.03 (b) ku shkelja e deklaramit dhe garancisë e cila përndryshe do të ishte pretenduar sipas Seksionit 7.03 (b) u shkaktua nga të njëjtat rrethana, të cilat rezultuan në këtë pretendim të konsiderueshëm të suksesshëm. Me qëllim të këtij Seksioni 8.05 (d) (ii), një “pretendim i konsiderueshëm i suksesshëm” do të thotë një vendim dhënie demtimesh në lidhje me një shkelje deklarimi ose garancie që tejkalon US\$ 100,000.

(F) Për shmangien e dyshimit blerësit do të mbajnë të gjitha të drejtat dhe rregullimet ligjore në dispozicion të tyre sipas kësaj Marrëveshjeje ose sipas ligjit përveç se kur bihet dakord me shkrim ndërmjet blerësve dhe Shitësit.

SEKSIONI 8.06. DËMSHPËRBLIMI

Shitësi merr përsipër përgjegjësi të plotë dhe bie dakord dhe do të dëmshpërblejë, si dhe do të quajë të pafajshëm secilin prej blerësve dhe shoqërinë ndaj dhe për çdo ose të gjitha përgjegjësitë, detyrimet, humbjet, demtimet (kompensuese, ndeshkimore ose të tjera) gjobat, pretendimet, veprimet, taksat, detyrimet, paditë, kostot dhe shpenzimet (duke përfshirë, pa kufizuar, kuotat dhe shpenzimet ligjore të pranueshme të këshilltarëve dhe kostot e shpenzimet e hetimeve) të çdo lloji dhe natyre, duke përfshirë, pa paragjykuar përgjithshmërinë e sa më sipër, ato që rezultojnë në kontratë ose dëm jashtëkontraktor (duke përfshirë, pa kufizuar, neglizhencen) ose ato me përgjegjësi strikte ose mënyra të tjera, të cilat u janë ngarkuar, janë pësuar ose pohuar ndaj blerësve dhe shoqërisë ose çdo zyrtari, drejtuesi, punonjësi, agjenti dhe nëpunësi të tyre (të dëmshpërblyer ose jo nga çdo person tjetër në bazë të çdo dokumenti tjetër) dhe që sidoqoftë lidhen me to ose rezultojnë në to, direkt ose indirekt:

(a) çdo transaksion të parashikuar nga kjo marrëveshje ose Dokumentet Ndihmëse ose ekzekutimi, zbatimi ose përmbushja e kësaj Marrëveshjeje ose dokumenteve;

(b) posedimi i lirë ose pronësia, ose kontrolli i Tokës dhe ndërtesave nga shoqëria;

(c) ushtrimi nga blerësi i çdo të drejte dhe rregullimi të tyre ligjor përkatës në bazë të kësaj

Marrëveshjeje ose të ndonjë prej Dokumenteve Ndhmëse; ose

(d) çdo pretendim ose kontestim i rrethanave ose shkaktimi veprimi që del para Datës së Transferimit nëse ky problem ishte i ditur apo duhet të ishte bërë i ditur Shitësit në kohën e Transferimit.

SEKSIONI 8.07. VAZHDIMËSIA E ZHDËMTIMIT

E drejta e blerësve për t'u zhdëmtuar nga shitësi në përputhje me këtë marrëveshje do të ekzistojë dhe vazhdojë derisa të gjitha paratë e pagueshme sipas kësaj Marrëveshjeje do të jenë paguar pavarësisht nga çdo shlyerje e llogarive ose zvogëlim apo ripagesë e shumës e detyrueshme për momentin dhe do të jenë në shtim të dhe nuk do të paragjykojnë në ndonjë mënyrë ose preken, ose në ndonjë mënyrë paragjykojnë ose prekin, çdo kolateral, sigurim ose zhdëmtim tjetër të krijuar nga shitësi në favor të blerësve.

SEKSIONI 8.08. INTERESI I PAGESËS SË VONUAR

Pa paragjykuar rregullimet e disponueshme ndaj çdo Pale sipas kësaj Marrëveshjeje ose përndryshe:

(a) nëse ndonjë Palë nuk arrin të paguajë në afat ndonjë shumë të pagueshme ndaj saj në bazë të kësaj Marrëveshjeje, pagesa jo në afat do të grumbullojë interes në një përqindje të barabartë me shumën e:

(i) 2.0% në vit;

(ii) Përqindjen Ndërbankare

(b) interesi do të:

(i) rrjedhë ditë për ditë gjatë gjithë një Periudhe Llogaritjeje;

(ii) përlllogaritet në numrin e ditëve të kaluara realisht dhe mbi bazë të një viti me 360 ditë;

(iii) përlllogaritet në baza gjashtëmujore; dhe

(iv) do të jetë në kohë dhe i pagueshëm sipas kërkesës

SEKSIONI 8.09. TAKSAT

Asnjë taksë nuk do vihet mbi fitimin (nëse do të këtë) të realizuar nga BERZH ose KFN në lidhje me një shitje të Aksioneve të transferuara nga BERZH ose KFN. Asnjë taksë (përfshirë taksat e vulës), tatime, komisione, ose detyrime të tjera të pagueshme mbi ose në lidhje me, ekzekutimin, lëshimin, lëvrimin, regjistrimin, ose noterizimin e kësaj Marrëveshjeje ose shitjen, transferimin ose lëvrimin e Aksioneve Rishitjes të transferuara nga BERZH ose KFN në lidhje me këtë Marrëveshje, dhe çdo dokument lidhur me to nuk do të vendosen nga ndonjë Ent Shtetëror, megjithatë me kusht që për sa kohë nuk do të vendoset një taksë, tatim, komision apo tjetër lloj pagese e këtij tipi, kjo shumë do të ngarkohet direkt mbi dhe do të paguhet direkt nga Ministria e Financave pa ndonjë pagesë apo rimbursim të kësaj shume nga BERZH dhe KFN.

SEKSIONI 8.10. BASHKËPUNIMI

(a) Republika e Shqipërisë do të bëjë përpjekjet e saj me të mira për t'u përmbajtur nga çdo veprim, nëse objekti apo efekti i një veprimi të tillë do të kufizonte apo pengonte shitjen, transferimin ose disponimin e çdo Aksioni nga blerësit; dhe nëse është e nevojshme, Republika e Shqipërisë dhe blerësit do të bashkëpunojnë plotësisht për të siguruar lejet dhe anulimet e kërkuara për të realizuar këtë shitje, transferim ose disponim të çdo Aksioni nga blerësit.

(b) Palët bien dakord që, nëse ndonjë dispozitë e Statutit në çdo kohë është në konflikt me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, Republika e Shqipërisë do të ushtrojë të gjitha kompetencat dhe të drejtat e disponueshme prej saj për të ndihmuar në ndryshimin e Statutit nga shoqëria në masën e nevojshme për të lejuar rregullimin e shoqërisë dhe aktiviteteve të saj siç parashikohet në këtë Marrëveshje.

(c) Çdo Palë do të ekzekutojë të gjithë ato dokumente dhe instrumente të tilla të tjerë dhe do të bëjë të gjitha ato veprime dhe gjera të tilla siç mund të përcaktojnë Palët e tjera si të nevojshme ose të

dëshirueshme për të realizuar dispozitat e Transferimit të kësaj Marrëveshjeje.

SEKSIONI 8.11. LIGJI QEVERISËS

Kjo marrëveshje do të qeveriset dhe interpretohet në përputhje me ligjet e Anglisë dhe të Wellsit.

SEKSIONI 8.12. ARBITRIMI DHE JURIDIKSIONI

a) Çdo mosmarrëveshje, polemikë ose pretendim që rezulton nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje, ose me prishjen, përfundimin ose pavlefshmërinë e saj, do të zgjidhet me arbitrim në përputhje me Rregullat e Arbitrimit UNCITRAL që janë aktualisht në fuqi. Do të ketë një arbitër dhe autoriteti emërues do të jetë Gjykata e Arbitrimit Ndërkombëtar të Londrës. Vendi i arbitrimit do të jetë Londra, Angli, dhe gjuha angleze do të përdoret gjatë gjithë procedurave të arbitrazhit. Palët heqin dorë nga çdo e drejtë në bazë të Aktit të Arbitrimit të vitit 1996 ose ndryshe nga apelimi i çdo arbitrimit të caktuar, ose nga kërkitimi i përcaktimit të një pike paraprake të ligjit, nga gjykatat e Anglisë. Gjykata e arbitrimit nuk do të jetë e autorizuar të marrë ose të sigurojë dhe shitësi nuk do të jetë i autorizuar të kërkojë nga ndonjë autoritet gjyqësor, masa paraprake mbrojtjeje ose përjashtim të paracaktuar ndaj blerësve, pavarësisht nga dispozitat e Rregullave UNCITRAL të Arbitrimit. Gjykata e arbitrimit do të ketë kompetencën të konsiderojë dhe të përfshijë në çdo procedurë, vendim ose caktim çdo mosmarrëveshje të mëtejshme të paraqitur tek ajo sipas rregullave nga ndonjë Palë për aq sa këto mosmarrëveshje rezultojnë nga ndonjë Dokument Ndihmës, por, në varësi të sa më sipër, asnjë Palë tjetër ose mosmarrëveshje tjetër nuk do të përfshihet ose konsolidohet në procedurat e arbitrimit. Në çdo procedurë arbitrimi, vërtetimi i blerësve për çdo shumë që u detyrohet blerësve në bazë të kësaj Marrëveshjeje ose çdo Dokumenti Ndihmës, do të jetë evidence prima facie e kësaj shumë.

b) Pavarësisht nga Seksioni 812(a), kjo marrëveshje dhe Dokumentet Ndihmëse dhe çdo e drejtë e blerësve që rezulton nga ose në lidhje me këtë marrëveshje ose çdo Dokument Ndihmës sipas zgjedhjes së blerësve mund të ekzekutohet nga blerësit në gjykatat e Republikës së Shqipërisë ose në ndonjë gjykatë tjetër kompetente. Për përfitim të blerësve, shitësi paraqet në mënyrë të parevokueshme në juridiksionin joekskluziv të gjykatave të Anglisë dhe Republikës së Shqipërisë në lidhje me çdo mosmarrëveshje, polemikë ose pretendim që rezulton nga ose në lidhje me këtë marrëveshje apo çdo Dokument Ndihmës, ose prishjen, përfundimin ose mosvlefshmërinë e saj ose të tyre. Shitësi, KFN dhe BERZH në mënyrë të parevokueshme caktojnë, emërojnë dhe i japin fuqi të veprave personit të përcaktuar në Seksionin 8.19 të veprave si agjenti i tyre i autorizuar për marrjen e shërbimeve të procesit gjyqësor dhe të çdo thirrjeje ligjore tjetër në Angli për qëllimin e çdo veprimi dhe procedure ligjore të hapur nga blerësit në lidhje me këtë Marrëveshje. Shitësi në mënyrë të parevokueshme jep pëlqimin e tij për shërbimin e procesit gjyqësor ose për çdo thirrje tjetër ligjore nga këto gjykata duke dërguar kopje të tij me poste ajrore rekomande të parapaguar në adresën e tij të paraqitur këtu. Shitësi merr përsipër dhe bie dakord që, për aq kohë sa ai ka detyrime në bazë të kësaj Marrëveshjeje, ai do të mbajë një agjent të emëruar sipas rregullave për marrjen e shërbimeve të procesit gjyqësor dhe të çdo thirrjeje tjetër në Angli për qëllimin e çdo veprimi dhe procedure ligjore të hapur nga blerësit në lidhje me këtë marrëveshje dhe do të mbajë në dijeni blerësit për identitetin dhe vendndodhjen e këtij agjenti. Asgjë e përmendur këtu nuk cenon të drejtën e blerësve të fillojnë veprime ose procedura ligjore kundër Shitësit sipas mënyrave të autorizuar nga legjislacioni i juridiksionit përkatës. Fillimi nga blerësit i veprimeve ose procedurave ligjore në një ose me shumë juridiksione nuk do të pengojë blerësit nga fillimi i veprimeve ose procedurave ligjore në çdo juridiksion tjetër, njëkohësisht ose jo. Shitësi në mënyrë të parevokueshme heq dorë nga çdo kundërshtim që mund të ketë tani ose këtej e tutje ndaj çdo problemi çfarëdoqoftë mbi çfarëdo baza për vendosjen e vendit të zhvillimit të gjyqit dhe të çdo veprimi ose procedure ligjore dhe nga çdo pretendim që mund të ketë tani ose këtej e tutje që ky veprim ose procedurë ligjore është hapur në një instancë të papërshtatshme.

SEKSIONI 8.13. PRIVILEGJET DHE IMUNITETET E BERZH DHE KFN

Asgjë në këtë marrëveshje nuk do të interpretohet si anulim, braktisje ose modifikim tjetër i çdo imuniteti, privilegji ose përjashtimi të BERZH-it të akorduar në përputhje me Marrëveshjen për Krijimin e Bankës Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim, konventen ndërkombëtare ose çdo ligj të aplikueshëm dhe të KFN-se sipas neneve të Marrëveshjes së saj, konventës ndërkombëtare ose çdo ligji të aplikueshëm.

SEKSIONI 8.14. HEQJA DORË NGA IMUNITETI

Shitësi (në të gjithë hapësirën ligjore që ia lejojnë Ligjet e Aplikueshme) në mënyrë të parevokueshme dhe të pakushtëzuar:

(a) bie dakord që ekzekutimi, kryerja dhe përmbushja prej tij e kësaj Marrëveshje, përben me tepër veprime private dhe tregtare;

(b) heq dorë nga çdo e drejtë imuniteti që ai ose pasuritë e tij kanë ose që mund të fitojë pas datës së kësaj Marrëveshjeje në lidhje me procedura ligjore të ngritura kundër tij ose pasurive të tij në lidhje me këtë marrëveshje nga blerësit ose shoqëria dhe/ose nga të ngarkuarit e tyre përkatës;

(c) bie dakord që asnjë imunitet nga këto procedura (që do të gjykohen të përfshijnë, pa kufizuar, padi, sekuestro para gjykimit, sekuestro tjetër, marrjen e gjykimit, ekzekutimin apo tjetër mënyrë të vënies në ekzekutim) nuk do të pretendohet nga ose për llogari të tij apo në lidhje me pasuritë e tij; dhe

(d) jep pëlqimin në përgjithësi në lidhje me këto procedura për dhënien e ndonjë lehtësie ose për hapjen e ndonjë procesi në lidhje me këto procedura duke përfshirë, por pa kufizuar, bërjen, detyrimin ose ekzekutimin kundër çdo pasurie çfarëdo qoftë (pavarësisht nga përdorimi i saj ose qëllimi i përdorimit) të ndonjë urdhri apo gjykimi që mund të jetë bërë ose dhënë në këto procedura.

SEKSIONI 8.15. PASUESIT DHE TË NGARKUARIT

Secila prej Palëve ka të drejtë të ngarkojë ose transferojë të drejtat dhe detyrimet e saj sipas kësaj marrëveshjeje dhe kjo Marrëveshje do të detyrojë dhe do të hyjë në veprim për përfitim të pasuesve dhe të të ngarkuarve përkatës të Palëve, me përjashtim e Republika e Shqipërisë do të këtë të drejtë të ngarkojë ose transferojë me pëlqimin paraprak me shkrim të blerësve. Për shmangien e dyshimit dhe në përputhje me Seksionin 7.01 (c) dhe Seksionin 7.06, përveç rastit të transferimit ose ngarkimit të ndonjë Aksioni një blerësi tjetër, çdo ngarkim dhe transferim i çdo Aksioni nga ndonjë blerës do të rezultojë në përfundimin e të drejtës së blerësve (përfshirë çdo transferues ose të ngarkuar të të drejtave të kësaj Marrëveshjeje) për t'i kërkuar Shitësit të blejë çdo Aksion në përputhje me nenin VII.

SEKSIONI 8.16. ZBULIMI

Çdo Palë mund të zbulojë dokumente, informacion dhe të dhëna të tilla që kanë të bëjnë me çdo Palë tjetër dhe këtë transaksion (duke përfshirë, pa kufizuar, kopje të çdo dokumenti) siç mund ta konsiderojë të arsyeshme Pala zbuluese në lidhje me çdo mosmarrëveshje që përfshin këtë marrëveshje ose Dokumentet Ndihmëse me qëllim ruajtjen e çdo të drejte të Palës zbuluese në bazë të kësaj marrëveshjeje ose ndonjë Dokumenti Ndihmës

SEKSIONI 8.17. KOPJET

Kjo marrëveshje mund të ekzekutohet në disa kopje, ku secila prej tyre do të gjykohe si kopje origjinale, por të gjitha ato së bashku do të përbëjnë një dhe të njëjtën Marrëveshje.

SEKSIONI 8.18. NDARJA E KLAUZOLËS

Dispozitat e përmbajtura në çdo Seksion dhe paragraf të kësaj marrëveshjeje do të jenë të detyrueshme pavarësisht nga njëra-tjetra dhe vlefshmëria e tyre nuk do të ndikohet në qoftë se njëra prej tyre është e pavlefshme. Në qoftë se njëra prej këtyre dispozitave është e pavlefshme por mund të jetë e vlefshme në qoftë se ndonjë pjesë e dispozitës hiqet, dispozita në fjalë do të aplikohet me

këtë modifikim siç mund të jetë e nevojshme për ta bërë të vlefshme.

SEKSIONI 8.19. AGJENTËT E AUTORIZUAR TË PROCESIT

Për Shitësin: Ambasada e Republikës së Shqipërisë
Londër, Angli

Për KFN: IFC
Londër, Angli

Për KB: Z. Ilhan në bioglu
Kleinwort Benson Ltd.
Londër, Angli

NE DESHMI të SA ME SIPER, Palët që veprojnë nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar sipas rregullave, çojnë në nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje në emrin e tyre përkatës dhe në datën e shkruar me sipër.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

BANKA EUROPIANE
PER RINDERTIM DHE ZHVILLIM

Nga:Emri: Anastas Angjeli
Titulli: MINISTRI I FINANCEVE

Nga:Emri: Charles Frank
Titulli:Zv/ President EBRD

KORPORATA FINANCIARE NDERKOMBETARE KENT BANK A. S.

Nga:Emri: Peter L. Woicke
Titulli: Zv/President Ekzekutiv, IFC

Nga:Emri: Mustafa Suzer
Titulli: Kryetar i Kent Bank

V E N D I M Nr.341, datë 7.7.2000

PËR NJË SHITESË NË VENDIMIN NR.205, DATË 13.4.1999, TË KËSHILLIT TË MINISTRAVE, “PËR DISPOZITAT ZBATUESE TË KODIT DOGANOR”

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës, të ligjit nr.8449, datë 27.1.1999, “Kodi Doganor i Republikës së Shqipërisë”, ndryshuar me ligjin nr.8473, datë 14.9.1999, me propozimin e ministrit të Financave, Këshilli i Ministrave

V E N D O S I:

Në pikën 518.1, të vendimit nr.205, datë 13.4.1999, të Këshillit të Ministrave, të shtohen dy paragrafë, si vijon:

“c) materiale dhe pajisje për ndërtimin dhe rikonstruksionin e objekteve fetare të kultit, të institucioneve me karakter fetar, dhe mallra të tjera, të nevojshme për t’u përdorur nga këto institucione, vetëm për zhvillimin e veprimtarive fetare”.

“ç) materiale dhe pajisje për ndërtimin, rikonstruksionin e ujësjellësave, centraleve elektrike, shkollave, spitaleve, që financohen nga institucionet fetare”.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Ilir Meta

V E N D I M
“EMËR TË REPUBLIKËS”

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Shqipërisë, e përbërë nga:

Fehmi Abdiu,	Kryetar i Gjykatës Kushtetuese
Zija Vuci,	Anëtar i“““
Hajredin Fuga,	Anëtar i“““
Alfred Karamuço,	Anëtar i“““
Kristofor Peçi,	Anëtar i“““
Kujtim Puto,	Anëtar i“““
Sokol Sadushi,	Anëtar i“““
Sabri Rrapi,	Anëtar i“““

me sekretare Arbenka Lalica, më datat 03.05.2000, 25.05.2000 dhe 26.06.2000, mori në shqyrtim në seancë gjyqësore me dyer të hapura çështjen nr.20 Akti që i përket:

KËRKUES: ASTRIT GEGA, i përfaqësuar nga avokati Ilir Selenica

SUBJEKTE TË INTERESUARA:

1. KOMISIONI I KTHIMIT DHE KOMPENSIMIT TË PRONAVE ISH-PRONARËVE TIRANË, përfaqësuar nga juristi Kujtim Bara
2. SUZANA DARDHA, në mungesë.

O B J E K T I:

Shfuqizimi si antikushtetues i vendimeve nr.740, datë 19.02.1997 të Gjykatës së Apelit Tiranë; nr.A-1, datë 17.01.2000 të Kolegjit Seleksionues të Kolegjeve të Bashkuara të Gjykatës së Lartë.

BAZA LIGJORE: Nenet 131 germa “f” dhe 42/1 të Kushtetutës së Republikës së Shqipërisë.

Kërkuesi ka parashtruar këto shkaqe për shfuqizimin si antikushtetues të vendimeve të atakuara:

Në Gjykatën e Apelit dhe në Kolegjin Seleksionues të Kolegjeve të Bashkuara të Gjykatës së Lartë, çështja është shqyrtuar pa u respektuar kërkesat e nenit 42/1 të Kushtetutës, i cili bën fjalë për një proces të rregullt ligjor.

Gjykata e Apelit Tiranë ka vendosur mospranimin e ankimit, me arsyetimin se në atë nuk janë paraqitur shkaqet që kërkohet prishja e vendimit, sipas nenit 454/c të Kodit të Procedurës Civile.

Ka vepruar në kundërshtim me nenin 455 të Kodit të Procedurës Civile, i cili detyron gjykatën që kur nga palët nuk janë paraqitur shkaqet e ankimit në kërkesën ankimore, njofton atë që këtë të metë ta ndreqë brenda 5 ditëve.

Edhe Kolegji Seleksionues i Kolegjeve të Bashkuara të Gjykatës së Lartë, ka gabuar duke mos pranuar rekursin në interes të ligjit, me arsyetimin se nuk përmban shkaqe nga ato që parashikohen në nenet 472 dhe 473 të Kodit të Procedurës Civile të ndryshuar.

GJYKATA KUSHTETUESE

Pasi dëgjoi përfaqësuesit e palës kërkuese, avokatin Ilir Selenica, të palës së interesuar dhe bisedoi çështjen në tërësi,

V Ë R E N

Me vendimin nr.9554, datë 02.12.1996 të gjykatës së rrethit Tiranë, kërkuesit Astrit Gega i është rrëzuar padia, me objekt anulimin e vendimeve nr.110, datë 09.06.1995 dhe nr.559, datë

04.12.1995 të Komisionit të Kthimit dhe Kompensimit të Pronave ish-Pronarëve të Bashkisë Tiranë.

Kërkuesi ka paraqitur kërkesën ankimore, por pa shënuar shkaqet në ankim pse kërkon prishjen e vendimit, mbasi sipas pretendimit të tij, dosja nuk iu ofrua për studim, sepse vendimi nuk ishte arsyetuar. Gjykata e Apelit, me vendimin nr.740, datë 19.02.1997 ka vendosur mospranimin e ankimit në bazë të nenit 450 të Kodit të Procedurës Civile, me arsyetimin se në të nuk janë paraqitur shkaqet sipas nenit 454 të Kodit të Procedurës Civile.

Kundër vendimit të Gjykatës së Apelit Tiranë, kërkuesi ka paraqitur rekurs në interes të ligjit, konform nenit 473 të Kodit të Procedurës Civile në Kolegjet e Bashkuara të Gjykatës së Lartë. Kolegji Seleksionues i Kolegjeve të Bashkuara të Gjykatës së Lartë, në Dhomën e Këshillimit, në datën 17.01.2000, në bazë të nenit 480 të Kodit të Procedurës Civile, ka vendosur mospranimin e rekursit të paraqitur nga kërkuesi Astrit Gega si të pabazuar në ligj, sepse nuk përmban shkaqe nga ato që parashikonë nenet 472 e 473 të Kodit të Procedurës Civile, të ndryshuar me nenin 5 të ligjit nr.8431, datë 14.12.1998 “Për disa shtesa e ndryshime në Kodin e Procedurës Civile”.

Gjykata Kushtetuese, konstaton se si vendimi i Gjykatës së Apelit ashtu edhe vendimi i Kolegjit Seleksionues të Kolegjeve të Bashkuara të Gjykatës së Lartë, janë të pabazuara. Ato kanë shkelur parimin e sanksionuar në paragrafin e parë të nenit 42 të Kushtetutës, ku parashikohet shprehimisht se liria, prona dhe të drejtat e njohura me Kushtetutën ose me ligj nuk mund të cënohen pa një proces të rregullt ligjor. Shkelja e lartpërmendur është bërë në fillim nga Gjykata e Apelit Tiranë, e cila edhe pa qenë ndonjë nga rastet e përmendura në nenin 450 të Kodit të Procedurës Civile ka vendosur mospranimin e ankimit.

Në këtë mënyrë, Gjykata e Apelit nuk e ka dëgjuar kërkuesin duke i mohuar të drejtën për t’u mbrojtur në gjykatë, çka konsiderohet shkelje e rëndë e rregullave procedurale që passjell shfuqizimin e vendimit të atakuar të Gjykatës së Apelit Tiranë si antikushtetues.

Antikushtetues është edhe vendimi i Kolegjit Seleksionues, i cili ka lejuar të njëjtën shkelje, duke mospranuar rekursin në interes të ligjit për gjykim në Kolegjet e Bashkuara të Gjykatës së Lartë, me arsyetimin se në rekurs nuk ka nga ato shkaqe që parashikohen në nenet 472 e 473 të Kodit të Procedurës Civile.

Kolegji Seleksionues, nuk ka pasur parasysh germat “a” dhe “b” të nenit 472 të Kodit të Procedurës Civile, pa vërejtur se Gjykata e Apelit ka zbatuar gabim nenin 450 të Kodit të Procedurës Civile, duke bërë shkelje të rënda të normave procedurale.

Në rrethanat e përmendura, Gjykata Kushtetuese konkludon se vendimet e Gjykatës së Apelit Tiranë dhe Kolegjit Seleksionues të Kolegjeve të Bashkuara, duhet të shfuqizohen si antikushtetues dhe çështja të dërgohet për rishqyrtim në Gjykatën e Apelit Tiranë, e cila të zhvillojë gjykimin, duke respektuar procesin e rregullt ligjor.

PËR KËTO ARSYE:

Gjykata Kushtetuese e Republikës së Shqipërisë në bazë të nenit 132 të Kushtetutës së Republikës së Shqipërisë si dhe neneve 72 e 77 të Ligjit nr.8577, datë 10.02.2000 “Për organizimin dhe funksionimin e Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Shqipërisë”, me shumicë votash,

V E N D O S I:

1. Shfuqizimin si antikushtetues të vendimeve nr. A-1, datë 17.01.2000 të Kolegjit Seleksionues të Kolegjeve të Bashkuara të Gjykatës së Lartë dhe nr.740, datë 19.02.1997 të Gjykatës së Apelit Tiranë.

2. Dërgimin e çështjes për rishqyrtim në Gjykatën e Apelit Tiranë.

Ky vendim është përfundimtar, i formës së prerë dhe hyn në fuqi ditën e botimit në Fletoren Zyrtare.

Tiranë, më 07.07.2000
Nr.26 i Regj.Themeltar
Nr.43 i Vendimit

MENDIMI I PAKICËS

Nuk jemi dakord me vendimin e shumicës për shfuqizimin e vendimeve të Gjykatës së Apelit Tiranë nr.740, datë 19.12.1997 dhe të Kolegjit Seleksionues të Kolegjeve të Bashkuara të Gjykatës së Lartë nr.A-1, datë 17.01.2000, për këto arsye:

Gjykata e Apelit Tiranë, me vendimin e saj që ka vendosur mospranimin e ankimit të kërkuarit Astrit Gega për shqyrtim, është mbështetur në dispozitat procedurale e konkretisht në nenet 454/c, 459 dhe 450/ç të Kodit të procedurës Civile.

Sipas nenit 454/c të Kodit të Procedurës Civile, pala që bën ankim kundër një vendimi civil të gjykatës së rrethit, është e detyruar që në ankimin e saj të tregojë shkaqet pse e kundërshton vendimin e gjykatës. Këto shkaqe në kërkesën ankimore, drejtuar Gjykatës së Apelit Tiranë, nuk janë shënuar dhe për këtë ajo palë ka pasur kohë mbi 2 muaj nga dhënia e vendimit të gjykatës së rrethit Tiranë, që është data 05.12.1996 deri në datën 19.02.1997 që është shqyrtuar çështja në Gjykatën e Apelit, t'i paraqiste shkaqet e ankimit. Mosparaqitja e shkaqeve në ankim nga ana e kërkuarit ka sjellë rënien në dekadencë të kërkesave që nuk janë përsëritur rishtaz, çka parashikohet në nenin 459 të Kodit të Procedurës Civile ku thuhet: Kur kërkesat dhe pretendimet e pa marra parasysh në vendimin e shkallës së parë nuk përsëriten në ankim, konsiderohet sikur është hequr dorë prej tyre.

Por, heqja dorë nga ankim, sipas nenit 450 germa "ç" të Kodit të Procedurës Civile, shkakton mospranimin e ankimit, siç ka vendosur Gjykata e Apelit. Në këto rrethana ka vepruar drejt edhe Kolegji Seleksionues i Kolegjeve të Bashkuara të Gjykatës së Lartë, që ka vendosur mospranimin e rekursit në interes të ligjit si të pabazuar në ligj.

Pretendimi i kërkuarit Astrit Gega se Gjykata e Apelit, në bazë të nenit 455 të Kodit të Procedurës Civile, ishte e detyruar t'i jepte afat 5 ditë kërkuarit të paraqiste shkaqet e ankimit, nuk qëndron. Në dispozitën e nenit 455 të Kodit të Procedurës Civile, urdhërohet pala që bashkë me ankimin të paraqesë: a) kopje të ankimit dhe të dokumenteve të tjera, aq sa janë personat që marrin pjesë në çështje si palë; b) prokura, kur ankimi paraqitet nga avokati ose përfaqësuesi i palës.

Në rast ankimi, thuhet në këtë nene, nuk plotëson kushtet e mësipërme si dhe kur ankimi nuk është nënshkruar, Gjykata njofton palën që të ndreqë të metat brenda 5 ditëve, në të kundërtën ankimi quhet si i papranuar.

Siç del qartë nga dispozita e lartpërmendur, në të nuk parashikohet se mosparaqitja e shkaqeve në ankim detyron gjykatën t'i japë afat 5 ditë palës të plotësojë shkaqet e ankimit. Pra, në këtë dispozitë, janë të përcaktuara qartë se çfarë duhet të paraqitin palët së bashku me ankimet e tyre dhe vetëm kur këto të trija raste mungojnë, gjykata është e detyruar të japë afat sipas nenit 455 të Kodit të Procedurës Civile. Po të qe se afati 5 ditor do të zbatohet edhe në rastet kur nuk janë paraqitur shkaqet e ankimit, kjo do të parashikohej në nenin 455 të Kodit të Procedurës Civile, siç është vepruar për rastin kur ankimi nuk është nënshkruar (neni 453 i Kodit të Procedurës Civile).

Përsa më sipër, meqenëse kërkuarit nuk i është mohuar ndonjë e drejtë dhe nuk jemi para një procesi jo të rregullt në kuptim të nenit 42 të Kushtetutës, kërkesa duhej të rrëzohej.

ANËTAR
K.Puto

ANËTAR
S. Rrapi

MENDIMI I PAKICËS

Nuk jam me mendimin e shumicës për këto arsye:

Në bazë të nenit 131 shkronja "f" të Kushtetutës kontrollit kushtetues (me anën e gjykimit nga Gjykata Kushtetuese) i nënshtrohen edhe ankesat e individëve të cilët pretendojnë se nga një proces i parregullt ligjor u janë shkelur të drejtat e tyre kushtetuese. Pikërisht pranimi ose jo i faktit se gjykatat kanë zhvilluar një proces jo të rregullt ligjor, është vija ndarëse midis mendimit të shumicës dhe pakicës.

Në një sërë vendimesh të Gjykatës Kushtetuese janë pranuar si procese jo të rregullta ato procese (gjyqësore apo administrative) ku janë shkelur parimet esenciale për zhvillimin e rregullt të procesit.

Në rastin në fjalë, gjykatat e zakonshme kanë shkelur dispozitat procedurale që kanë të bëjnë me pranimin e ankimit. Me fjalë të tjera gjykatat kanë gabuar në zbatimin e ligjit procedural dhe ky zbatim i gabuar i ligjit kurrsesi nuk mund të përbëjë shkelje të parimeve esenciale për zhvillim të rregullt të procesit. Të pranosh të kundërtën atëhere çdo shkelje me karakter procedural e cila në një formë apo tjetrën ka ndikuar në të drejtat themelore do të përbënte proces të parregullt e për pasojë objekt shqyrtimi për Gjykatën Kushtetuese, ç'ka do ta kthente këtë të fundit padrejtësisht në një instancë të lartë të sistemit gjyqësor. Nuk duhet harruar për asnjë çast se shqyrtimi i kushtetutshmërisë lidhur me realizimin e një të drejte kushtetuese, nuk është ekskluzivitet i Gjykatës Kushtetuese. Ajo kthehet në ekskluzivitet kur ekzistojnë tre kushte njëherësh: të jetë zhvilluar proces i parregullt (pra të jenë prekur principet themelore të procesit); si pasojë e tij të jetë cënuar një e drejtë themelore dhe, së treti: kur për zgjidhjen e konfliktit janë përdorur të gjitha rrugët e mundshme ligjore. Në rastin në fjalë mungon një ndër elementët – procesi i parregullt – i cili padrejtësisht nga shumica identifikohet me shkelje të karakterit procedural.

ANËTAR
A. Karamuço

AUTORIZIM ZYRTAR

Nr. 3, datë 8.6.2000

PËR TË VEPRUAR SI SHOQËRI SIGURIMI

Në mbështetje të ligjit nr.8081, datë 7.3.1996, "Për veprimtaritë e sigurimit dhe të risigurimit", ndryshuar me ligjin nr.8606, datë 27.4.2000, "Për disa ndryshime dhe shtesa në ligjin nr.8081, datë 7.3.1996 "Për veprimtaritë e sigurimit dhe të risigurimit", ndryshuar me ligjin nr.8548, datë 11.2.1999, si dhe të akteve të tjera nënligjore që rregullojnë veprimtaritë e sigurimit dhe të risigurimit,

KOMISIONI I MBIKQYRJES SË SIGURIMEVE

AUTORIZON

Shoqërinë Anonime "Instituti i Sigurimeve" sh.a, me emrin e shkurtuar "INSIG" sh.a me seli në Tiranë, e regjistruar në Gjykatën e rrethit Tiranë me nr.Akti 21 463, datë 8.6.1999, të kryejë sigurime për dëmet, në përputhje me Lejen për ushtrim aktiviteti.

AUTORIZIM ZYRTAR

Nr. 4, datë 8.6.2000

PËR TË VEPRUAR SI SHOQËRI SIGURIMI

Në mbështetje të ligjit nr.8081, datë 7.3.1996, "Për veprimtaritë e sigurimit dhe të risigurimit", ndryshuar me ligjin nr.8606, datë 27.4.2000, "Për disa ndryshime dhe shtesa në ligjin nr.8081, datë 7.3.1996 "Për veprimtaritë e sigurimit dhe të risigurimit", ndryshuar me ligjin nr.8548, datë 11.2.1999, të akteve të tjera nënligjore që rregullojnë veprimtaritë e sigurimit dhe të risigurimit, si dhe Autorizimit të Ministrit të Financave nr.2290/3 Prot, datë 1.6.1999,

KOMISIONI I MBIKQYRJES SË SIGURIMEVE

AUTORIZON

Shoqërinë Anonime "Instituti i Sigurimeve" sh.a, me emrin e shkurtuar "INSIG" sh.a me seli në Tiranë, e regjistruar në Gjykatën e rrethit Tiranë me nr.Akti 21 463, datë 8.6.1999, të kryejë sigurime për jetën, në përputhje me Lejen për ushtrim aktiviteti.

U dorëzua për shtyp më 13.7.2000
Doli nga shtypi më 13.7.2000

Tirazhi: 3700 copë	Formati: 60x88/8
--------------------	------------------

Shtypshkronja "Tipografia Ushtarake"

Çmimi: 150 lekë